叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 五十部伟大的卡通片(fifty Great Cartoons) 000001

2. 五十部伟大的卡通片(fifty Great Cartoons) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五十部伟大的卡通片(Fifty Great Cartoons)
第1/2页

['fɪfti]
FIFTY
五十

五十

[greɪt] [kɑ:r'tu:nz]
GREAT **CARTOONS**
伟大的 卡通

伟大的卡通

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] [bɪrd]
FRANK **BEARD**
坦率 胡须

弗兰克·比尔德

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:ses]
REPRODUCED **BY** **A** **NEW** **PROCESS**
复制品 经过 一个 新的 过程

采用新工艺复制

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['drɔɪŋz]
FROM **THE** **ARTIST'S** **ORIGINAL** **DRAWINGS**
从 这 艺术家的 原来的 图画

根据艺术家的原稿绘制

[ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]
AND **ENGRAVED** **BY**
和 刻 经过

并由.....雕刻

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .
THE **SPECTROTYPE** **COMPANY** **,** **CHICAGO** **.**
这 - 公司 , 芝加哥 .

芝加哥光谱版公司。

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [ræmz] [hɔ:rn] [pres]
THE **RAM'S** **HORN** **PRESS**
这 公羊的 喇叭 按

公羊角出版社

- [lə'sæl] [stri:t] .
153 **LaSALLE** **STREET** **.**
- 拉萨尔 街道 .

拉萨尔街153号。

[ʃɪˈkɑːgoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .
U . **S** . **A** .
U . S . 一个 .

美国

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ˈsʌmərɪz]
LIST **OF** **ILLUSTRATION** **SUMMARIES**
列表 的 插图 摘要

插图概要列表

[ˈwɑːntɪd] !
WANTED **!**
通缉 !

通缉!

[ə; eɪ][ˈdeɪvɪd] .
A **DAVID** **.**
一个 大卫 .

大卫。

[ɪmˈpregnəb(ə)l] !
IMPREGNABLE **!**
坚不可摧 !

坚不可摧!

[bæk] [tuː; tə] [kraɪst] .
BACK **TO** **CHRIST** **.**
后退 到 基督 .

回归基督。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fer] .
AT **THE** **CHURCH** **FAIR** **.**
在 这 教会 公平的 .

在教堂集市上。

[ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːltər] .
A **GIFT** **FOR** **THE** **ALTAR** **.**
一个 礼物 为了 这 坛 .

献给祭坛的礼物。

“ [wʌt] [læk] [aɪ] [jet] ?
“ **WHAT** **LACK** **I** **YET** **?**
“ 什么 缺少 我 然而 ?

“我还缺少什么?”

” [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] !
” **THOU** **ART** **THE** **MAN** **!**
” 你 艺术 这 男人 !

“你就是那个人!”

[ə; eɪ] [veɪn] [tæsk] .
A **VAIN** **TASK** **.**
一个 虚荣 任务 .

徒劳无功的任务。

[əˈdrɪft] .
ADRIFT **.**
漂流 .

漂泊。

[ɪz] [ðɪs] “ ['wʊmənz] [sfɪr] ?
IS THIS “ WOMAN'S SPHERE ?
是 这 “ 女性的 领域 ?

这是“女性领域”吗?

” [ðə; ði] ['pu:rɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
” THE POOREST MAN IN THE WORLD .
” 这 最贫困 男人 在 这 世界 .

“世界上最穷的人。”

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
THE RICHEST MAN IN THE WORLD .
这 最富有的 男人 在 这 世界 .

世界首富。

[ɪ'vɪktid] !
EVICTED !
被驱逐 !

被驱逐了!

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
THE ENEMIES OF THE REPUBLIC .
这 敌人 的 这 共和国 .

共和国的敌人。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .
THE IMMIGRANT .
这 移民 .

移民。

[baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
BY AUTHORITY OF THE PEOPLE .
经过 权威 的 这 人们 .

奉人民之命。

[prə'tekt] [ðæt] [bɔɪ] .
PROTECT THAT BOY .
保护 那 男生 .

保护那个男孩。

[dəunt] [ʃu:t] .
DON'T SHOOT .
不 射击 .

不要开枪。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] ['kɑ:lər] .
THE PARTY COLLAR .
这 派对 衣领 .

派对领。

[ə; eɪ] ['naɪts] [wɜ:rk] .
A NIGHT'S WORK .
一个 夜晚 工作 .

一夜的工作。

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .
UNDER THE CLOAK OF THE LAW .
在下面 这 披风 的 这 法律 .

披着法律的外衣。

[spaɪk] [ðæt] [gʌn] !
SPIKE THAT GUN !
长钉 那 枪 !

把枪钉死!

['pɪlgrɪm] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [kraʊn] .
PILGRIM **WATCH** **THY** **CROWN** **.**
朝圣 手表 你的 王冠 .

朝圣者，守护你的冠冕。

[ðə; ði] ['bækslaɪdəɹ] .
THE **BACKSLIDER** **.**
这 背道者 .

背道者。

[der] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dænjəl] !
DARE **TO** **BE** **A** **DANIEL** **!**
敢 到 是 一个 丹尼尔 !

敢于成为但以理!

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] .
THE **REMAINING** **GUEST** **.**
这 其余的 客人 .

剩下的客人。

[æz; əz] ['kɑːnʃəns] [peɪnts] [hɪm; ɪm] .
AS **CONSCIENCE** **PAINTS** **HIM** **.**
作为 良心 油漆 他 .

良心如他所描绘的那样。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .
COVERING **HIS** **SINS** **.**
覆盖 他的 罪 .

掩盖他的罪行。

[ðə; ði] [self] [meɪd] [mæn] .
THE **SELF** **MADE** **MAN** **.**
这 自己 制成 男人 .

白手起家的人。

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
THE **STRAIT** **GATE** **.**
这 海峡 门 .

海峡之门。

[peɪ] [deɪ] .
PAY **DAY** **.**
支付 天 .

发薪日。

[oʊ] [greɪv] !
O **GRAVE** **!**
哦 严重 !

哦，坟墓!

[wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
WHERE **IS** **THY** **VICTORY** **?**
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里?

['hoʊldˌfæst] .
HOLDFAST **.**
坚守 .

坚守。

['reskjuːd] .
RESCUED **.**
获救 .

获救。

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . ”
“ **SUFFER** **LITTLE** **CHILDREN** **.** ”
“ 遭受 小的 孩子们 . ”

“让幼小的孩子受苦吧。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
“ **IT** **IS** **I** **.**
“ 它 是 我 .

是我。

” [tuː] ['bɪzi] .
” **TOO** **BUSY** **.**
” 也 忙碌的 .

“太忙。

['ʃædoʊd] .
SHADOWED **.**
阴影 .

阴影笼罩。

['ʃɪprekt] : [bʌt; bət] [nɑːt] [lɔːst] .
SHIPWRECKED **:** **BUT** **NOT** **LOST** **.**
遭遇海难 : 但 不是 丢失的 .

遭遇海难：但并未失踪。

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] .
THE **LOST** **SHEEP** **.**
这 丢失的 羊 .

迷途的羔羊。

['kænsəld] ['dɛts] .
CANCELED **DEBTS** **.**
取消 债务 .

已取消的债务。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ **FOLLOW** **ME** **.**
“ 跟随 我 .

“跟我来。

” [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
” **THE** **HOPE** **OF** **THE** **RACE** **.**
” 这 希望 的 这 种族 .

“这项运动的希望。”

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
THE **ROCK** **OF** **AGES** **.**
这 岩石 的 年龄 .

万古磐石。

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [gɔːn] .
AMMUNITION **GONE** **.**
弹药 已消失 .

弹药用完了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **CAN'T** **SEE** **IT** **.**
“ 我 不能 看 它 .

我看不见。

” - [ə'tæk] .
” **INFIDELITY'S** **ATTACK** **.**
” - 攻击 .

“不忠的攻击。”

['siːdtaim] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] .

SEEDTIME	AND	HARVEST	.
种子时间	和	收成	.

播种与收获。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] .

HIS	REAL	SELF	.
他的	真实的	自己	.

他的真实自我。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	LIGHT	OF	THE	WORLD	.
这	光	的	这	世界	.

世界之光。

[tʃɑːrlz] ['wezli; 'wes-][wʌns] [sed] ,

Charles	Wesley	once	said	,
查尔斯	韦斯利	一次	说	,

查尔斯·卫斯理曾说过：

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tjuːnz] ,

“	There	is	no	reason	why	the	devil	should	have	all	of	the	best	tunes	,
“	那里	是	不	原因	为什么	这	魔鬼	应该	有	全部	的	这	最好的	曲调	,

“魔鬼没有理由拥有所有最好的曲子，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [hɑːrd][tuː; tə] [kən'siːv] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][best]

”	and	it	is	equally	hard	to	conceive	why	he	should	have	all	of	the	best
”	和	它	是	同样地	难的	到	构想	为什么	他	应该	有	全部	的	这	最好的

['pɪktʃərz] .

pictures	.
图片	.

同样难以理解的是，为什么他应该拥有所有最好的照片。

[ðer; ðər][ɪz]['prɑːbəbli][noʊ] [feɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] ['seɪtn] [hæz; həz][traɪd]['hɑːrdər][tuː; tə][kən'troʊl]

There	is	probably	no	phase	of	art	which	Satan	has	tried	harder	to	control
那里	是	大概	不	阶段	的	艺术	哪个	撒但	有	尝试	更难	到	控制

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

than	that	of	painting	.
比	那	的	绘画	.

撒旦可能没有哪个艺术领域比绘画更让他费尽心思去控制了。

[hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [tuː; tə] [kə'rʌpt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['ɔːrətɔːri] ,

He	has	sought	to	corrupt	literature	,	music	and	oratory	,
他	有	寻求	到	腐败	文学	,	音乐	和	演说	,

他试图败坏文学、音乐和演说。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [dɪ'fiːt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɔːrtərz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli]

but	even	if	he	meets	defeat	in	each	of	these	quarters	,	he	will	be	fully
但	甚至	如果	他	满足	击败	在	每个	的	这些	四分之一	,	他	将要	是	完全

[rɪ'zaɪnd] ,

resigned	,
辞职	,

但即便他在这些方面都遭遇失败，他也会彻底认命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɪk'tɔːriəl]['ɑːrtɪst][hɪz; ɪz] ['redi] [sleɪv] ;

if	it	remains	in	his	power	,	to	make	the	pictorial	artist	his	ready	slave	;
如果	它	遗迹	在	他的	力量	,	到	制作	这	画报	艺术家	他的	准备好	奴隶	;

如果他仍然有能力，他就会把画家变成他随时可以奴役的对象；

[fɔːr; fər] [wel] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪktʃərz] [ðæt] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] ,

for	well	the	arch	spirit	of	evil	knows	that	it	is	pictures	that	catch	the	eye	,
为了	出色地	这	拱	精神	的	邪恶的	知道	那	它	是	图片	那	抓住	这	眼睛	,

因为邪恶的化身深知，吸引眼球的是图像。

['fæsn] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , ['kwɪkən] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'θrɔ:l] [ðə; ði][soʊl] .

fasten	the	attention	,	quicken	the	imagination	and	enthrall	the	soul	.
系	这	注意力	,	加速	这	想像力	和	着迷	这	灵魂	.

吸引注意力，激发想象力，令灵魂着迷。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ðə; ði][pen][ʌv; əv][ðə; ði]['kærɪkətʃərɪstˌkærɪkətʃʊrɪst][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]

For	years	and	years	the	pen	of	the	caricaturist	was	in	the
为了	年	和	年	这	笔	的	这	漫画家	曾是	在	这

[ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr][ænd; ənd] ['hju:mərəs] [pres] .

exclusive	service	of	the	secular	and	humorous	press	.
独家的	服务	的	这	世俗	和	幽默	按	.

多年来，漫画家的笔一直只为世俗幽默报刊服务。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n][dɪd] [gʊd] [wɜ:rk][æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

There	it	often	did	good	work	as	the	champion	of	social	and	political
那里	它	经常	做过	好的	工作	作为	这	冠军	的	社会的	和	政治的

[rɪ'fɔ:rm] .

reform	.
改革	.

在那里，它经常作为社会和政治改革的倡导者发挥重要作用。

['næst] , ['gɪləm] [ænd; ənd] [bɪrd] , [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [fi:ldz] [ʌv; əv][pɪk'tɔ:riəl]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] ,

Nast	,	Gillam	and	Beard	,	in	their	several	fields	of	pictorial	journalism	,
纳斯特	,	吉拉姆	和	胡须	,	在	他们的	一些	字段	的	画报	新闻业	,

纳斯特、吉勒姆和比尔德，在他们各自的图片新闻领域，

[hæv; həv][leɪd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌndər] [di:pər] [ˌɑ:blə'geɪʃənz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

have	laid	the	nation	and	the	world	under	deeper	obligations	than	it	will
有	铺设	这	国家	和	这	世界	在下面	更深	义务	比	它	将要

[su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'peɪ] .

soon	be	able	to	repay	.
很快	是	有能力的	到	偿还	.

使国家和世界背负了远超其短期内偿还能力的沉重债务。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['tri:oʊ] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] ['mɪrli]

One	of	that	famous	trio	,	however	,	not	being	content	with	his	success	in	merely
一	的	那	著名的	三人组	,	然而	,	不是	存在	内容	和	他的	成功	在	仅仅

[ə'mju:zɪŋ] [men] ,

amusing	men	,
有趣	男人	,

然而，这三人中的一位并不满足于仅仅逗乐男人，

[ɔ:r][æt; ət][best][ɪn][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [θɔ:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ænd; ənd]

or	at	best	in	directing	their	thoughts	to	the	foibles	of	politics	,	and
或者	在	最好的	在	导演	他们的	想法	到	这	缺点	的	政治	,	和

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

或者充其量，将他们的思想指向政治和社会中的种种弊端。

[sɔ:t] [tu:; tə][ɪn'lɑ:rdʒ][hɪz; ɪz] ['ju:sflnəs] [baɪ] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][tu:; tə]

sought	to	enlarge	his	usefulness	by	consecrating	his	pen	and	his	genius	to
寻求	到	放大	他的	用处	经过	奉献	他的	笔	和	他的	天才	到

[ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˌðer'baɪ]

the	betterment	of	the	religious	conditions	of	the	race	and	hoped	thereby
这	改善	的	这	宗教	状况	的	这	种族	和	希望	从而

[tu:; tə] [brɪŋ] [men][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['meɪkər] .

to	bring	men	to	a	better	understanding	of	themselves	and	their	Maker	.
到	带来	男人	到	一个	更好的	理解	的	他们自己	和	他们的	制造商	.

他致力于用笔和才华改善人类的宗教状况，以扩大自己的用处，并希望借此使人们更好地了解自己和造物主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fræŋk] [bɪrd] , [huː] , [fɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ,

It	was	Frank	Beard	,	who	,	first	among	the	great	artists	,
它	曾是	坦率	胡须	,	WHO	,	第一的	之中	这	伟大的	艺术家	,

在众多伟大的艺术家中，弗兰克·比尔德位列第一。

[juːst] [ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['kærɪkətʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

used	the	pen	of	caricature	as	a	champion	of	Christian	living	and	Christian
用过的	这	笔	的	漫画	作为	一个	冠军	的	基督教	活的	和	基督教

[rɪ'fɔːrm] .

reform	.
改革	.

他以漫画的形式倡导基督教生活和基督教改革。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz]['tælənt][ænd; ənd]

He	could	have	found	no	better	opportunity	to	exercise	his	talent	and
他	可以	有	成立	不	更好的	机会	到	锻炼	他的	天赋	和

[dɪ'strɪbjuːt] [ɪts] [ɪ'fekts] ['brɔːdkæst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ræmz] [hɔːrn] ,

distribute	its	effects	broadcast	than	in	the	pages	of	The	Ram's	Horn	,
分发	它是	效果	播送	比	在	这	页面	的	这	公羊的	喇叭	,

他不可能找到比《公羊号角》杂志更好的机会来施展才华并传播其影响了。

[ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['wiːkli] ['peɪpər] [wɪtʃ] [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

that	wonderful	weekly	paper	which	far	and	near	is	now	known	as	“	the	miracle
那	精彩的	每周	纸	哪个	远的	和	靠近	是	现在	已知	作为	“	这	奇迹

[ʌv; əv]['mɑːdərn]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

of	modern	journalism	.
的	现代的	新闻业	.

那份精彩的周报如今被远近誉为“现代新闻业的奇迹”。

” [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ['mɪstər] . [bɪrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ræmz] [hɔːrn][ə; eɪ] [fʊl] [peɪdʒ]

”	For	nearly	three	years	Mr	.	Beard	has	given	The	Ram's	Horn	a	full	page
”	为了	几乎	三	年	先生	.	胡须	有	给定	这	公羊的	喇叭	一个	满的	页

[kɑːr'tuːn] [iːtʃ] [wiːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [naʊ]

cartoon	each	week	and	it	is	Fifty	of	the	Best	of	these	Pictures	which	now
卡通片	每个	星期	和	它	是	五十	的	这	最好的	的	这些	图片	哪个	现在

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] .

appear	in	the	pages	of	this	volume	.
出现	在	这	页面	的	这	体积	.

“近三年来，比尔德先生每周都为《公羊角》杂志创作一整版漫画，本书收录了其中五十幅最佳作品。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɪrd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ræmz] [hɔːrn] [wɪl] [biː; bi]

The	highest	hopes	of	Mr	.	Beard	and	of	The	Ram's	Horn	will	be
这	最高	希望	的	先生	.	胡须	和	的	这	公羊的	喇叭	将要	是

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪf] ,

accomplished	if	,
完成	如果	,

如果比尔德先生和“公羊角”酒吧能够做到以下几点，那么他们最大的愿望就能实现：

[baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪktʃərz] ,

by	the	publication	of	these	pictures	,
经过	这	发布	的	这些	图片	,

通过发布这些照片，

[strɔːŋgər] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

stronger	emphasis	is	laid	upon	the	fact	that	Christ	is	the	foundation	of	the	church	,
更强	强调	是	铺设	之上	这	事实	那	基督	是	这	基础	的	这	教会	,

更加强调基督是教会的根基这一事实。

[ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

and	good	citizenship	is	the	foundation	of	the	state	,
和	好的	国籍	是	这	基础	的	这	状态	,

良好的公民素质是国家的基石。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [foʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ˌʌnbɪ'li:f] ,

and	that	the	only	great	foe	to	the	former	is	Unbelief	,
和	那	这	仅有的	伟大的	敌人	到	这	以前的	是	不信	,

而前者唯一的大敌就是不信。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lætər][noʊ] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	as	for	the	latter	no	good	citizenship	is	possible	so	long	as	it
和	作为	为了	这	后者	不	好的	国籍	是	可能的	所以	长的	作为	它

[rɪ'meɪnz] [ɪn][æn; ən][ʌn'hoʊli] [li:g] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪsnst] [sə'lu:n] .

remains	in	an	unholy	league	with	the	licensed	saloon	.
遗迹	在	一个	不圣洁的	联盟	和	这	获得许可的	酒吧	.

至于后者，只要它与持牌酒吧保持不正当的勾结，就不可能成为好公民。

[baɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ] [fel] [daʊn] [flæt] .

By	Faith	the	walls	of	Jericho	fell	down	flat	.
经过	信仰	这	墙壁	的	耶利哥	跌倒	向下	平坦的	.

因着信，耶利哥的城墙倒塌了。

['hi:bru:z] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] : - .

Hebrews	xi	:	30	.
希伯来书	十一	:	-	.

希伯来书 11:30。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [blæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræmz][hɔ:rn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][fɔ:l] .

At	a	long	blast	with	the	ram's	horn	the	walls	of	the	city	shall	fall	.
在	一个	长的	爆炸	和	这	公羊的	喇叭	这	墙壁	的	这	城市	将	落下	.

随着一声悠长的羊角号声，城墙将会倒塌。

[dʒɑ:ʃ] .

Josh	.
乔什	.

乔什。

['vaɪ, 'vi:] : [faɪv] .

vi	:	5	.
六	:	5	.

六：5.

['fɪfti] [laʊd][blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræmz] [hɔ:rn] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] [kɑ:r'tu:nz] .

Fifty	loud	blasts	from	The	Ram's	Horn	will	be	found	in	this	book	of	Cartoons	.
五十	大声	爆炸	从	这	公羊的	喇叭	将要	是	成立	在	这	书	的	卡通	.

本书收录了五十幅公羊号角发出的响亮号角声。

[æt; ət][ðer; ðər] [ri'və:bəreitiŋ] [pi:l] [meɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['mæmən] , [rʌm] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:f] [fɔ:l]

At	their	reverberating	peal	may	the	walls	of	Mammon	,	Rum	and	Unbelief	fall
在	他们的	回响	皮尔	可能	这	墙壁	的	玛门	,	朗姆酒	和	不信	落下

['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

shattered	in	the	dust	.
破碎	在	这	灰尘	.

愿在他们震耳欲聋的钟声中，玛门、朗姆酒和不信的城墙轰然倒塌，化为尘埃。

[ðə; ði] [ræmz] [hɔ:rn] ,

THE	RAM'S	HORN	,
这	公羊的	喇叭	,

公羊角

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

Chicago	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	U	.	S	.	一个	.

美国芝加哥

['wɑ:ntɪd] !
WANTED **!**
通缉 !

通缉!

[ə; eɪ]['deɪvɪd] .
A **DAVID** **.**
一个 大卫 .

大卫。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['sɑ:mnələnt] .
The **church** **can** **scarcely** **be** **said** **to** **be** **somnolent** **.**
这 教会 能 几乎 是 说 到 是 嗜睡 .

教会很难说是沉睡的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
It **is** **awake** **and** **active** **.**
它 是 醒 和 积极的 .

它处于清醒和活跃状态。

[bʌt; bət][ɪts] [æk'tɪvətiz] [ɑ:r; ər] [tu:] ['fri:kwəntli] [spent] [ɪn] [ə'ferz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ɪts] ['mɪʃ(ə)n]
But **its** **activities** **are** **too** **frequently** **spent** **in** **affairs** **that** **do** **not** **relate** **to** **its** **mission**
但 它是 活动 是 也 频繁地 花费 在 事务 那 做 不是 涉及 到 它是 使命
[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv][sɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] .
which **is** **to** **fight** **the** **hosts** **of** **sin** **in** **a** **wicked** **world** **.**
哪个 是 到 斗争 这 主持人 的 罪 在 一个 邪恶 世界 .

但它的活动常常被浪费在与自身使命无关的事情上，它的使命是在一个邪恶的世界中与罪恶势力作斗争。

[ðə; ði]['dʒaiənts][ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] [stɔ:k] [fɔ:rθ] ['boʊldli] .
The **giants** **of** **iniquity** **stalk** **forth** **boldly** **.**
这 巨人 的 罪恶 茎 前进 大胆地 .

罪恶的巨人趾高气扬地向前走去。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:t][ɪn]['bæt(ə)l][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tents] , ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
They **find** **the** **church** **not** **in** **battle** **but** **in** **the** **tents** **,** **feasting** **and** **drinking** **,**
他们 寻找 这 教会 不是 在 战斗 但 在 这 帐篷 , 盛宴 和 喝 ,

他们发现教会不在战场上，而是在帐篷里，人们正在宴饮作乐。

['plænɪŋ] [fɔ:r; fər] [daɪm] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər][wɔ:r] [ə'genst] [sɪn] .
planning **for** **dime** **socials** **and** **not** **for** **war** **against** **sin** **.**
规划 为了 一角硬币 社交媒体 和 不是 为了 战争 反对 罪 .

为廉价社交活动做准备，而不是为对抗罪恶而战。

[oʊ] [ðæt] [sʌm; səm]['mɑ:dərn]['deɪvɪd] [wʊd] [su:n] [step] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
Oh **that** **some** **modern** **David** **would** **soon** **step** **forth** **and** **teach** **us** **that** **it** **is** **not**
哦 那 一些 现代的 大卫 会 很快 步 前进 和 教 我们 那 它 是 不是
[ʃi:ldz] [nɔ:r]['ɑ:rmər][nɔ:r] [tɔ:l] ['sti:pl] [nɔ:r] ['wɜ:rldli] [ɪk'spi:di:ənts] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] .
shields **nor** **armor** **nor** **tall** **steeples** **nor** **worldly** **expedients** **that** **are** **to** **win** **the** **day** **.**
盾牌 也不 盔甲 也不 高的 尖顶 也不 世俗 权宜之计 那 是 到 赢 这 天 .

但愿现代的大卫能早日站出来，告诉我们，赢得胜利的不是盾牌、盔甲、高耸的尖塔，也不是世俗的权宜之计。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɑ:d] .
It **is** **faith** **in** **God** **.**
它 是 信仰 在 上帝 .

这是对上帝的信仰。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [geɪv] [eɪm][ænd; ənd] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [slu:] [gə'laɪəθ] ,
That **is** **what** **gave** **aim** **and** **speed** **to** **the** **stone** **that** **slew** **Goliath** **,**
那 是 什么 给予 目的 和 速度 到 这 石头 那 一万 歌利亚 ,

正是这种力量赋予了击倒歌利亚的石头以精准的瞄准和迅捷的速度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wɪl] [gɪv] ['efɪkəsi] [naʊ] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] [prer] .

and	it	is	what	will	give	efficacy	now	to	work	and	prayer	.
和	它	是	什么	将要	给	功效	现在	到	工作	和	祷告	.

而这正是如今工作和祈祷能够发挥作用的原因。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər][ʌv; əv][gɑːd] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

Put	on	the	whole	armor	of	God	,	that	ye	may	be	able	to	stand	.
放	在	这	所有的	盔甲	的	上帝	,	那	是的	可能	是	有能力的	到	站立	.

要穿戴神所赐的全副军装，好让你们能站立得住。

[iˈfiːʒənz] [sɪks] : - .

Ephesians	6	:	11	.
以弗所书	6	:	-	.

以弗所书 6:11。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

['wɑːntɪd] !

WANTED	!
通缉	!

通缉！

[ə; eɪ]['deɪvɪd] .

A	DAVID	.
一个	大卫	.

大卫。

[ɪm'pregnəb(ə)l] !

IMPREGNABLE	!
坚不可摧	!

坚不可摧！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['seɪvjər][dɪd][nɑːt] [bɪld] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['perɪʃəb(ə)l]

It	was	fortunate	that	the	Savior	did	not	build	his	church	upon	a	perishable
它	曾是	幸运	那	这	救主	做过	不是	建造	他的	教会	之上	一个	易腐烂的

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .

foundation	.
基础	.

幸好救主没有把他的教会建立在易腐烂的根基上。

[wen] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['piːtər] [sed] ,

When	in	answer	to	his	inquiry	Peter	said	,
什么时候	在	回答	到	他的	询问	彼得	说	,

彼得回答他的询问时说：

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] ,

Thou	art	the	Christ	the	Son	of	the	living	God	,
你	艺术	这	基督	这	儿子	的	这	活的	上帝	,

你是基督，是永生上帝的儿子，

['dʒiːzəs][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnər][stoʊn][fɔːr; fər][æn; ən] ['edɪfɪs] [huːz] ['sʌmɪt] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz]

Jesus	had	a	corner	stone	for	an	edifice	whose	summit	would	reach	the	stars
耶稣	有	一个	角落	石头	为了	一个	大厦	谁	首脑	会	抵达	这	明星

[ænd; ənd] [huːz] [beɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][kri'eɪʃ(ə)n] .

and	whose	base	would	be	as	broad	as	creation	.
和	谁	根据	会	是	作为	广阔	作为	创建	.

耶稣为一座宏伟的大厦奠基，这座大厦的顶峰将直达星辰，其底部将广阔无垠，如同整个宇宙。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fækt][ænd; ənd] [ðæt] [fækt][ɪz][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [kraɪst] .

The	church	is	founded	upon	a	fact	and	that	fact	is	the	historic	Christ	.
这	教会	是	创立	之上	一个	事实	和	那	事实	是	这	历史性	基督	.

教会的建立基于一个事实，而这个事实就是历史上的基督。

[noʊ]['levər][ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] ['boʊlstərd] [baɪ] [kən'siːt] [hæz; həz]['evər] [muːvd] [ðæt] ['kɔːrnər]

No	lever	of	human	assumption	bolstered	by	conceit	has	ever	moved	that	corner
不	杠杆	的	人类	假设	加强	经过	自负	有	曾经	已搬	那	角落

[stoʊn] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [her] .

stone	the	breadth	of	a	hair	.
石头	这	宽度	的	一个	头发	.

任何人类的臆测，哪怕是自负支撑的，都无法撼动那块基石哪怕一丝一毫。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pekəb(ə)l] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ,

The	church	of	Jesus	is	founded	upon	the	impeccable	,	the	faithful	,
这	教会	的	耶稣	是	创立	之上	这	完美无瑕	,	这	忠实	,

耶稣的教会建立在无可挑剔、忠诚的信徒之上。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [kraɪst] [huː] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['jestərdeɪ] , [tə'deɪ] [ænd; ənd] [fər'evər] .

the	everlasting	Christ	who	is	the	same	yesterday	,	today	and	forever	.
这	永恒	基督	WHO	是	这	相同的	昨天	,	今天	和	永远	.

永恒的基督，昨日、今日、直到永远，是一样的。

[tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] ['zaɪən] .

Touch	not	the	walls	of	Truth	which	surround	Zion	.
触碰	不是	这	墙壁	的	真相	哪个	环绕	锡安	.

不要触碰环绕锡安的真理之墙。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪm'pregnəb(ə)l] .

They	are	impregnable	.
他们	是	坚不可摧	.

它们固若金汤。

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][kæn; kən][noʊ][mæn] [leɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][leɪd] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

For	other	foundation	can	no	man	lay	than	that	is	laid	,	which	is	Jesus	Christ	.
为了	其他	基础	能	不	男人	躺	比	那	是	铺设	,	哪个	是	耶稣	基督	.

因为除了耶稣基督已经立好的根基以外，没有人能立别的根基。

[aɪ][kɔːr] . [θriː] : - .

I	Cor	.	3	:	11	.
我	科尔	.	3	:	-	.

哥林多前书 3:11。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ɪm'pregnəb(ə)l] !
IMPREGNABLE !
坚不可摧 !

坚不可摧!

[bæk] [tuː; tə] [kraɪst] .
BACK TO CHRIST .
后退 到 基督 .

回归基督。

[hɑːrd][ænd; ənd] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃər] .
Hard and exacting is the toil of the preacher .
难的 和 严格 是 这 辛劳 的 这 牧师 .

传道人的工作既艰辛又繁重。

[ɪ'speʃəli] [soʊ][ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [wen] [ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pjuː] [dɪ'mændz] [ðə; ði]
Especially so in these years when a cultured and enlightened pew demands the
尤其 所以 在 这些 年 什么时候 一个 有文化的 和 开明 座位 需求 这
[rɪ'lɪdʒəs] ['dɪskɔːrs] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [best] [fɔːrm][ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
religious discourse presented in the best form and embellished with the
宗教 话语 呈现 在 这 最好的 形式 和 修饰过的 和 这
[ə'dɔːnmənts] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [sə'plaɪ] .
adornments which modern art and literature supply .
装饰品 哪个 现代的 艺术 和 文学 供应 .

尤其是在如今这个时代，有教养、有见识的信徒们要求宗教论述以最佳形式呈现，并用现代艺术和文学提供的装饰加以点缀。

[ə; eɪ] ['priːtʃər] [huː] [jiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [θɔːt] , [haʊ'evər] ,
A preacher who yields to the extreme demands of modern thought , however ,
一个 牧师 WHO 产量 到 这 极端 需求 的 现代的 想法 , 然而 ,

然而，一位屈从于现代思想极端要求的传教士，

[wɪl] [suːn] [faɪnd][hɪm'self] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [best] [sɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrmən] [mə'tɪriəl]
will soon find himself abandoning the true and best source of sermon material
将要 很快 寻找 他自己 放弃 这 真的 和 最好的 来源 的 讲道 材料
[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['fɔːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [fiːldz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə][faɪnd]
and will begin to forage in the desert fields of literature to find
和 将要 开始 到 饲料 在 这 沙漠 字段 的 文学 到 寻找
['sʌstənəns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [maɪnd] .
sustenance for an impoverished mind .
维持 为了 一个 贫困 头脑 .

他很快就会发现自己放弃了真正最好的讲道素材来源，开始在文学的荒漠中搜寻，以滋养自己贫瘠的心灵。

['meni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['hɑːrtləs] ,
Many such a preacher , tired and heartless ,
许多 这样的 一个 牧师 , 疲劳的 和 狠心 ,

许多这样的传教士，疲惫不堪，冷酷无情。

[wʊd] [faɪnd]['ɪnstənt] [rɪ'liːf] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət][bɜːrn][ðə; ði]['hjuːmən][eɪdz][tuː; tə][ðə; ði]
would find instant relief if he would but burn the human aids to the
会 寻找 立即的 宽慰 如果 他 会 但 烧伤 这 人类 艾滋病 到 这
[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɜːmənz] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [maɪnz] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ]
manufacture of artificial sermons and turn to the rich mines of truth which
生产 的 人造的 布道 和 转动 到 这 富有的 矿井 的 真相 哪个
[stɪl] [laɪ] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd][wɜːrd] .
still lie unexplored in the sacred word .
仍然 说谎 未探索的 在 这 神圣 单词 .

如果他能摒弃人为制造虚假说教的手段，转而探索圣经中尚未开发的真理宝库，他就会立刻获得解脱。

[bæk] [tuː; tə] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrvɪŋ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʃepədlis] [ænd; ənd]
Back **to** **Christ** **is** **the** **call** **of** **a** **starving** **world** **which** **is** **now** **shepherdless** **and**
后退 到 基督 是 这 称呼 的 一个 饥饿 世界 哪个 是 现在 没有牧羊人的 和
[ʌn'fed] .
unfed **.**
未喂养的 .

回归基督是如今这个饥荒肆虐、群龙无首的世界的呼唤。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [wer'baɪ] [wiː; wi]
For **there** **is** **none** **other** **name** **under** **heaven** **given** **among** **men** **,** **whereby** **we**
为了 那里 是 没有任何 其他 姓名 在下面 天堂 给定 之中 男人 , 由此 我们
[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .
must **be** **saved** **.**
必须 是 已保存 .

因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。

[ækts] [fɔːr] : - .
Acts **4** **:** **11** **.**
使徒行传 4 : - .

使徒行传 4:11。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **BY** **FRED'K**
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L **.** **CHAPMAN** **&** **CO** **.**
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[bæk] [tuː; tə] [kraɪst] .
BACK **TO** **CHRIST** **.**
后退 到 基督 .

回归基督。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fer] .
AT **THE** **CHURCH** **FAIR** **.**
在 这 教会 公平的 .

在教堂集市上。

[ðə; ði] ['priːtʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['leviɪŋ] ['trɪbjuːt][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['kæriɪŋ]
The **preachers** **are** **not** **alone** **guilty** **of** **levying** **tribute** **from** **the** **world** **in** **carrying**
这 传道者 是 不是 独自的 有罪的 的 征收 贡 从 这 世界 在 携带
[ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
on **the** **work** **of** **the** **gospel** **.**
在 这 工作 的 这 福音 .

传道者并非唯一在传播福音的过程中向世人收取贡赋的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tʃɜːrtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] ['nʌmbərd] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
There **are** **church** **organizations** **which** **might** **be** **numbered** **by** **the** **thousands** **,**
那里 是 教会 组织 哪个 可能 是 编号 经过 这 数千 ,

教会组织的数量可能成千上万，

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [huːz] ['membərʃɪp] [wʊd] [ɪn] [iːtʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪk'siːd] [ə; eɪ] ['mɪljən]
the **wealth** **of** **whose** **membership** **would** **in** **each** **congregation** **exceed** **a** **million**
这 财富 的 谁 会员资格 会 在 每个 会众 超过 一个 百万
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

每个教会成员的财富总和都将超过一百万美元。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən][ɔːr][ə; eɪ]['pʊlpɪt]['baɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ]
but **they** **seem** **unable** **to** **buy** **a** **church** **organ** **or** **a** **pulpit** **bible** **without** **getting**
但 他们 似乎 无法 到 买 一个 教会 器官 或者 一个 讲坛 圣经 没有 获得
[ʌp][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [fer] .
up **a** **bazaar** **or** **a** **Church** **Fair** **.**
向上 一个 市场 或者 一个 教会 公平的 .

但他们似乎如果不举办义卖会或教会集市，就买不起教堂管风琴或讲坛圣经。

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːzəs] [huː] [droʊv] [ðə; ði] ['mʌni] ['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
The **same** **Jesus** **who** **drove** **the** **money** **changers** **from** **the** **house** **of** **prayer** **,**
这 相同的 耶稣 WHO 驾驶 这 钱 换位器 从 这 房子 的 祷告 ,

就是那位将兑换银钱的人赶出祷告殿的耶稣，

[sɪts][ɪn][sæd]['dʒʌdʒmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ɪts]['seɪkrɪd] ['tʃeɪmbər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrkɪt]
sits **in** **sad** **judgment** **upon** **the** **church** **which** **turns** **its** **sacred** **chamber** **into** **a** **market**
坐着 在 伤心 判断 之上 这 教会 哪个 转弯 它是 神圣 房间 进入 一个 市场
[pleɪs] [ɔːr]['ɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ræŋk] ['levəti][ænd; ənd] [loʊ] [greɪd] [ə'mjuːzmənt] .
place **or** **into** **a** **scene** **of** **rank** **levity** **and** **low** **grade** **amusement** **.**
地方 或者 进入 一个 场景 的 秩 轻浮 和 低的 年级 娱乐 .

对那些将神圣的殿堂变成市场或低俗轻浮、低级娱乐场所的教会，它做出了严厉的谴责。

['werfɔːr] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [gɑːd] ;
Wherefore **,** **as** **I** **live** **,** **saith** **the** **Lord** **God** **;**
因此 , 作为 我 居住 , 赛斯说 这 主 上帝 ;

因此，主耶和华说：我指着我的永生起誓；

['ʃʊrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðaʊ] [hæst] [dɪ'faɪld] [maɪ]['sæŋktʃueri][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'testəbl] [θɪŋz] ,
Surely **because** **thou** **hast** **defiled** **my** **sanctuary** **with** **all** **thy** **detestable** **things** **,**
一定 因为 你 哈斯特 被玷污的 我的 避难所 和 全部 你的 可恨 事物 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪn] [ə,bɔmə'neɪʃənz] ,
and **with** **all** **thine** **abominations** **,**
和 和 全部 你的 可憎之物 ,

因为你用你一切可憎之物和一切可憎之事玷污了我的圣所，

['ðerfɔːr] [wɪl] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðiː] .
therefore **will** **I** **also** **diminish** **thee** **.**
所以 将要 我 还 减少 你 .

因此，我也会削弱你。

[ɪ'ziːkɪəl] [faɪv] : - .
Ezekiel **5** **:** **11** **.**
以西结 5 : - .

以西结书 5:11。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT **,** **1895** **,** **BY** **FRED'K**
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L **.** **CHAPMAN** **&** **CO** **.**
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fer] .
AT **THE** **CHURCH** **FAIR** **.**
在 这 教会 公平的 .

在教堂集市上。

['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] : — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər][maɪ'self] ,
Gentleman **in** **Black** **:** **—** **I** **am** **not** **exactly** **a** **church** **member** **myself** **,**
绅士 在 黑色的 : — 我 是 不是 确切地 一个 教会 成员 我 ,

黑衣绅士：——我本人并非严格意义上的教会成员，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lweɪz][glæd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [moʊst] ['lɪbərəli] .

but	I	am	always	glad	to	support	this	kind	of	enterprise	most	liberally	.
但	我	是	总是	高兴的	到	支持	这	种类	的	企业	最多	慷慨地	.

但我始终乐于大力支持这类企业。

[ə; eɪ] [gɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:ltər] .

A	GIFT	FOR	THE	ALTAR	.
一个	礼物	为了	这	坛	.

献给祭坛的礼物。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][fju:] [gɪfts] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]

There	were	but	few	gifts	recorded	in	the	bible	which	were	large	enough	to
那里	是	但	很少	礼物	记录	在	这	圣经	哪个	是	大的	足够的	到

[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] .

attract	the	attention	of	Christ	.
吸引	这	注意力	的	基督	.

圣经中记载的足以引起基督注意的礼物寥寥无几。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][lɑ:rdʒ][bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪm'plaɪd]['sækrɪfaɪs] ,

They	were	not	large	but	they	all	implied	sacrifice	,
他们	是	不是	大的	但	他们	全部	暗示	牺牲	,

它们虽然不大，但都蕴含着牺牲的意义。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [ðə; ði]['gɪvər][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .

they	represented	the	utmost	that	the	giver	could	bestow	.
他们	代表	这	极致	那	这	赠予者	可以	赐给	.

它们代表了赠予者所能给予的最高价值。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['bæʃfəli] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][maɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [bɑ:ks][ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l]

When	the	widow	bashfully	pushed	her	little	mite	into	the	collection	box	she	little
什么时候	这	寡妇	害羞地	推动	她	小的	螨虫	进入	这	收藏	盒子	她	小的

[dri:md] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɔ:fərɪŋ] [weid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs]

dreamed	that	her	offering	weighed	more	than	all	the	gold	and	precious
梦见	那	她	提供	称重	更多的	比	全部	这	金子	和	宝贵的

['treʒər] [ðæt] [leɪ] [stækt] [ɪn][ðə; ði] ['seɪfti] [dɪ'pɑ:zɪt] [vɔ:lts] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] .

treasure	that	lay	stacked	in	the	safety	deposit	vaults	of	Jerusalem	.
宝藏	那	躺	堆叠	在	这	安全	订金	金库	的	耶路撒冷	.

当寡妇羞涩地将她的一小笔钱塞进捐款箱时，她做梦也想不到，她捐献的钱比耶路撒冷保险库里堆积如山的黄金和珍贵宝藏还要重。

[ɪf] [gɑ:d][hæz; həz][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] ['enibɑ:di] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

If	God	has	a	cordial	contempt	for	anybody	in	the	world	,
如果	上帝	有	一个	亲切	鄙视	为了	任何人	在	这	世界	,

如果上帝对世上任何人怀有由衷的蔑视，

[wi:; wi] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] ,

we	suspect	it	is	for	the	man	who	,	having	made	a	fortune	,
我们	怀疑	它	是	为了	这	男人	WHO	,	拥有	制成	一个	财富	,

我们怀疑这是为了那个发了财的男人，

['gɪvz] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [ə; eɪ][pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ]

gives	ostentatiously	a	part	which	is	insignificant	in	proportion	to	the	amount	which
给予	炫耀地	一个	部分	哪个	是	微不足道	在	部分	到	这	数量	哪个

[hi:; hi] [ri'teinz] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [i:z] .

he	retains	to	minister	to	his	own	comfort	and	ease	.
他	保留	到	部长	到	他的	自己的	舒适	和	舒适	.

他炫耀性地捐出一部分，而这部分与他自己留下的用于安逸享乐的巨额财产相比，简直微不足道。

[wɪl] [ə; eɪ][mæn][rɑ:b][gɑ:d] ?

Will	a	man	rob	God	?
将要	一个	男人	抢	上帝	?

人岂能偷窃上帝的财物?

[jet] [jiː; ji][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː] .
Yet ye have robbed me .
然而 是的 有 被抢劫 我 .

你们却夺走了我的财物。

[bʌt; bət][jiː; ji] [seɪ] , [wer'ɪn] [hæv; həv][wiː; wi] [rɔbd] [ðiː] ?
But ye say , Wherein have we robbed thee ?
但 是的 说 , 其中 有 我们 被抢劫 你 ?

但你们却说："我们从哪里夺走了你的东西？"

[ɪn] [taɪð] [ænd; ənd]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] . ['mæləˌkaɪ][θriː] : [eɪt] .
In tithes and offerings . Malachi 3 : 8 .
在 什一奉献 和 供品 . 马拉基 3 : 8 .

在什一奉献和供物上。玛拉基书 3:8。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ə; eɪ] [gɪft] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːltər] .
A GIFT FOR THE ALTAR .
一个 礼物 为了 这 坛 .

献给祭坛的礼物。

“ [wʌt] [læk] [aɪ] [jet] ?
“ WHAT LACK I YET ?
“ 什么 缺少 我 然而 ?

“我还缺少什么？”

” [wʌn] ['kænɑːt] [skwer] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['beɪsɪs][ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [sə'rendər]
” One cannot square accounts with God on any other basis than complete surrender
” 一 不能 正方形 账户 和 上帝 在 任何 其他 基础 比 完全的 投降
,
,
,

“除了完全臣服之外，人无法与上帝和解。”

['weðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɔːr][ʌv; əv] [welθ] .
whether of the will or of wealth .
无论 的 这 将要 或者 的 财富 .

无论是意志力还是财富。

“ [wʌt] [læk] [aɪ] [jet] ?
“ What lack I yet ?
“ 什么 缺少 我 然而 ?

“我还缺少什么呢？”

” [æskt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['praɪdɪd][hɪm'self] [ɪk'strævəgəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][laɪf] .
” asked the rich young man who prided himself extravagantly on his moral life .
” 问 这 富有的 年轻的 男人 WHO 自豪 他自己 奢侈地 在 他的 道德 生活 .

“那位自诩道德高尚的富家子弟问道。”

[goʊ] , [sed] ['dʒiːzəs] , [sel] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] .
Go , said Jesus , sell your estate and give the proceeds to the needy .
去 , 说 耶稣 , 卖 你的 财产 和 给 这 收益 到 这 贫困 .

耶稣说："去吧，变卖你的产业，把所得的钱分给穷人。"

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [dʒuː][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn]['eni][bʌt; bət][æn; ən]

We	have	no	evidence	that	this	young	Jew	got	his	money	in	any	but	an
我们	有	不	证据	那	这	年轻的	犹	得到	他的	钱	在	任何	但	一个

['ɑːnɪst] ['meθəd] ,

honest	method	,
诚实的	方法	,

我们没有任何证据表明这位年轻的犹太人是通过不正当的手段获得这笔钱的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [sə'rendər] [wʌt]

and	if	his	way	to	salvation	lay	along	the	path	of	complete	surrender	what
和	如果	他的	方式	到	救恩	躺	沿着	这	小路	的	完全的	投降	什么

[ʃæl; ʃəl] [ðoʊz] [duː] [huː] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] [baɪ] [kə'rʌptɪŋ] [lɔː] ['meɪkɝz][ænd; ənd][baɪ] [dɪ'fiːtɪŋ]

shall	those	do	who	derive	their	riches	by	corrupting	law	makers	and	by	defeating
将	那些	做	WHO	派生	他们的	财富	经过	腐败	法律	制造商	和	经过	击败

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

如果救赎之道在于完全臣服，那么那些通过腐蚀立法者和践踏正义来获取财富的人又该如何呢?

[ænd; ənd][baɪ] ['kɔːnərɪŋ] ['prɑːdʌkt] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [fuːd] ?

and	by	cornering	products	and	raising	the	price	of	food	?
和	经过	转弯	产品	和	提高	这	价格	的	食物	?

通过垄断产品和抬高食品价格来牟利?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][həusts] ,

I	have	no	pleasure	in	you	,	saith	the	Lord	of	hosts	,
我	有	不	乐趣	在	你	,	赛斯说	这	主	的	主持人	,

万军之耶和华说：“我并不喜悦你们。”

['niːðər] [wɪl] [aɪ][ək'sept][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] .

neither	will	I	accept	an	offering	at	your	hands	.
两者都不	将要	我	接受	一个	提供	在	你的	双手	.

我也不会接受你递给我的任何供品。

[mæl] . [wʌn] : - .

Mal	.	1	:	10	.
马尔	.	1	:	-	.

玛拉基书 1:10。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

“ [wʌt] [læk] [aɪ] [jet] ?

“	WHAT	LACK	I	YET	?
“	什么	缺少	我	然而	?

“我还缺少什么？”

” [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][mæn] !

”	THOU	ART	THE	MAN	!
”	你	艺术	这	男人	!

“你就是那个人！”

[lɔ:] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][hoʊld][æn; ən] [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ][kraɪm]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz]

Law	and	justice	hold	an	accessory	to	a	crime	liable	to	punishment	as
法律	和	正义	抓住	一个	配饰	到	一个	犯罪	容易	到	惩罚	作为

['strɪktli] [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

strictly	as	they	hold	the	principal	.
严格	作为	他们	抓住	这	主要的	.

法律和正义对犯罪从犯的惩罚与对主犯的惩罚一样严厉。

[ɪn'di:d] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['waɪli] [ək'sesəri] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['gɪlti] ,

Indeed	oftentimes	it	is	the	wily	accessory	who	is	the	more	guilty	,
的确	经常	它	是	这	狡猾的	配饰	WHO	是	这	更多的	有罪的	,

事实上，很多时候，狡猾的同伙才是罪魁祸首。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:t] [hi:; hi][di'rekts][ðə; ði][plɑ:t] [wɪtʃ] [meɪ]

because	from	his	cowardly	place	of	retreat	he	directs	the	plot	which	may
因为	从	他的	胆小	地方	的	撤退	他	导演	这	阴谋	哪个	可能

[rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['perəl][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['kæriz] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] .

result	in	physical	peril	to	the	one	who	carries	it	through	.
结果	在	身体的	危险	到	这	一	WHO	携带	它	通过	.

因为他躲在懦弱的藏身之处指挥阴谋，而这个阴谋可能会给执行阴谋的人带来人身危险。

[ɪz][nɑ:t]['laɪkwaɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [rents] [hɪz; ɪz]['prɑ:pərti][tu:; tə]['i:v(ə)l]['ju:zɪz] ['i:kwəli] [ɪf] [nɑ:t] [mɔ:r]

Is	not	likewise	the	man	who	rents	his	property	to	evil	uses	equally	if	not	more
是	不是	同样地	这	男人	WHO	租金	他的	财产	到	邪恶的	用途	同样地	如果	不是	更多的

['gɪlti] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['boʊldli] [ə'sju:mz] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][æn; ən]

guilty	than	the	one	who	boldly	assumes	the	responsibility	of	carrying	on	an
有罪的	比	这	一	WHO	大胆地	假设	这	责任	的	携带	在	一个

[ɪn'di:snt] ['træfɪk] [ˌðer'ɪn] .

indecent	traffic	therein	.
不雅	交通	其中	.

同样，将自己的财产出租给不法分子的人，难道不比那些胆敢在自己的财产上进行猥亵交易的人罪责更大吗?

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪf] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt]

There	would	be	a	thinning	of	the	ranks	of	respectability	if	public	sentiment
那里	会	是	一个	稀疏	的	这	排名	的	体面	如果	民众	情绪

[ʃʊd; ʃəd] [feɪs] ['evri] ['daivi:z] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] ['tenəmənts] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]

should	face	every	Dives	who	is	a	silent	partner	in	the	tenements	of	sin	and
应该	脸	每一个	潜水	WHO	是	一个	沉默的	伙伴	在	这	廉租公寓	的	罪	和

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果公众舆论面对每一个默许罪恶之屋的富翁，并说：

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][mæn] [hu:m] [wi:; wi][hoʊld] ['gɪlti] [ænd; ənd][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɜ:rdər]

Thou	art	the	man	whom	we	hold	guilty	and	responsible	for	this	murder
你	艺术	这	男人	谁	我们	抓住	有罪的	和	负责任的	为了	这	谋杀

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑ:vərti][ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪs] .

and	this	poverty	and	this	vice	.
和	这	贫困	和	这	副	.

你就是我们认为应对这起谋杀、贫困和罪恶负有责任的罪魁祸首。

[wen] [ðaʊ] ['sɔ:ɪst] [ə; eɪ] [θi:f] , [ðen] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

When	thou	sawest	a	thief	,	then	thou	consentedst	with	him	,
什么时候	你	锯木厂	一个	贼	,	然后	你	同意	和	他	,

你看见窃贼，就与他同流合污。

[ænd; ənd][hæst] [bɪn] [pɑ:r'teɪkərz][wɪð; wɪθ] [ə'dʌltərər] . [sɑ:m] - : - .

and	hast	been	partakers	with	adulterers	.	Psalm	50	:	18	.
和	哈斯特	到过	参与者	和	通奸者	.	诗篇	-	:	-	.

他们与奸淫的人同流合污。（诗篇 50:18）

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðaʊ] [ɑ:rt] [ðə; ði] [mæn] !
THOU ART THE MAN !
你 艺术 这 男人 !

你就是那个人!

[ə; eɪ] [veɪn] [tæsk] .
A VAIN TASK .
一个 虚荣 任务 .

徒劳无功的任务。

['skersli] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌfɪf'ti:n] [ænd; ənd] [hæz; həz] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt]
Scarcely a schoolboy has reached fifteen and has not heard of that ancient
几乎 一个 男生 有 达到 十五 和 有 不是 听到 的 那 古老的
['vɪktɪm] [ʌv; əv] [feɪt] [hu:] ['tɔɪld] ['deɪli] [jɪr] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ]
victim of Fate who toiled daily year in and year out in the effort to get a
受害者 的 命运 WHO 辛勤劳作 日常的 年 在 和 年 出去 在 这 努力 到 得到 一个
[hju:dʒ] [stoʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
huge stone above the top of a mountain .
巨大的 石头 多于 这 顶部 的 一个 山 .

几乎没有哪个十五岁的学童没听说过那个古代的命运受害者，他年复一年地辛勤劳作，努力将一块巨石搬到山顶上。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪz; ɪz] [tæsk] [kən'tɪnju:d]
Each morning he found it again at the foot , and so his task continued
每个 早晨 他 成立 它 再次 在 这 脚 , 和 所以 他的 任务 持续
[mə'nɑ:tənəs] ,
monotonous ,
单调 ,

每天早上他都发现它又放在脚边，于是他的工作日复一日地重复着。

['endləs] , ['fju:t(ə)l] , [veɪn] .
endless , futile , vain .
无尽的 , 徒劳 , 徒劳 .

无休止的、徒劳的、虚妄的。

[dʒʌst] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] .
Just so with the modern Champions of Unbelief .
只是 所以 和 这 现代的 冠军 的 不信 .

现代的"不信者"们也是如此。

[ðeɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] [ænd; ənd] [pʊʃ] [æt; ət] - [ɪ'nɜ:rt] ['boʊldər] , [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [meɪk]
They toil and sweat and push at Infidelity's inert boulder , they fancy they make
他们 辛劳 和 汗 和 推 在 - 惰性 巨石 , 他们 想要 他们 制作
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,

他们辛勤劳作，汗流浃背地推着不忠这块顽石，却自以为取得了进展。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [du:] ,
and sometimes they do ,
和 有时 他们 做 ,

有时确实如此。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['pæθweɪ] [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] ['grænɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] [truːθ] ['berɪŋ] [ə'lɔːft][ɪn]

but	in	their	pathway	there	stands	the	granite	block	of	Truth	bearing	aloft	in
但	在	他们的	路径	那里	站立	这	花岗岩	堵塞	的	真相	轴承	高空	在

[dɪ'faɪənt] ['bjuːti] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

defiant	beauty	the	cross	of	sacrifice	.
桀骜不驯	美丽	这	叉	的	牺牲	.

但在他们的道路上，矗立着真理的花岗岩巨石，它高高举起牺牲的十字架，展现出一种不屈不挠的美丽。

[ə'genst] [ðɪs] , ['iːgətɪzəm][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['hedweɪ] .

Against	this	,	Egotism	and	Unbelief	can	make	no	headway	.
反对	这	,	自负	和	不信	能	制作	不	进展	.

面对这种情况，自负和不信是行不通的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn][tæsk] .

It	is	a	Vain	Task	.
它	是	一个	徒劳	任务	.

这是徒劳无功的事。

[ðiːz] ['ɔːlsoʊ][rɪ'zɪst][ðə; ði][truːθ] : [men][ʌv; əv] [kə'rʌpt] [maɪndz] , ['reprəbeɪt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] .

These	also	resist	the	truth	:	Men	of	corrupt	minds	,	reprobate	concerning	the	faith	.
这些	还	抵抗	这	真相	:	男人	的	腐败	思想	,	恶棍	有关	这	信仰	.

这些人也抵挡真理：心思败坏，在信仰上被弃绝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][proʊ'siːd][noʊ] ['fɜːrðər] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fɑːli][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mænɪfest]['ʌntəˌʌntu][ɔːl]

But	they	shall	proceed	no	further	;	for	their	folly	shall	be	manifest	unto	all
但	他们	将	继续	不	更远	;	为了	他们的	蠢事	将	是	显现	到	全部

[men] .

men	.
男人	.

但他们必将止步不前；因为他们的愚蠢必将昭然若揭。

[iː] [tɪm] . [θriː] : [naɪn] – - .

II	Tim	.	3	:	9	–	10	.
二	蒂姆	.	3	:	9	–	-	.

提摩太后书 3:9-10。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ə; eɪ] [veɪn] [tæsk] .

A	VAIN	TASK	.
一个	虚荣	任务	.

徒劳无功的任务。

[ə'drɪft] .

ADRIFT	.
漂流	.

漂泊。

['dʒenjuɪn][laɪf] [lʌvz] ['moʊʃ(ə)n] , ['enərdʒi] , ['entərpraɪz] , [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Genuine	life	loves	motion	,	energy	,	enterprise	,	destination	.
真的	生活	爱	运动	,	活力	,	企业	,	目的地	.

真正的生活热爱运动、活力、进取心和目标。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][stænd] [stɪl] [nɔːr][laɪ][ˈdɔːrmənt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt][goʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ˈiːv(ə)n] ,

It	**cannot**	**stand**	**still**	**nor**	**lie**	**dormant**	**;**	**it**	**cannot**	**go**	**in**	**a**	**circle**	**even**	**,**
它	不能	站立	仍然	也不	说谎	休眠	;	它	不能	去	在	一个	圆圈	甚至	,

它既不能静止不动，也不能沉睡；它甚至不能原地打转。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][goʊl][ænd; ənd][ə; eɪ]['destəni] .

it	**must**	**have**	**a**	**goal**	**and**	**a**	**destiny**	**.**
它	必须	有	一个	目标	和	一个	命运	.

它必须有目标和使命。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][æg'nɑːstɪsɪzəm][kæn; kən]['nevər][biː; bi][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hjuːmən]

For	**this**	**reason**	**Agnosticism**	**can**	**never**	**be**	**the**	**philosophy**	**for**	**this**	**human**
为了	这	原因	不可知论	能	绝不	是	这	哲学	为了	这	人类

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

因此，不可知论永远不可能成为人类的哲学。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [stiːm] [ɔːr][seɪl][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [juːz] ['niːðər] [ɔːrz; oʊrz]

because	**it**	**is**	**a**	**ship**	**without**	**steam**	**or**	**sail**	**and**	**it**	**will**	**use**	**neither**	**oars**
因为	它	是	一个	船	没有	蒸汽	或者	帆	和	它	将要	使用	两者都不	桨

[nɔːr] ['rʌdər] .

nor	**rudder**	**.**
也不	舵	.

因为它是一艘没有蒸汽或风帆的船，既不用桨也不用舵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪ'tɜːrnəti] , [tɔːst] [baɪ] [daʊt] ,

It	**is**	**content**	**to**	**lie**	**upon**	**the**	**spacious**	**ocean**	**of**	**Eternity**	**,**	**tossed**	**by**	**doubt**	**,**
它	是	内容	到	说谎	之上	这	宽敞	海洋	的	永恒	,	抛掷	经过	怀疑	,

它甘愿躺在浩瀚的永恒海洋上，被疑虑所左右。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [feɪt] [pər'sʊ] , [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [kəm'pænjənʃɪp] [ɔːr] [sək'ses] .

fascinated	**by**	**Fate**	**pursuing**	**,**	**indifferent**	**as**	**regards**	**companionship**	**or**	**success**	**.**
着迷	经过	命运	追求	,	冷漠	作为	问候	友谊	或者	成功	.

着迷于命运的追求，对陪伴或成功漠不关心。

[ə; eɪ] ['tʃɪrləs] , ['loʊnli] ['drɪftɪŋ] ['ves(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [siː] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [ʃɔːz] [ænd; ənd][noʊ]

A	**cheerless**	**,**	**lonely**	**drifting**	**vessel**	**on**	**a**	**sea**	**that**	**has**	**no**	**shores**	**and**	**no**
一个	冷冷清清	,	孤独	漂流	血管	在	一个	海	那	有	不	海岸	和	不

['heɪv(ə)n] .

haven	**.**
避风港	.

一艘孤零零、凄凉漂流的船，漂浮在没有海岸也没有避风港的大海上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ,

And	**they**	**shall**	**look**	**unto**	**the**	**earth**	**;**	**and**	**behold**	**trouble**	**and**	**darkness**	**,**
和	他们	将	看	到	这	地球	;	和	看哪	麻烦	和	黑暗	,

['dɪmnəs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ;

dimness	**of**	**anguish**	**;**
昏暗	的	痛苦	;

他们必仰望大地；看见患难、黑暗、困苦的阴霾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

and	**they**	**shall**	**be**	**driven**	**to**	**darkness**	**.**
和	他们	将	是	驱动	到	黑暗	.

他们将被驱赶到黑暗之中。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][eɪt] : - .

Isaiah	**8**	**:**	**22**	**.**
以赛亚	8	:	-	.

以赛亚书 8:22。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ə'drɪft]
ADRIFT
漂流

漂流

[ɪz] [ðɪs] “ ['wʊmənz] [sfɪr] ?
IS THIS “ WOMAN'S SPHERE ?
是 这 “ 女性的 领域 ?

这是“女性的领域”吗?

” [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] [ðə; ði] ['hoʊli] [ʌv; əv] ['hoʊli] [wer] ['eɪndʒəlz] [lʌv] [tu:; tə] [dwel] .
” The home is the holy of holies where angels love to dwell .
” 这 家 是 这 圣 的 圣徒 在哪里 天使 爱 到 住 .

“家是至圣所，是天使喜爱居住的地方。”

[ɪts] ['seɪkrɪd] ['pri:ˌsɪŋkts, 'pri:ˌsɪŋks] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪn'vaɪələt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv]
Its sacred precincts are more inviolate than the inner sanctuary of
它是 神圣 辖区 是 更多的 不可侵犯 比 这 内 避难所 的
['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['temp(ə)l] .
Israel's temple .
以色列的 寺庙 .

它的圣地比以色列圣殿的内殿还要神圣不可侵犯。

[gɑ:d] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
God has made it the ark of his covenant between himself and his
上帝 有 制成 它 这 方舟 的 他的 盟约 之间 他自己 和 他的
['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
children from generation to generation .
孩子们 从 一代 到 一代 .

上帝使它成为他与子孙后代之间立约的约柜。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ænd; ənd] [faʊnt] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] [ænd; ənd]
It is the oracle and fount for instruction in religion and morals and
它 是 这 神谕 和 喷泉 为了 操作说明 在 宗教 和 德 和
['peɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

它是宗教、道德和爱国主义方面的权威和教诲之源。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:ltər] [wer] ['hoʊli] [fairz] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'θu:ziæzəm]
It is the altar where holy fires of ambition and inspiration and enthusiasm
它 是 这 坛 在哪里 圣 火灾 的 志向 和 灵感 和 热情
[ɑ:r; ər] ['kɪndld] .
are kindled .
是 点燃 .

这是点燃雄心壮志、灵感迸发和满腔热情的圣火的祭坛。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] ,
And yet there are those , and sometimes there are women ,
和 然而 那里 是 那些 , 和 有时 那里 是 女性 ,

然而，确实存在这样的人，有时甚至是女性。

[huː] [siː] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [diːp] [ˈpleʒər] [ɔːr] [haɪ] [ˈduːti][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ˈfaɪərsaɪd] ,

who	see	no	opportunity	for	deep	pleasure	or	high	duty	at	the	home	fireside	,
WHO	看	不	机会	为了	深的	乐趣	或者	高的	责任	在	这	家	炉边	,

他们看不到在家中炉火旁获得深刻乐趣或承担崇高责任的机会，

[bʌt; bət][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˌaʊtˈsaɪd] [enˈgeɪdʒmənts] , [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈbɔːbəlz] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli]

but	must	find	it	in	outside	engagements	,	in	pursuit	of	baubles	of	worldly
但	必须	寻找	它	在	外部	订婚	,	在	追逐	的	小饰品	的	世俗

[pleɪs] [ɔːr][ˈsoʊʃ(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] .

place	or	social	distinction	.
地方	或者	社会的	区别	.

但必须在外部交往中寻找，在追求世俗地位或社会地位的象征性事物中寻找。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˈwʊmənz] [sfɪr] .

This	is	not	woman's	sphere	.
这	是	不是	女性的	领域	.

这不是女性的领域。

[hɜːr; hər][hænd] [biˈlɔŋz] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈθrɑːtl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɜˑːldz] [ˈbɪzi] [laɪf] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]

Her	hand	belongs	not	on	the	throttle	of	this	world's	busy	life	,	but	on	the
她	手	属于	不是	在	这	风门	的	这	世界的	忙碌的	生活	,	但	在	这

[ˈkreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

她的手不该放在这世间忙碌生活的油门上，而应该放在摇篮上。

[wer] [ˈkærəktər] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm] .

where	character	begins	to	take	form	.
在哪里	特点	开始	到	拿	形式	.

性格开始形成。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪt][tuː; tə][moʊld][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] .

There	she	belongs	and	there	she	may	sit	to	mold	the	future	of	two	worlds	.
那里	她	属于	和	那里	她	可能	坐	到	模具	这	未来	的	二	世界	.

她属于那里，她可以坐在那里塑造两个世界的未来。

[ˈoʊnli][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [sed] :

Only	of	such	will	it	be	said	:
仅有的	的	这样的	将要	它	是	说	:

只有这样的人才会被这样说：

[hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [əˈraɪz][ʌp] , [ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər][ˈblesɪd; blest] ; [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi]

Her	children	arise	up	,	and	call	her	blessed	;	her	husband	also	,	he
她	孩子们	出现	向上	,	和	称呼	她	蒙福	;	她	丈夫	还	,	他

[preɪzɪθ] [hɜːr; hər] .

praiseth	her	.
赞美	她	.

她的儿女起来称她有福；她的丈夫也称赞她。

[ˈprɑːvɜːrbz] - : - .

Proverbs	31	:	28	.
箴言	-	:	-	.

箴言 31:28。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1896	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . [ˈtʃæpmən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ɪz] [ðɪs] “ ['wʊmənz] [sfɪr] ” ?
IS THIS “ WOMAN'S SPHERE ” ?
是 这 “ 女性的 领域 ” ?

这是“女性领域”吗?

[ðə; ði] ['puːrɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE POOREST MAN IN THE WORLD .
这 最贫困 男人 在 这 世界 .

世界上最穷的人。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] , ['ʃɪprekt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd] ,
Robinson Crusoe , shipwrecked on a lonely island ,
罗宾逊 克鲁索 , 遭遇海难 在 一个 孤独 岛 ,

鲁滨逊·克鲁索，遭遇海难被困在孤岛上

['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [woʊ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
furnishes a picture of woe and desolation which it would be difficult to
提供 一个 图片 的 悲哀 和 荒凉 哪个 它 会 是 难的 到
[ɪg'zædʒəreɪt] ,
exaggerate ,
夸大 ,

描绘出一幅悲惨荒凉的景象，无论怎样夸大都不为过。

[ænd; ənd] [jet] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] , [fruː'gæləti] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] ,
and yet , through his invention and enterprise , frugality and foresight ,
和 然而 , 通过 他的 发明 和 企业 , 节俭 和 远见 ,

然而，凭借他的发明创造、进取精神、节俭和远见卓识，

[hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['plenti] .
he transformed inhospitable shores into a garden of plenty .
他 转变 不宜居住的 海岸 进入 一个 花园 的 很多 .

他将荒凉的海岸变成了富饶的花园。

[hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['neɪtʃər] ,
He conquered nature ,
他 征服 自然 ,

他征服了自然，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaɪndli] [ækts] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] ['ænɪmlz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]
by reason of his kindly acts even the wild animals learned to love him
经过 原因 的 他的 亲切地 行为 甚至 这 荒野 动物 学习 到 爱 他
[ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['sævidʒiz] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [trʌst] .
and the ferocious savages gave him their trust .
和 这 凶猛 野蛮人 给予 他 他们的 相信 .

由于他的善行，就连野生动物都学会了喜欢他，凶猛的野蛮人也对他表示了信任。

[ɪn] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hiːps] ['ɑːpjələns] [ə'pɑːn] [griːd] [ænd; ənd] [baɪ]
In strong contrast to him is the man who heaps opulence upon greed and by
在 强的 对比 到 他 是 这 男人 WHO 堆积如山 丰裕 之上 贪婪 和 经过
[hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] ['seprəts] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [men] .
his selfishness separates himself from the companionship of men .
他的 自私 分离 他自己 从 这 友谊 的 男人 .

与他形成鲜明对比的是那些贪婪成性、追求奢华的人，他们因自私自利而与世隔绝。

[feɪθ] , [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv] , [wʌns] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
Faith , Hope and Love , once his attendants , he has allowed to perish .
信仰 , 希望 和 爱 , 一次 他的 服务员 , 他 有 允许 到 沦 .

信仰、希望和爱，曾经是他的侍从，他却任其消亡。

[ɪ'tɜːrnəti] [sə'raʊndz] [hɪm; ɪm] .
Eternity surrounds him .
永恒 周围环境 他 .

永恒环绕着他。

[ˌɑːpərˈtuːnəti] [ɪz] [rekt] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃɪp] [wɪl] [ˈevər] [əˈgen] [kʌm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd] .

Opportunity	**is**	**wrecked**	**,**	**and**	**no**	**ship**	**will**	**ever**	**again**	**come**	**near**	**his**	**lonely**	**island**	**.**
机会	是	损毁	,	和	不	船	将要	曾经	再次	来	靠近	他的	孤独	岛	.

机会已然破灭，再也不会有船只靠近他那座孤岛。

[ðə; ði] [ˈpuːrɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]

The	**poorest**	**man**	**in**	**the**	**world**	**is**	**the**	**man**	**who**	**has**	**the**	**means**	**to**	**purchase**
这	最贫困	男人	在	这	世界	是	这	男人	WHO	有	这	方法	到	购买

['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][endˈʒɔɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

everything	**but**	**has**	**lost**	**his**	**capacity**	**for**	**enjoying**	**anything**	**.**
一切	但	有	丢失的	他的	容量	为了	享受	任何事物	.

世界上最贫穷的人，是拥有购买一切物品的能力，却丧失了享受任何事物的能力的人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] , [ænd; ənd][hæv; həv]

Because	**thou**	**sayest**	**,**	**I**	**am**	**rich**	**,**	**and**	**increased**	**with**	**goods**	**,**	**and**	**have**
因为	你	萨耶斯特	,	我	是	富有的	,	和	增加	和	商品	,	和	有

[niːd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] ;

need	**of**	**nothing**	**;**
需要	的	没有什么	;

因为你说："我是富足的，已经发了财，一样都不缺。"

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɑːt][ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['retʃɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [pʊr] , [ænd; ənd]

and	**knowest**	**not**	**that**	**thou**	**art**	**wretched**	**,**	**and**	**miserable**	**,**	**and**	**poor**	**,**	**and**
和	最了解	不是	那	你	艺术	可怜	,	和	悲惨的	,	和	贫穷的	,	和

[blaɪnd] , [ænd; ənd]['neɪkɪd] .

blind	**,**	**and**	**naked**	**.**
瞎的	,	和	裸	.

你却不知道自己是悲惨的、可怜的、贫穷的、瞎眼的、赤身裸体的。

[rev] . [θriː] : - .

Rev	**.**	**3**	**:**	**17**	**.**
牧师	.	3	:	-	.

启示录 3:17。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	**,**	**1895**	**,**	**BY**	**FRED'K**
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	**.**	**CHAPMAN**	**&**	**CO**	**.**
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] ['puːrɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	**POOREST**	**MAN**	**IN**	**THE**	**WORLD**	**.**
这	最贫困	男人	在	这	世界	.

世界上最穷的人。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	**RICHEST**	**MAN**	**IN**	**THE**	**WORLD**	**.**
这	最富有的	男人	在	这	世界	.

世界首富。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['welθi] .

It	**takes**	**more**	**than**	**money**	**to**	**make**	**a**	**man**	**wealthy**	**.**
它	需要	更多的	比	钱	到	制作	一个	男人	富裕	.

要想致富，需要的不仅仅是金钱。

['gɑːdlinəs] [wɪð; wɪθ] [kən'tentmənt] [ɪz] [greɪt] [geɪn] , [sez] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Godliness	**with**	**contentment**	**is**	**great**	**gain**	**,**	**says**	**the**	**bible**	**,**
敬虔	和	满意	是	伟大的	获得	,	说道	这	圣经	,

圣经说，敬虔加上知足便是大利了。

[ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] .

and	therein	is	the	secret	of	a	rich	and	happy	life	.
和	其中	是	这	秘密	的	一个	富有的	和	快乐的	生活	.

这就是富裕幸福生活的秘诀。

[kən'tentmənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌpri:'rekwəzɪt] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntu:]

Contentment	is	a	prerequisite	of	happiness	and	no	man	can	come	into
满意	是	一个	先决条件	的	幸福	和	不	男人	能	来	进入

[kən'tentmənt] [ʌn'tɪl] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

contentment	until	every	aspiration	of	his	nature	is	satisfied	.
满意	直到	每一个	抱负	的	他的	自然	是	使满意	.

知足是幸福的前提，只有当一个人的所有愿望都得到满足时，他才能获得真正的知足。

[ðə; ði] ['di:pəst] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɑ:dʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] [ɪz][ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt]

The	deepest	aspiration	that	lodges	in	the	human	soul	is	the	longing	for	that
这	最深处	抱负	那	旅馆	在	这	人类	灵魂	是	这	渴望	为了	那

[kən'tentmənt] [ænd; ənd] [rest] [wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [bi'stəuz] .

contentment	and	rest	which	salvation	bestows	.
满意	和	休息	哪个	救恩	授予	.

人类灵魂深处最深切的渴望，是对救赎所带来的满足和安宁的渴望。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['ri:əli] [rɪtʃ] , ['ðerfɔ:r] , [ʌn'tɪl][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

No	one	is	really	rich	,	therefore	,	until	salvation	is	found	,	and	if	it	be
不	一	是	真的	富有的	,	所以	,	直到	救恩	是	成立	,	和	如果	它	是

[dɪ'skʌvərd] ,

discovered	,
发现	,

因此，在找到救赎之前，没有人是真正富有的；而如果救赎被发现，

['æftər][hə'roʊɪk]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] , ['æftər] ['plʌndʒɪŋ] [θru:] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['perəl] ,

after	heroic	sacrifice	and	struggle	,	after	plunging	through	temptation	and	peril	,
后	英勇	牺牲	和	斗争	,	后	骤降	通过	诱惑	和	危险	,

经过英勇的牺牲和奋斗，经历了诱惑和危险之后，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [wen] [temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]

the	joy	of	triumph	will	be	that	much	the	greater	and	when	temptation	has
这	喜悦	的	胜利	将要	是	那	很多	这	更大的	和	什么时候	诱惑	有

[bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd][wɜ:rks] ,

been	conquered	by	faith	and	works	,
到过	征服	经过	信仰	和	作品	,

当信仰和行为战胜诱惑之后，胜利的喜悦将会更加强烈。

[ðen] [sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪks] [wʌn]['tru:li][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

then	Salvation	makes	one	truly	the	Richest	Man	in	the	World	.
然后	救恩	制作	一	真的	这	最富有的	男人	在	这	世界	.

那么，救赎就能使人成为世界上最富有的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [rɪtʃ] , [jet] [hæθ] ['nʌθɪŋ] : [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] ['meɪkɪθ] [hɪm'self] [pʊr]

There	is	that	maketh	himself	rich	,	yet	hath	nothing	:	there	is	that	maketh	himself	poor
那里	是	那	制造	他自己	富有的	,	然而	有	没有什么	:	那里	是	那	制造	他自己	贫穷的

,

,

,

有人自以为富有，却一无所有；有人自以为贫穷，

[jet] [hæθ] [greɪt] ['rɪtʃɪz] .

yet	hath	great	riches	.
然而	有	伟大的	财富	.

然而，他却拥有巨额财富。

['prɑːvɜːrbz] - : ['sɛvən] .
Proverbs 13 : 7 .
箴言 - : 7 .

箴言 13:7。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE RICHEST MAN IN THE WORLD .
这 最富有的 男人 在 这 世界 .

世界首富。

[ɪ'vɪktid] !
EVICTED !
被驱逐 !

被驱逐了！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['tenənts] [huː] [siːk] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['evri] ['hjuːmən] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
There are two tenants who seek to occupy every human heart and make it
那里 是 二 租户 WHO 寻找 到 占据 每一个 人类 心 和 制作 它
[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .
their place of residence .
他们的 地方 的 住宅 .

有两个房客试图占据每个人的心，并将其作为自己的居所。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
One of them is the Spirit of Good , the other is the Spirit of Evil .
一 的 他们 是 这 精神 的 好的 , 这 其他 是 这 精神 的 邪恶的 .

其中一位是善灵，另一位是恶灵。

['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][wʌn] ; ['seɪtn] [ɪz][ðə; ði] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jesus Christ is the personification of one ; Satan is the personification of the
耶稣 基督 是 这 拟人化 的 一 ; 撒但 是 这 拟人化 的 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

耶稣基督是其中一种的化身；撒旦是另一种的化身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]['kæs(ə)l][ʃæl; ʃəl]
It is within the power of every one to say whether his spiritual castle shall
它 是 之内 这 力量 的 每一个 一 到 说 无论 他的 精神 城堡 将
[biː; bi][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][faʊl]
be the abode of righteousness and truth or whether it shall be the foul
是 这 住所 的 义 和 真相 或者 无论 它 将 是 这 犯规
['dwelɪŋ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .
dwelling of sin and falsehood .
住宅 的 罪 和 谬误 .

每个人都有能力决定自己的精神家园是正义和真理的居所，还是罪恶和谎言的污秽居所。

[ɪf] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði] ['lætər] , [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:r] [ʌn'wɑ:tʃ.fəl.nəs] [ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ]['aʊər; ɑ:r]

If	,	perchance	,	the	latter	,	by	accident	or	unwatchfulness	or	even	by	our
如果	,	或许	,	这	后者	,	经过	事故	或者	疏忽大意	或者	甚至	经过	我们的

[dɪ'lɪbərət] [tʃɔɪs] ,

deliberate	choice	,
商榷	选择	,

如果，或许是由于意外、疏忽，甚至是出于我们刻意的选择，

[hæz; həz] [əb'teɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'fekʃənz] [wi:; wi] [meɪ] [θru:] [ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑ:d]

has	obtained	control	of	our	affections	we	may	through	the	help	of	God
有	获得	控制	的	我们的	情感	我们	可能	通过	这	帮助	的	上帝

[kæst][aʊt][ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] ['tenənt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃætlz] [ʌv; əv][praɪd] ,

cast	out	the	unworthy	tenant	together	with	all	his	chattels	of	pride	,
投掷	出去	这	不配	租户	一起	和	全部	他的	动产	的	自豪	,

既然他已经掌控了我们的情感，我们就可以借助上帝的力量，将那个不配的房客连同他所有骄傲的附属品一起驱逐出去。

['envi] , [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɪndrəd] [bru:d] ,

envy	,	intemperance	and	their	kindred	brood	,
嫉妒	,	放纵	和	他们的	亲属	幼虫	,

嫉妒、放纵及其相关恶习

[ænd; ənd][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mæn] - [soʊl][tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['spɪrɪt] [hu:z] [mɑ:rk]

and	turn	over	the	House	of	Man	-	Soul	to	that	other	spirit	whose	mark
和	转动	超过	这	房子	的	男人	-	灵魂	到	那	其他	精神	谁	标记

[ˌðens'fɔ:rθ] [wɪl] [ə'dɔ:rn][ðə; ði] [dɔ:r] [pleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]

thenceforth	will	adorn	the	door	plate	as	a	pledge	that	the	dwelling	will	be
此后	将要	装饰	这	门	盘子	作为	一个	保证	那	这	住宅	将要	是

[fər'evər] [ɪm'pregnəb(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv][sɪn] .

forever	impregnable	against	the	assaults	of	sin	.
永远	坚不可摧	反对	这	袭击	的	罪	.

并将人魂之屋交给另一个灵魂，从此以后，它的印记将装饰门牌，作为居所将永远坚不可摧，免受罪恶侵袭的保证。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] .

And	Jesus	said	unto	him	,	this	day	is	salvation	come	to	this	house	.
和	耶稣	说	到	他	,	这	天	是	救恩	来	到	这	房子	.

耶稣对他说："今天救恩临到这家了。"

[lu:k] - : [sɪks] .

Luke	16	:	6	.
卢克	-	:	6	.

路加福音 16:6。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1896	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ɪ'vɪktid] !

EVICTED	!
被驱逐	!

被驱逐了！

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

THE	ENEMIES	OF	THE	REPUBLIC	.
这	敌人	的	这	共和国	.

共和国的敌人。

[kə'lʌmbiə] [hæz; həz] [niːd] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

Columbia	**has**	**need**	**of**	**ships**	**of**	**war**	**but**	**she**	**has**	**need**	**also**	**of**
哥伦比亚	有	需要	的	船舶	的	战争	但	她	有	需要	还	的

['wɑːtʃflnəs] [wɪ'ðɪn] ,

watchfulness	**within**	**,**
警惕	之内	,

哥伦比亚需要战舰，但她也需要内部的警惕。

[lest] , [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['enəmi] [ə'brɔːd] ,

lest	**,**	**in**	**looking**	**for**	**enemy**	**abroad**	**,**
免得	,	在	寻找	为了	敌人	国外	,

以免在国外寻找敌人

[ʃiː; ʃi][fər'get] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['bɔːrdərz][ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] - [b'raʊd] [ə'sæsɪnz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

she	**forget**	**that**	**in**	**her**	**very**	**borders**	**there**	**are**	**dark**	**-**	**browed**	**assassins**	**lying**	**in**
她	忘记	那	在	她	非常	边界	那里	是	黑暗的	-	眉毛	刺客	说谎	在

['æmbʊʃ] ['redi] [tuː; tə] [sleɪ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] ['lɪbərti] ['kæptɪv] .

ambush	**ready**	**to**	**slay**	**her**	**and**	**take**	**Justice**	**and**	**Liberty**	**captive**	**.**
伏击	准备好	到	杀戮	她	和	拿	正义	和	自由	俘虏	.

她忘记了，在她的国土之内，潜伏着一群黑眉刺客，随时准备杀死她，夺走正义与自由。

[noʊ]['iːvəlz] ['θret(ə)n] ['greɪtər] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid]

No	**evils**	**threaten**	**greater**	**menace**	**to**	**the**	**nation**	**than**	**those**	**which**	**are**	**embodied**
不	罪恶	威胁	更大的	威胁	到	这	国家	比	那些	哪个	是	具身化的

[ɪn][ðə; ði] [rʌm] ['træfɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['kɔːrpərət] ['braɪbəri] .

in	**the**	**rum**	**traffic**	**and**	**in**	**corporate**	**bribery**	**.**
在	这	朗姆酒	交通	和	在	公司的	受贿	.

没有任何罪恶比走私朗姆酒和企业贿赂更能威胁国家安全。

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [treɪl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn]['kaʊns(ə)l] ['tʃembər] [ænd; ənd] ['senət] [hɔːlz] .

The	**serpent**	**trail**	**of**	**each**	**is**	**seen**	**in**	**council**	**chambers**	**and**	**senate**	**halls**	**.**
这	蛇	踪迹	的	每个	是	已见	在	理事会	房间	和	参议院	大厅	.

在议会厅和参议院大厅里都能看到蛇形图案。

[ðeɪ] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] ['stelθɪli] .

They	**work**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**they**	**work**	**stealthily**	**.**
他们	工作	在	这	黑暗的	和	他们	工作	悄悄地	.

他们暗中行动，行事隐秘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['treɪtəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] [foʊz] .

They	**are**	**traitors**	**and**	**public**	**foes**	**.**
他们	是	叛徒	和	民众	敌人	.

他们是叛徒，是人民的敌人。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

They	**should**	**be**	**destroyed**	**.**
他们	应该	是	损毁	.

它们应该被销毁。

[ðer; ðər] [fiːt] [rʌn] [tuː; tə]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [ʃed] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] :

Their	**feet**	**run**	**to**	**evil**	**,**	**and**	**they**	**make**	**haste**	**to**	**shed**	**innocent**	**blood**	**:**
他们的	脚	跑步	到	邪恶的	,	和	他们	制作	匆忙	到	棚	清白的	血	:

他们奔向邪恶，急于残害无辜者的鲜血：

[ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər] [θɔːts] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] ; ['weɪstɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər]

their	**thoughts**	**are**	**thoughts**	**of**	**iniquity**	**;**	**wasting**	**and**	**destruction**	**are**	**in**	**their**
他们的	想法	是	想法	的	罪恶	;	浪费	和	破坏	是	在	他们的

[pæθ] .

path	**.**
小路	.

他们满脑子都是罪恶；他们所行的尽是荒芜和毁灭。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][eɪt] : - .

Isaiah	**8**	**:**	**22**	**.**
以赛亚	8	:	-	.

以赛亚书 8:22。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	**,**	**1895**	**,**	**BY**	**FRED'K**
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	**.**	**CHAPMAN**	**&**	**CO**	**.**
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

THE	**ENEMIES**	**OF**	**THE**	**REPUBLIC**	**.**
这	敌人	的	这	共和国	.

共和国的敌人。

[ðə; ði] ['ɪmɪgrənt] .

THE	**IMMIGRANT**	**.**
这	移民	.

移民。

['dʊrɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['jɪrz] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑːt]

During	**four**	**hundred**	**and**	**more**	**years**	**this**	**continent**	**has**	**been**	**the**	**melting**	**pot**
期间	四	百	和	更多的	年	这	大陆	有	到过	这	融化	锅

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['hemɪsfɪr] .

for	**the**	**population**	**of**	**the**	**Eastern**	**hemisphere**	**.**
为了	这	人口	的	这	东	半球	.

四百多年来，这片大陆一直是东半球人口的熔炉。

[fɔːr; fər] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['jɪrli] [ɪnfˈjuːʒnz] [ʌv; əv] [rɔː] ['met(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]

For	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**that**	**time**	**the**	**yearly**	**infusions**	**of**	**raw**	**metal**	**was**	**so**
为了	三	-	第四部分	的	那	时间	这	每年	输液	的	生的	金属	曾是	所以

[slaɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə]['kɑːmpaʊnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] [stɑːk]

slight	**that**	**it**	**was**	**not**	**hard**	**to**	**compound**	**them**	**with**	**the**	**native**	**stock**
轻微	那	它	曾是	不是	难的	到	化合物	他们	和	这	本国的	库存

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [haɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and	**preserve**	**the**	**high**	**character**	**of**	**American**	**citizenship**	**.**
和	保存	这	高的	特点	的	美国人	国籍	.

在那段时间的四分之三的时间里，每年注入的金属原料非常少，因此很容易将它们与本地原料混合，从而保持美国公民的高尚品格。

[bʌt; bət] [wen] ['eɪliən] [ˌɪmɪˈgreɪʃn] [pɔːz] [ɪts] [striːm] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrli] ,

But	**when**	**alien**	**immigration**	**pours**	**its**	**stream**	**of**	**half**	**a**	**million**	**yearly**	**,**
但	什么时候	外星人	移民	倾倒	它是	溪流	的	一半	一个	百万	每年	,

但是，当每年有五十万外来移民涌入时，

[æz; əz][hæz; həz] ['friːkwəntli] [bɪn] [dʌn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dekeɪd] ,

as	**has**	**frequently**	**been**	**done**	**during**	**the**	**last**	**decade**	**,**
作为	有	频繁地	到过	完毕	期间	这	最后的	十年	,

正如过去十年中经常发生的那样，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [striːm] [ɪz] [pəˈluːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] ['suːɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

and	**when**	**that**	**stream**	**is**	**polluted**	**with**	**the**	**moral**	**sewage**	**of**	**the**	**old**	**world**	**,**
和	什么时候	那	溪流	是	受污染的	和	这	道德	污水	的	这	老的	世界	,

当这条河流被旧世界的道德污秽污染时，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪts] ['pɑːvərti] , ['drʌŋkənnəs] , [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] ,
including its poverty , drunkenness , infidelity and disease ,
包括 它是 贫困 , 酒醉 , 不忠 和 疾病 ,

包括贫困、酗酒、不忠和疾病等问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [seɪv] [ə'merɪkə] ,
it is well to put up the bars and save America ,
它 是 出色地 到 放 向上 这 酒吧 和 节省 美国 ,

设立防线、拯救美国是明智之举。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['pjʊrɪfaɪ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [kən'teɪdʒən] [wɪtʃ] ['fɔːrən]
at least until she can purify the atmosphere of contagion which foreign
在 至少 直到 她 能 净化 这 气氛 的 传染 哪个 外国的
[ɪn'veɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [brɔːt] .
invasion has already brought .
入侵 有 已经 带来 .

至少在她能够净化外来入侵带来的传染病之前是这样。

[stænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [haʊs] , [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðer; ðər] [ðɪs] [wɜːrd] :
Stand in the gate of the Lord's house , and proclaim there this word :
站立 在 这 门 的 这 主场 房子 , 和 宣布 那里 这 单词 :

站在耶和华殿的门口，在那里宣告这话：

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [həusts] , [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] , [ə'mend] [jʊr; jər] [weɪz] [ænd; ənd]
Thus saith the Lord of hosts , the God of Israel , Amend your ways and
因此 赛斯说 这 主 的 主持人 , 这 上帝 的 以色列 , 修正 你的 方式 和
[jʊr; jər] ['duːɪŋz] ,
your doings ,
你的 行为 ,

万军之耶和华以色列的上帝如此说：你们当改正你们的行径和作为。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kɔːz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . [dʒɜr] . ['sɛvən] : [ˌtuː'tuː] – [θriː] .
and I will cause you to dwell in this place . Jer . 7 : 2 – 3 .
和 我 将要 原因 你 到 住 在 这 地方 . 杰里 . 7 : 2 – 3 .

我必使你住在这地方。耶利米书 7:2-3

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1896 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] .
THE STRANGER AT OUR GATE .
这 陌生人 在 我们的 门 .

门口的陌生人。

['emɪgrənt] . — [kæn; kən] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?
Emigrant . — Can I come in ?
移民 . — 能 我 来 在 ?

移民：我可以进来吗?

['ʌŋk(ə)l] [sæm] . — [aɪ] - [s'pəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ; [ðeəz; ðəz] [noʊ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] .
Uncle Sam . — I ' spose you can ; there's no law to keep you out .
叔叔 山姆 . — 我 - 假设 你 能 ; 有 不 法律 到 保持 你 出去 .

山姆大叔——我想你可以；没有法律禁止你入境。

[baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

BY	AUTHORITY	OF	THE	PEOPLE	.
经过	权威	的	这	人们	.

奉人民之命。

[wen] [ðæt] ['feɪməs] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [ri:f] [noʊn] [æz; əz] [hel] [geɪt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

When	that	famous	submarine	reef	known	as	Hell	Gate	was	blown	out	of
什么时候	那	著名的	潜艇	礁	已知	作为	地狱	门	曾是	吹	出去	的

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd] [saʊnd] ,

the	waters	of	Long	Island	Sound	,
这	水	的	长的	岛	声音	,

当那处被称为"地狱之门"的著名海底礁石从长岛海峡的水域中炸出来时，

[ðə; ði][wɜ:rld] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['menəs]

the	world	echoed	with	rejoicing	to	learn	that	what	had	been	a	menace
这	世界	回声	和	欢欣鼓舞	到	学习	那	什么	有	到过	一个	威胁

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæriər] [tu:; tə]['ves(ə)lz][ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] [wʌz; wəz]['blæstɪd]['ɪntu:]['frægmənts]

and	a	barrier	to	vessels	and	to	commerce	was	blasted	into	fragments
和	一个	障碍	到	船只	和	到	商业	曾是	炸毁	进入	片段

['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

得知曾经对船只和商业构成威胁和障碍的巨物被炸成碎片，永不复返，全世界都欢欣鼓舞。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [hel] [geɪt] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪnfɪnət] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd]

There	is	a	greater	Hell	Gate	which	with	its	infinite	submarine	and
那里	是	一个	更大的	地狱	门	哪个	和	它是	无限	潜艇	和

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['tʌnlz] ['hʌnɪkəʊmz] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] .

subterranean	tunnels	honeycombs	our	social	structure	.
地下	隧道	蜂巢	我们的	社会的	结构	.

还有一个更大的地狱之门，它拥有无穷无尽的海底和地下隧道，像蜂巢一样笼罩着我们的社会结构。

[ðə; ði] [sə'lu:n] [ɪz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['bæriər] [tu:; tə] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] ,

The	saloon	is	the	dreadful	barrier	to	commerce	and	prosperity	,
这	酒吧	是	这	可怕	障碍	到	商业	和	繁荣	,

酒吧是商业和繁荣的巨大障碍。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['menəs] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [pi:s] .

as	well	as	a	menace	to	health	and	peace	.
作为	出色地	作为	一个	威胁	到	健康	和	和平	.

同时，它也对健康与和平构成威胁。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['træfɪk] [berz] [ðə; ði] [ə'pru:vɪŋ] [stæmp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

In	spite	of	the	fact	that	its	awful	traffic	bears	the	approving	stamp	of	our
在	尽管如此	的	这	事实	那	它是	可怕	交通	熊	这	批准	邮票	的	我们的

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

尽管糟糕的交通状况得到了我们政府的认可，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ðɪs] [greɪt] [θɪŋ] , [hu:z] [faʊn'deɪʃnz] [ɑ:r; ər][leɪd][ɪn] [hel] ,

the	time	will	come	when	this	great	thing	,	whose	foundations	are	laid	in	hell	,
这	时间	将要	来	什么时候	这	伟大的	事物	,	谁	基础	是	铺设	在	地狱	,

终有一天，这件伟大的事，其根基建立在地狱之上，

[wɪl] [bi:; bi] [bloʊn] ['skaɪwərd][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['maɪtɪli] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]

will	be	blown	skyward	by	the	power	of	public	sentiment	mightily	aroused	and
将要	是	吹	向天空	经过	这	力量	的	民众	情绪	非常	被唤醒	和

[ˌɪntə'lektʃuəli] [də'rektɪd] .

intellectually	directed	.
智力方面	指导	.

将被民众情绪的强大力量推向天际，而这种情绪又将被理性的引导所引导。

[woʊ]['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [drɪŋk] , [ðæt] ['pʌθɛθ] [ðaɪ]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm]

Woe	**unto**	**him**	**that**	**giveth**	**his**	**neighbor**	**drink**	**,**	**that**	**putteth**	**thy**	**bottle**	**to**	**him**
悲哀	到	他	那	给予	他的	邻居	喝	,	那	涂抹	你的	瓶子	到	他

,

,

,

祸哉！那给邻舍水喝的，那将你的酒瓶递给他的！

[ænd; ənd]['meɪkɪst][hɪm; ɪm]['drʌŋkən]['ɔːlsoʊ] .

and	**makest**	**him**	**drunken**	**also**	**.**
和	制造	他	醉	还	.

也让他喝醉了。

[hæb] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

Hab	**.**	**2**	**:**	**4**	**.**
哈布	.	2	:	4	.

哈巴谷书 2:4。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	**,**	**1895**	**,**	**BY**	**FRED'K**
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	**.**	**CHAPMAN**	**&**	**CO**	**.**
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[baɪ] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

BY	**AUTHORITY**	**OF**	**THE**	**PEOPLE**	**.**
经过	权威	的	这	人们	.

奉人民之命。

[prə'tekt] [ðæt] [bɔɪ] .

PROTECT	**THAT**	**BOY**	**.**
保护	那	男生	.

保护那个男孩。

[ðə; ði][kən'troʊlərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər] ['bɪznəs] .

The	**controllers**	**of**	**the**	**liquor**	**traffic**	**understand**	**their**	**business**	**.**
这	控制器	的	这	酒	交通	理解	他们的	商业	.

酒类贸易的管控者们深谙其道。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['drʌŋkədz] [iːtʃ] [jɪr] [tuː; tə][æn; ən]

They	**know**	**that**	**they**	**are**	**sending**	**an**	**army**	**of**	**drunkards**	**each**	**year**	**to**	**an**
他们	知道	那	他们	是	发送	一个	军队	的	醉汉	每个	年	到	一个

[ʌn'taɪmli] [greɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːlən]['vɪktəms] ,

untimely	**grave**	**and**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**these**	**fallen**	**victims**	**,**
不合时宜	严重	和	到	拿	这	地方	的	这些	倒下	受害者	,

他们知道，他们每年都在送一大批醉汉走向坟墓，而这些人会取代这些死去的受害者。

[ðeɪ] [mʌst; məst][geɪn] [rɪ'kruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [juːθ] .

they	**must**	**gain**	**recruits**	**from**	**the**	**hosts**	**of**	**youth**	**.**
他们	必须	获得	新兵	从	这	主持人	的	青年	.

他们必须从众多青年中招募新兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌm] [hɔːnts] [ɑːr; ər] [tuː] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [wʌn][ʌv; əv]['tendər] ['jɪrz] .

But	**the**	**Rum**	**haunts**	**are**	**too**	**hideous**	**to**	**beguile**	**one**	**of**	**tender**	**years**	**.**
但	这	朗姆酒	闹鬼的地方	是	也	可怕	到	欺骗	一	的	投标	年	.

但朗姆酒的流落地太过丑陋，无法迷惑心智尚浅的孩子。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [les] [əˈfensɪv] [sɪnz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðæt] [lɔːŋ] [liːp] [frʌm; frəm]

There	must	be	less	offensive	sins	offered	to	bridge	that	long	leap	from
那里	必须	是	较少的	进攻	罪孽	提供	到	桥	那	长的	飞跃	从

['ɪnəsns] [tuː; tə][ɪˈnɪkwəti] ,

innocence	to	iniquity	,
无辜	到	罪恶	,

为了弥合从纯真到罪恶的漫长鸿沟，必须减少那些令人反感的罪行。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊm] [hɑːrθ] [tuː; tə][ðə; ði][dræm] [ʃɑːp] .

from	the	home	hearth	to	the	dram	shop	.
从	这	家	炉	到	这	德拉姆	店铺	.

从家里的炉火到酒馆。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði][rʌm] - ['selər] [goʊz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vendər][ʌv; əv] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd]

Therefore	,	the	rum	-	seller	goes	in	league	with	the	vendor	of	cigarettes	,	and
所以	,	这	朗姆酒	-	卖方	去	在	联盟	和	这	小贩	的	香烟	,	和

[beɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

base	literature	,
根据	文学	,

因此，卖朗姆酒的人与卖香烟的人结盟，并传播低俗文学作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]['kwestʃənəb(ə)l] [geɪmz] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] .

and	evil	pictures	,	and	questionable	games	and	entertainments	.
和	邪恶的	图片	,	和	值得怀疑	游戏	和	娱乐	.

还有邪恶的图片，以及有问题的游戏和娱乐活动。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['juːθfl] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðiːz] ['plɑːtərz][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['θreʃhoʊld]

At	last	the	youthful	victims	of	these	plotters	find	themselves	on	the	threshold
在	最后的	这	青春	受害者	的	这些	绘图仪	寻找	他们自己	在	这	临界点

[ʌv; əv]['ruːɪn] .

of	ruin	.
的	废墟	.

最终，这些阴谋者的年轻受害者们发现自己正处于毁灭的边缘。

['evri] ['ævənuː] [θruː] [kraɪm][ænd; ənd][vaɪs] [liːdz] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][səˈluːn] .

Every	avenue	through	crime	and	vice	leads	at	last	to	the	open	saloon	.
每一个	大街	通过	犯罪	和	副	线索	在	最后的	到	这	打开	酒吧	.

所有通往犯罪和罪恶的道路，最终都通向露天酒吧。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæst] [ðaʊ] ['ʃɔːtnd] : [ðaʊ] [hæst] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

The	days	of	his	youth	hast	thou	shortened	:	thou	hast	covered	him	with	shame
这	天	的	他的	青年	哈斯特	你	缩短	:	你	哈斯特	涵盖	他	和	耻辱

.

.

.

你缩短了他青春的时光，你使他蒙受羞辱。

[sɑːmz] - : - .

Psalms	89	:	45	.
诗篇	-	:	-	.

诗篇 89:45。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1896	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[prə'tekt] [ðæt] [bɔɪ] .
PROTECT THAT BOY .
保护 那 男生 .

保护那个男孩。

[dəunt] [ʃuːt] .
DON'T SHOOT .
不 射击 .

不要开枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ɪts] ['paʊər] [ɪn]
It would be easy to destroy the liquor traffic were it not for its power in
它 会 是 简单的 到 破坏 这 酒 交通 是 它 不是 为了 它是 力量 在
['pɑːlətɪks] .
politics .
政治 .

如果不是因为酒类走私在政治上的影响力，摧毁酒类走私很容易。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [fɜːrst]
This is so apparent to the men who manage it that they make it their first
这 是 所以 明显 到 这 男人 WHO 管理 它 那 他们 制作 它 他们的 第一的
['bɪznəs] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [ænd; ənd] [leɪ] ['kændədets] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz] [baɪ]
business to engage in politics and lay candidates for office under obligations by
商业 到 从事 在 政治 和 躺 候选人 为了 办公室 在下面 义务 经过
['meɪkɪŋ] ['dʒenərəs] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæm'peinz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːrti] .
making generous contributions to the campaigns of each party .
制作 慷慨的 贡献 到 这 竞选活动 的 每个 派对 .

管理这些机构的人对此非常清楚，他们把参与政治作为首要任务，通过向各政党的竞选活动慷慨捐款，让候选人参选并承担相应的义务。

['ðerfɔːr] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen'evər] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ɔːr] ['mɜːrdər] [goʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['laɪsnst] [sə'luːn] [ænd; ənd]
whenever a cry of robbery or murder goes up from the licensed saloon and
每当 一个 哭 的 抢劫 或者 谋杀 去 向上 从 这 获得许可的 酒吧 和
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [græbz] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [ænd; ənd] ['bælət] [ænd; ənd] [rʌnz] [tuː; tə] [ðə; ði]
the government grabs bayonet and ballot and runs to the
这 政府 抓住 刺刀 和 选票 和 跑步 到 这
['reskjuː] ,
rescue ,
救援 ,

每当持牌酒吧里传出抢劫或谋杀的呼喊声，政府就会拿起刺刀和选票冲过去营救。

[ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ɪ'miːdiətli] [step] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌɪntər'viːn] .
the political managers immediately step forth and intervene .
这 政治的 经理 立即地 步 前进 和 干预 .

政治人物立即站出来进行干预。

[dəunt] [ʃuːt] , [ðeɪ] [bəuθ] [kraɪ] ; [let] [hɪm; ɪm] [rɑːb] [ænd; ənd] ['ruːɪn] .
Don't Shoot , they both cry ; Let him rob and ruin .
不 射击 , 他们 两个都 哭 ; 让 他 抢 和 废墟 .

“别开枪！”他们俩齐声喊道，“让他抢劫毁戮吧！”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] .
He is a friend of mine and he has a license .
他 是 一个 朋友 的 矿 和 他 有 一个 执照 .

他是我的朋友，他有驾照。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ; ['hɪndər] [ˌem 'iː][nɑːt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['prɔspəd]

And	he	said	unto	them	;	Hinder	me	not	,	seeing	the	Lord	hath	prospered
和	他	说	到	他们	;	阻碍	我	不是	,	看到	这	主	有	繁荣昌盛

[maɪ] [weɪ] .

my	way	.
我的	方式	.

他对他们说：“不要阻拦我，因为耶和华使我的道路亨通。”

[dʒen] . - : - .

Gen	.	24	:	56	.
Gen	.	-	:	-	.

创世记 24:56。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1896	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[dəunt] [ʃuːt] .

DON'T	SHOOT	.
不	射击	.

不要开枪。

[ðə; ði] ['pɑːrti] ['kɑːlər] .

THE	PARTY	COLLAR	.
这	派对	衣领	.

派对领。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ɪn]['pɑːlətɪks][ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs]

The	influence	of	the	saloon	in	politics	is	not	entirely	due	to	the	political	boss
这	影响	的	这	酒吧	在	政治	是	不是	完全	到期的	到	这	政治的	老板

[huː] [meɪks] [ðə; ði] [dʒɪn] - [mɪl] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] .

who	makes	the	gin	-	mill	his	headquarters	.
WHO	制作	这	杜松子酒	-	磨	他的	总部	.

酒吧对政治的影响并不完全是因为政治大佬把酒吧当作自己的总部。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [fɔːr; fər][hɑːrm][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtuːd]

He	would	be	powerless	for	harm	were	it	not	for	the	infinite	multitude
他	会	是	无力	为了	伤害	是	它	不是	为了	这	无限	民众

[ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [rɪ'spektəbl] ['voʊtɚz] [huː] [dɪ'greɪd] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [baɪ]

of	so	-	called	respectable	voters	who	degrade	their	intelligence	and	dignity	by
的	所以	-	称为	可敬	选民	WHO	降级	他们的	智力	和	尊严	经过

['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['voʊtɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ]['soʊʃ(ə)l] ['aʊtlɔːz] .

working	and	voting	shoulder	to	shoulder	with	social	outlaws	.
在职的	和	表决	肩膀	到	肩膀	和	社会的	亡命之徒	.

如果不是无数所谓的体面选民与社会败类并肩工作和投票，从而贬低了自己的智力和尊严，他也不会造成任何伤害。

['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːəlti] [ðiːz] [men]['sʌbdʒekt][ðer; ðər] [nek] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti]['kɑːlər]

Under	a	false	notion	of	fealty	these	men	subject	their	neck	to	the	party	collar
在下面	一个	错误的	概念	的	忠诚	这些	男人	主题	他们的	脖子	到	这	派对	衣领

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['poʊlz] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [kraɪm] ,

and	go	to	the	polls	yoked	with	ignorance	and	crime	,
和	去	到	这	民意调查	轭	和	无知	和	犯罪	,

这些人出于错误的忠诚观念，屈从于党派的枷锁，带着无知和犯罪的枷锁去参加投票。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [loʊ] - [bˈraʊd] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈdɪktеɪtər] [ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər]

and	at	the	heels	of	some	low	-	browed	political	dictator	they	sacrifice	their
和	在	这	高跟鞋	的	一些	低的	-	眉毛	政治的	独裁者	他们	牺牲	他们的

[ˈkʌntriːz] [wiːl] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] [ˈpɑːrtəzn] [əˈliːdʒəns] .

country's	weal	on	the	altar	of	partisan	allegiance	.
该国的	福利	在	这	坛	的	党派	忠诚	.

他们追随一些低俗的政治独裁者，为了党派忠诚而牺牲国家的福祉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [er] ;

For	the	leaders	of	this	people	cause	them	to	err	;
为了	这	领导人	的	这	人们	原因	他们	到	犯错	;

这百姓的领袖使他们走入歧途;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər][led][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [dɪˈstrɔɪd] .

and	they	that	are	led	of	them	are	destroyed	.
和	他们	那	是	引领	的	他们	是	损毁	.

那些受他们带领的人都必灭亡。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][naɪn] : - .

Isaiah	9	:	16	.
以赛亚	9	:	-	.

以赛亚书 9:16。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . [ˈtʃæpmən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[waɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtiz] [ɑːr; ər] [ˈbædli] [ˈgʌvənd] .

WHY	OUR	CITIES	ARE	BADLY	GOVERNED	.
为什么	我们的	城市	是	糟糕	受统治	.

为什么我们的城市治理不善。

[ə; eɪ] [ˈnaɪts] [wɜːrk] .

A	NIGHT'S	WORK	.
一个	夜晚	工作	.

一夜的工作。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn][hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə]

More	than	one	man	has	been	hanged	for	doing	what	he	did	not	mean	to
更多的	比	一	男人	有	到过	绞刑	为了	正在做	什么	他	做过	不是	意思是	到

[duː] .

do	.
做	.

不止一人因做了自己无意之事而被处以绞刑。

[wen] [ˈeniwʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [kəˈmits] [ə; eɪ] [kraɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən]

When	anyone	under	the	influence	of	liquor	commits	a	crime	it	is	no	longer	an
什么时候	任何人	在下面	这	影响	的	酒	提交	一个	犯罪	它	是	不	更长	一个

[ɪkˈstenjuˈeɪʃən][ɔːr] [dɪˈfens] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

extenuation	or	defense	to	say	that	he	was	not	responsible	.
减轻	或者	防御	到	说	那	他	曾是	不是	负责任的	.

当任何人在酒精影响下犯罪时，以他没有责任为由进行辩护或减轻罪责不再可行。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][bɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ɪf] [wʌn][sets][ə; eɪ]

This	is	so	because	it	is	a	matter	of	human	experience	that	if	one	sets	a
这	是	所以	因为	它	是	一个	事情	的	人类	经验	那	如果	一	套	一个

[mætʃ] [tu:; tə] ['gʌnpaʊdər] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪk'sploʊd][ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [pɔ:z] ['lɪkər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt]

match	to	gunpowder	it	will	explode	and	if	one	pours	liquor	down	his	throat
匹配	到	火药	它	将要	爆炸	和	如果	一	倾倒	酒	向下	他的	喉

[hi:; hi][ɪz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['mælɪs] ,

he	is	filling	his	brain	with	the	seeds	of	malice	,
他	是	填充	他的	脑	和	这	种子	的	恶意	,

这是因为根据人类经验，如果用火柴点燃火药，火药就会爆炸；如果把酒灌进喉咙，就会把恶意的种子灌进大脑。

[heɪt] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .

hate	and	murder	.
恨	和	谋杀	.

仇恨和谋杀。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [skɔft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt]

Many	a	man	has	scoffed	at	such	a	statement	at	twelve	o'clock	at	night
许多	一个	男人	有	嘲笑	在	这样的	一个	陈述	在	十二	点钟	在	夜晚

,

,

,

许多人在午夜十二点都对这种说法嗤之以鼻。

[bʌt; bət][hæz; həz] [si:n] ['ɔ:f(ə)l] [pru:f] [ʌv; əv][ɪts] [tru:θ] , [wen] ,

but	has	seen	awful	proof	of	its	truth	,	when	,
但	有	已见	可怕	证明	的	它是	真相	,	什么时候	,

但他已经亲眼目睹了可怕的证据，证实了这一点。

[ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ri'kʌvəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'bɑ:tʃ] [ænd; ənd]

awakening	at	nine	in	the	morning	he	recovers	from	a	fatal	debauch	and
唤醒	在	九	在	这	早晨	他	恢复	从	一个	致命的	放荡	和

[si:z] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['mɜ:rdərəs] [hænd] .

sees	the	work	of	his	own	drunken	and	murderous	hand	.
看到	这	工作	的	他的	自己的	醉	和	杀人犯	手	.

早上九点醒来，他从一场致命的放荡行为中恢复过来，看到了自己醉酒杀人后所犯下的罪行。

[æt; ət][ðə; ði][læst][,aɪ 'ti:] [bɪtɛθ] [laɪk][ə; eɪ]['sɜ:rpənt][ænd; ənd] [laɪk][æn; ən] ['ædər] .

At	the	last	it	biteth	like	a	serpent	and	stingeth	like	an	adder	.
在	这	最后的	它	咬	喜欢	一个	蛇	和	刺痛	喜欢	一个	加法器	.

最后它像毒蛇一样咬人，像蝰蛇一样蜇人。

[prɑ:v] . - : - .

Prov	.	23	:	32	.
省	.	-	:	-	.

箴言 23:32。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [,si: 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ə; eɪ] ['naɪts] [wɜ:rk] .

A	NIGHT'S	WORK	.
一个	夜晚	工作	.

一夜的工作。

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

UNDER	THE	CLOAK	OF	THE	LAW	.
在下面	这	披风	的	这	法律	.

披着法律的外衣。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lu:n] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['vɜ:rdɪkt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi]

Concerning	the	work	of	the	saloon	there	is	but	one	verdict	which	can	be
有关	这	工作	的	这	酒吧	那里	是	但	一	判决	哪个	能	是

['rendərd] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] .

rendered	by	intelligence	and	patriotism	.
渲染	经过	智力	和	爱国主义	.

对于这家酒吧的经营状况，只有一种判断方式，那就是运用智慧和爱国情怀。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv]

Ten	thousand	times	ten	thousand	times	it	has	been	brought	before	the	bar	of
十	千	时代	十	千	时代	它	有	到过	带来	前	这	酒吧	的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [pru:vd] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][væst]

Justice	and	there	charged	and	proved	with	being	responsible	for	the	vast
正义	和	那里	带电	和	已证实	和	存在	负责任的	为了	这	广阔的

[mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['pɑ:vərti] ,

majority	of	poverty	,
多数	的	贫困	,

它曾无数次被呈到法庭上，并被指控和证实应对绝大多数贫困负责。

[kraɪm][ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [wɪtʃ] [ɪn'fest][ðə; ði] [reɪs] .

crime	and	disease	which	infest	the	race	.
犯罪	和	疾病	哪个	虫害	这	种族	.

犯罪和疾病侵蚀着这个种族。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[soʊ] ['di:pli] [ɪz] [ðɪs] ['blaɪtɪŋ] [kɜ:rs] [ɪn'trentʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [ðæt]

so	deeply	is	this	blighting	curse	intrenched	in	our	laws	and	government	that
所以	深	是	这	枯萎病	诅咒	战壕	在	我们的	法律	和	政府	那

['aʊər; ɑ:r] [kɔ:rts] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] ,

our	courts	are	compelled	,
我们的	法院	是	被迫	,

这种祸害已经深深根植于我们的法律和政府之中，以至于我们的法院不得不.....

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] , [tu:; tə] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['træfɪk] [wɪtʃ] [baɪ] ['kɑ:mən] [ə'gri:mənt] [ɪz][ə; eɪ]

even	if	unwilling	,	to	protect	a	traffic	which	by	common	agreement	is	a
甚至	如果	不情愿	,	到	保护	一个	交通	哪个	经过	常见的	协议	是	一个

[ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [beɪn] .

universal	bane	.
普遍的	祸根	.

即使不情愿，也要保护这种被普遍认为是祸害的交通方式。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [sə'lu:nist] [si:ks] ['refju:dʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] ,

Knowing	this	,	the	saloonist	seeks	refuge	under	the	cloak	of	the	law	,
会心	这	,	这	酒馆老板	寻找	避难所	在下面	这	披风	的	这	法律	,

酒馆老板深知这一点，于是便寻求法律的庇护。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnsələntli] [di'faiz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .

and	there	insolently	defies	us	to	assail	him	.
和	那里	傲慢地	反抗	我们	到	攻击	他	.

他竟敢傲慢地挑衅我们攻击他。

[hiː; hi] [ðæt] [dʒʌstɪfaɪɛθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst] ,

He	that	justifieth	the	wicked	,	and	he	that	condemneth	the	just	,
他	那	证明其合理性	这	邪恶	,	和	他	那	谴责	这	只是	,

他为恶人称义，又为义人定罪。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [bəuθ][ɑːr; ər][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] . [prɑːv] . - : - .

even	they	both	are	abomination	to	the	Lord	.	Prov	.	17	:	14	.
甚至	他们	两个都	是	厌恶	到	这	主	.	省	.	-	:	-	.

连他们两个都为耶和华所憎恶。（箴言 17:14）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1896	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

UNDER	THE	CLOAK	OF	THE	LAW	.
在下面	这	披风	的	这	法律	.

披着法律的外衣。

[spaɪk] [ðæt] [gʌn] !

SPIKE	THAT	GUN	!
长钉	那	枪	!

把枪钉死！

“ [spaɪk] [ðæt] [gʌn] , ” [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] ['breɪvli] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːfɪsər]

“	Spike	that	gun	,	”	was	an	order	bravely	executed	by	a	young	English	officer
“	长钉	那	枪	,	”	曾是	一个	命令	勇敢地	执行	经过	一个	年轻的	英语	官

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,

and	his	command	,
和	他的	命令	,

“刺穿那门枪”，这是一位年轻的英国军官及其部下勇敢执行的命令。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋkərmən] , [wɪtʃ] ['gæləənt] [fiːt] ['prɑːbəbli][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	battle	of	Inkerman	,	which	gallant	feat	probably	decided	the	fate	of	the
在	这	战斗	的	因克曼	,	哪个	英勇	特技	大概	决定	这	命运	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

在因克曼战役中，这一英勇壮举可能决定了当天的战局。

['seɪtn] [hæz; həz][plaːntid][hɪz; ɪz] ['bætəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] ,

Satan	has	planted	his	batteries	for	the	destruction	of	the	American	home	,
撒但	有	已种植	他的	电池	为了	这	破坏	的	这	美国人	家	,

撒旦已经埋下了破坏美国家庭的伏击圈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði][lænd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɑːm'bɑːrdmənt][goʊz][ɑːn] , [deɪ]

and	from	every	saloon	in	the	land	the	wicked	bombardment	goes	on	,	day
和	从	每一个	酒吧	在	这	土地	这	邪恶	轰击	去	在	,	天

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

全国各地的酒吧里，日夜不停地传来邪恶的炮火声。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv] ['evri] [deɪ][sʌm; səm] [nuː] [haʊs] [ɪz] ['saɪtɪd] [fɔːr; fər]
year after year , and every hour of every day some new house is sighted for
年 后 年 , 和 每一个 小时 的 每一个 天 一些 新的 房子 是 目击者 为了
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

年复一年，每天每时每刻都有新的房屋被发现准备拆除。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['kruːəl][ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] ['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [hoʊm] [fər'evər] [kən'tɪnjuː] ?
Shall this cruel and desolating fire upon the American home forever continue ?
将 这 残忍的 和 荒凉的 火 之上 这 美国人 家 永远 继续 ?

难道这场残酷而毁灭性的战火要永远降临在美国人的家园上吗?

[gɑːd][fər'bɪd] !
God forbid !
上帝 禁止 !

天哪!

“ [spaɪk] [ðæt] [gʌn] !
“ Spike that gun !
“ 长钉 那 枪 !

“把枪钉住！”

” [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tempərəns] [hoʊst] .
” is the word of command that has gone forth to the great temperance host .
” 是 这 单词 的 命令 那 有 已消失 前进 到 这 伟大的 节制 主持人 .

这是向广大禁酒运动人士发出的命令。

“ [spaɪk] [ðæt] [gʌn] !
“ Spike that gun !
“ 长钉 那 枪 !

“把枪钉住！”

” [ɪz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [rɪŋz] [aʊt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hoʊm] [prə'tekʃn] ['ɑːrmi]
” is the shout that rings out all along the lines of the great home protection army
” 是 这 喊 那 戒指 出去 全部 沿着 这 线条 的 这 伟大的 家 保护 军队
[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʃɑːrdʒ] .
as they rush to the final charge .
作为 他们 匆忙 到 这 最终的 收费 .

“这是伟大的家园保卫军在发起最后冲锋时响彻整个防线的呐喊声。

“ [spaɪk] [ðæt] [gʌn] !
“ Spike that gun !
“ 长钉 那 枪 !

“把枪钉住！”

” [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['bæt(ə)l][kraɪ][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] ['bætəri] [ʌv; əv] [hel] [hæz; həz] [bɪn] ['saɪlənst]
” shall be our battle cry until the last battery of hell has been silenced
” 将 是 我们的 战斗 哭 直到 这 最后的 电池 的 地狱 有 到过 沉默
[ænd; ənd] ['evri] [hoʊm][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['desəleɪtɪŋ] ['faɪər] .
and every home in our land is safe from this desolating fire .
和 每一个 家 在 我们的 土地 是 安全的 从 这 荒凉的 火 .

“这将是我们的战斗口号，直到地狱的最后一道炮火被平息，直到我们土地上的每一户人家都免受这场毁灭性大火的侵袭。”

“ [spaɪk] ['kwɪkli] [ðæt] [gʌn] , ” [ɪz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
“ Spike quickly that gun , ” is the word of command ,
“ 长钉 迅速地 那 枪 , ” 是 这 单词 的 命令 ,

“迅速扣动扳机！”这是命令。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbætərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lænd] ,

It	is	battering	down	the	homes	of	our	land	,
它	是	殴打	向下	这	房屋	的	我们的	土地	,

它正在摧毁我们土地上的家园，

[ɪts] [wɜːrk][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [wɪl] [luːz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [deɪ] ,

Its	work	of	destruction	will	lose	us	the	day	,
它是	工作	的	破坏	将要	失去	我们	这	天	,

它的破坏行为将使我们失去胜利。

[ɪf] [noʊ][wʌn][ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə][spaɪk][ˌaɪ ˈtiː][əˈbeɪ] .

If	no	one	the	order	to	spike	it	obey	.
如果	不	一	这	命令	到	长钉	它	服从	.

如果没有人下令刺穿它，那就服从命令。

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . [ˈtʃæpmən] & [ˌsiː ˈoʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[spaɪk] [ðæt] [gʌn] .

SPIKE	THAT	GUN	.
长钉	那	枪	.

把枪钉死。

[ˈpɪlgrɪm] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [kraʊn] .

PILGRIM	WATCH	THY	CROWN	.
朝圣	手表	你的	王冠	.

朝圣者，守护你的冠冕。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][æz; əz][ˈpɪlgrɪmz][wiː; wi] [tred] [ɪts] [ˈpæθweɪ] ,

Life	is	a	journey	and	as	pilgrims	we	tread	its	pathway	,
生活	是	一个	旅行	和	作为	朝圣者	我们	踏	它是	路径	,

人生是一段旅程，我们如同朝圣者般踏上它的道路。

[ˈrestɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [ɔːr] [iːz] .

resting	now	and	then	for	refreshment	or	ease	.
休息	现在	和	然后	为了	清爽	或者	舒适	.

不时休息片刻，以恢复精力或放松身心。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][rest] [ðæt] [ˈseɪtn] [imˈplɔɪz] [ˈevri] [ɑːrt][tuː; tə] [rest] [frʌm; frəm]

It	is	during	these	periods	of	rest	that	Satan	employs	every	art	to	wrest	from
它	是	期间	这些	时期	的	休息	那	撒但	雇佣	每一个	艺术	到	夺取	从

[ðə; ði][ˈtrævələr][hɪz; ɪz] [ˈdɪrɪst] [pəˈzeʃn] ,

the	traveler	his	dearest	possession	,
这	游客	他的	亲爱的	拥有	,

正是在这些休息期间，撒旦会用尽各种手段，从旅行者手中夺走他最珍贵的财物。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [siˈkjuəz] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli]

his	crown	of	life	,	which	secures	him	an	ample	entrance	to	the	heavenly
他的	王冠	的	生活	,	哪个	确保	他	一个	充足	入口	到	这	天上

['sɪti] [bɪˈjɑːnd] .

city	beyond	.
城市	超过	.

他的生命冠冕，使他能够顺利进入天国之城。

['fɑːli] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['senʃuəs] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Folly , which represents the sensuous pleasures of the world ,
蠢事 , 哪个 代表 这 感性的 快乐 的 这 世界 ,

愚昧，代表着世俗的感官享乐，

[ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['gɔːdi] [tʃɑːrmz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪferər]
is employed to display her gaudy charms in order that the eye of the wayfarer
是 受雇 到 展示 她 艳丽的 魅力 在 命令 那 这 眼睛 的 这 旅行者
[meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [gɪv] ['seɪtn] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd]
may be turned aside and give Satan the opportunity to snatch the coveted
可能 是 转向 旁边 和 给 撒但 这 机会 到 抢夺 这 令人垂涎的
['treʒər] .
treasure .
宝藏 .

目的是展示她艳丽的魅力，以便让过路人的目光移开，让撒旦有机会夺走令人垂涎的宝藏。

[æt; ət] [sʌtʃ] ['moʊmənts][let][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
At such moments let the Christian keep his crown before his eye ,
在 这样的 时刻 让 这 基督教 保持 他的 王冠 前 他的 眼睛 ,

在这样的时刻，基督徒应当时刻将自己的冠冕放在眼前。

[nɔːr][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ænd; ənd] [fɔːls] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]
nor let him look back at the allurements and false pleasures which he has
也不 让 他 看 后退 在 这 诱惑 和 错误的 快乐 哪个 他 有
[left][bɪ'haɪnd] .
left behind .
左边 在后面 .

也不要让他回头去看他已经抛弃的诱惑和虚假的快乐。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪdʒɪləns] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
For , as a reward for this vigilance , a crown of life is assured him ,
为了 , 作为 一个 报酬 为了 这 警觉 , 一个 王冠 的 生活 是 保证 他 ,

因为，作为对他这种警醒的奖赏，他必得永生的冠冕。

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ðæt] [fədɪθ] [nɑːt] [ə'weɪ] .
one that is imperishable and brilliant and that fadeth not away .
一 那 是 不朽的 和 杰出的 和 那 费德斯 不是 离开 .

永恒不朽、光辉灿烂、永不褪色的。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ] [kʌm] ['kwɪkli] ; [hoʊld] [ðæt] [fæst] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ðæt] [noʊ][mæn] [teɪk] [ðaɪ] [kraʊn] .
Behold , I come quickly ; hold that fast which thou hast that no man take thy crown .
看哪 , 我 来 迅速地 ; 抓住 那 快速地 哪个 你 哈斯特 那 不 男人 拿 你的 王冠 .

看哪，我必快来；你要持守你所拥有的，免得有人夺去你的冠冕。

[rev] . [θriː] : - .
Rev . 3 : 11 .
牧师 . 3 : - .

启示录 3:11。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

['pɪlgrɪm] [wɑːtʃ] [ðaɪ] [kraʊn] .
PILGRIM WATCH THY CROWN .
朝圣 手表 你的 王冠 .

朝圣者，守护你的冠冕。

[ðə; ði] ['bækslaɪdəɹ] .

THE	BACKSLIDER	.
这	背道者	.

背道者。

[æt; ət][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][naɪ'ægrə] [wer] [ðə; ði][mɪsts][raɪz] [ə'bʌv] [tʌnz][ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [fɔ:l] [tu:] ['hʌndrəd] [fi:t] [bɪ'loʊ] ,

At	the	brink	of	Niagara	where	the	mists	rise	above	tons	of	water	which	fall	two	hundred	feet	below	,
在	这	边缘	的	尼亚加拉	在哪里	这	薄雾	上升	多于	吨	的	水	哪个	落下	二	百	脚	以下	,

在尼亚加拉瀑布边缘，雾气升腾，下方两百英尺处倾泻而下的数吨水流汇聚成一片汪洋。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [si:n] ['ɔ:lmoʊst] ['kɑ:nstəntli] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

there	is	a	rainbow	seen	almost	constantly	when	the	sun	is	shining	,
那里	是	一个	彩虹	已见	几乎	不断地	什么时候	这	太阳	是	灼灼	,

阳光照射时，几乎总能看到彩虹。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['kʌlər][sʌm; səm][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

and	within	the	circle	of	color	some	have	seen	the	form	of	a	beautiful	maiden	.
和	之内	这	圆圈	的	颜色	一些	有	已见	这	形式	的	一个	美丽的	少女	.

在色彩斑斓的圆圈中，有人看到了美丽少女的身影。

[wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][boʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði][fɔ:lz] [maɪt] [si:] [ðɪs] [ɪn'trænsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [drɑ:p][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [geɪz] ['ræptʃərəsli] ,

One	who	was	in	a	boat	above	the	falls	might	see	this	entrancing	vision	and	drop	his	oars	and	gaze	rapturously	,
一	WHO	曾是	在	一个	船	多于	这	瀑布	可能	看	这	迷人的	想象	和	降低	他的	桨	和	目光	欣喜若狂	,

如果有人乘船游过瀑布上方，可能会看到这迷人的景象，然后放下船桨，看得如痴如醉。

[ʌn'tɪl] , [ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [hɪz; ɪz][boʊt] [glaidz] ['oʊvər][ðə; ði][brɪŋk][ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

until	,	all	unconscious	,	his	boat	glides	over	the	brink	and	to	destruction	.
直到	,	全部	无意识	,	他的	船	滑翔	超过	这	边缘	和	到	破坏	.

直到他失去意识，他的船滑过悬崖，坠入深渊。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɔ:lsoʊ][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .

The	Christian	also	is	in	danger	of	such	a	fate	.
这	基督教	还	是	在	危险	的	这样的	一个	命运	.

基督徒也面临着同样的命运。

[ðə; ði][wɜ:rld] ['ɔfɚ-z] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,

The	world	offers	beauty	and	pleasure	,
这	世界	优惠	美丽	和	乐趣	,

世界充满美丽和快乐，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [fɔ:rmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['rezəlu:t] [wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [boʊt] ,

and	in	such	fascinating	forms	that	it	takes	resolute	will	to	keep	from	dropping	the	oars	and	drifting	with	the	current	of	temptation	and	letting	the	good	boat	,
和	在	这样的	迷人	表格	那	它	需要	坚决	将要	到	保持	从	下降	这	桨	和	漂流	和	这	当前的	的	诱惑	和	出租	这	好的	船	,

而且它们以如此迷人的形式出现，以至于需要坚定的意志力才能克制住自己，不放弃划桨，不随波逐流，不让这艘好船沉没。

[wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [glaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['presəpɪs] ['ɪntuː] [sɪn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [deθ] .

which	would	save	us	,	glide	over	the	precipice	into	sin	and	into	death	.
哪个	会	节省	我们	,	滑行	超过	这	悬崖	进入	罪	和	进入	死亡	.

这将拯救我们，让我们滑过悬崖，坠入罪恶和死亡的深渊。

[soʊ] [wɪl] [nɑːt] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðiː] ; ['kwɪkən] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [neɪm] .

So	will	not	we	go	back	from	thee	;	quicken	us	,	and	we	will	call	upon	thy	name	.
所以	将要	不是	我们	去	后退	从	你	;	加速	我们	,	和	我们	将要	称呼	之上	你的	姓名	.

所以，我们必不离弃你；求你使我们复苏，我们必呼求你的名。

[tɜːrn] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [oʊ] [lɔːrd] [gɑːd] [ʌv; əv] [həusts] , [kɔːz] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Turn	us	again	,	O	Lord	God	of	hosts	,	cause	thy	face	to	shine	;
转动	我们	再次	,	哦	主	上帝	的	主持人	,	原因	你的	脸	到	闪耀	;

万军之耶和华啊，求你使我们回转，使你的脸光照耀我们；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .

and	we	shall	be	saved	.
和	我们	将	是	已保存	.

我们必将得救。

[sɑːmz] - : - – - .

Psalms	80	:	18	–	19	.
诗篇	-	:	-	–	-	.

诗篇 80:18-19。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] ['bækslaɪdəɹ] .

THE	BACKSLIDER	.
这	背道者	.

背道者。

[der] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dænjəl] !

DARE	TO	BE	A	DANIEL	!
敢	到	是	一个	丹尼尔	!

敢于成为但以理！

[ðə; ði] ['rezəluːt] [feɪθ] [ðæt] [ɪneɪbld] ['dænjəl] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [den] [ʌv; əv] ['laɪənz] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] [tə'deɪ] ,

The	resolute	faith	that	enabled	Daniel	to	face	the	den	of	lions	is	at	the	command	of	any	child	of	God	today	,
这	坚决	信仰	那	已启用	丹尼尔	到	脸	这	丹	的	狮子	是	在	这	命令	的	任何	孩子	的	上帝	今天	,

今天，每一个神的儿女都可以拥有但以理面对狮子坑时所展现的那种坚定的信心。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [ə'veɪl] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [wen] [ðə; ði] ['rævənəs] [biːsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	nothing	else	will	avail	as	an	armor	and	defense	when	the	ravenous	beasts	of	passion	,
和	没有什么	别的	将要	可用	作为	一个	盔甲	和	防御	什么时候	这	贪婪的	野兽	的	热情	,

当欲望的猛兽吞噬一切时，没有任何其他盔甲和防御手段能够奏效。

['æpɪtaɪt] , ['kʌvətəsnəs] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ə'tæk] [ˌjuː 'es][ɪn] [tɛm'teɪʃənz] ['aʊər] .

appetite	**,**	**covetousness**	**and**	**revenge**	**attack**	**us**	**in**	**temptation's**	**hour**	**.**
食欲	,	贪婪	和	复仇	攻击	我们	在	诱惑的	小时	.

在诱惑的时刻，欲望、贪婪和复仇的念头会攻击我们。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪθ] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

The	**source**	**of**	**strength**	**in**	**such**	**emergencies**	**is**	**a**	**childlike**	**faith**	**in**	**God**	**and**	**the**
这	来源	的	力量	在	这样的	紧急情况	是	一个	孩子气	信仰	在	上帝	和	这

[faʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] [ɪz][hɪz; ɪz]['hoʊli][wɜːrd] .

fount	**of**	**that**	**faith**	**is**	**His**	**Holy**	**Word**	**.**
喷泉	的	那	信仰	是	他的	圣	单词	.

在这样的紧急情况下，力量的源泉是对上帝赤子之心的信仰，而这种信仰的源泉就是祂的圣言。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [feɪθ] [in'spaiəz] ,

In	**the**	**security**	**which**	**faith**	**inspires**	**,**
在	这	安全	哪个	信仰	鼓舞人心	,

信仰所带来的安全感，

[ðə; ði][den][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd]['traɪəl] [bɪ'kʌmz] ['luːmɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv]

the	**den**	**of**	**torture**	**and**	**trial**	**becomes**	**luminous**	**as**	**the**	**Mount**	**of**
这	丹	的	酷刑	和	审判	变成	发光的	作为	这	山	的

[ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [der] [tuː; tə][stænd] [truː] .

Transfiguration	**to**	**those**	**who**	**resist**	**evil**	**and**	**dare**	**to**	**stand**	**true**	**.**
变形	到	那些	WHO	抵抗	邪恶的	和	敢	到	站立	真的	.

对于那些反抗邪恶、敢于坚守真理的人来说，酷刑和审判的巢穴将变得像圣容山一样光明。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæθ] ['sʌfərd] ['biːɪŋ] ['temptɪd] ,

For	**in**	**that**	**He**	**himself**	**hath**	**suffered**	**being**	**tempted**	**,**
为了	在	那	他	他自己	有	遭受	存在	受诱惑	,

因为祂自己也曾被试探而受苦，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['sʌkər] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] ['temptɪd] .

He	**is**	**able**	**to**	**succor**	**them**	**that**	**are**	**tempted**	**.**
他	是	有能力的	到	救助	他们	那	是	受诱惑	.

他能够帮助那些受到诱惑的人。

[hɛb] . [ˌtuː'tuː] : - .

Heb	**.**	**2**	**:**	**18**	**.**
希伯来书	.	2	:	-	.

希伯来书 2:18。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	**,**	**1895**	**,**	**BY**	**FRED'K**
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	**.**	**CHAPMAN**	**&**	**CO**	**.**
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[der] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dænjəl] !

DARE	**TO**	**BE**	**A**	**DANIEL**	**!**
敢	到	是	一个	丹尼尔	!

敢于成为但以理！

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] .

THE	**REMAINING**	**GUEST**	**.**
这	其余的	客人	.

剩下的客人。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] ['meməri] [peɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rt] [nʌn] [ɪz][soʊ][ɪn'deləb(ə)l][æz; əz]

Of	all	the	pictures	which	memory	paints	on	the	heart	none	is	so	indelible	as
的	全部	这	图片	哪个	记忆	油漆	在	这	心	没有任何	是	所以	不可磨灭	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [prer] [wen] ,

that	of	the	hour	of	evening	prayer	when	,
那	的	这	小时	的	晚上	祷告	什么时候	,

在记忆刻于心间的所有画面中，没有哪一幅比得上晚祷时的情景：

[æt; ət] ['mʌðɚz] [ni:] ,

at	mother's	knee	,
在	母亲的	膝盖	,

在母亲膝上，

[wi:; wi] [peɪd] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [vaʊz] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [pledʒd] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][tu:; tə]['pjʊrəti]

we	paid	our	first	vows	to	God	and	pledged	our	lives	to	purity
我们	有薪酬的	我们的	第一的	誓言	到	上帝	和	承诺	我们的	生活	到	纯度

[ænd; ənd] [tru:θ] .

and	truth	.
和	真相	.

我们向上帝许下了第一个誓言，并将我们的一生奉献给纯洁和真理。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [bi:m] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ʃɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

This	picture	has	become	the	saving	beam	of	light	which	has	shot	across	the
这	图片	有	变得	这	保存	光束	的	光	哪个	有	射击	穿过	这

[dɑ:rk] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meni] [hu:] ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] ['revlri] ,

dark	career	of	many	who	after	a	night's	revelry	,
黑暗的	职业	的	许多	WHO	后	一个	夜晚	狂欢	,

这张照片就像一道救星，照亮了许多人在狂欢一夜后黯淡的职业生涯。

[ænd; ənd][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəns] , [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [drɪŋk] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [sɪnz] ['dedli] ['poʊʃ(ə)n] ,

and	alone	with	conscience	,	refuse	to	drink	further	of	sin's	deadly	potion	,
和	独自的	和	良心	,	拒绝	到	喝	更远	的	罪的	致命	药水	,

只有良心在支撑，才能拒绝继续饮下罪恶的致命毒药。

[bʌt; bət] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['ɜ:rli] [si:n] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

but	look	back	upon	that	early	scene	of	innocence	,
但	看	后退	之上	那	早期的	场景	的	无辜	,

但回首那段纯真无邪的早期时光，

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ə; eɪ]['ri:əl] [ɪk'spɪriəns] .

and	resolve	to	make	it	again	a	real	experience	.
和	解决	到	制作	它	再次	一个	真实的	经验	.

并决心再次创造一次真实的体验。

[ɔ:l'ðoʊ] [rɪ'mɔ:rs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][sɪn] ,

Although	Remorse	is	the	remaining	guest	of	a	night	of	sin	,
虽然	悔恨	是	这	其余的	客人	的	一个	夜晚	的	罪	,

虽然悔恨是罪恶之夜留下的唯一宾客，

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt]['toʊkən][ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][hoʊp]['evər] ['redi] [ɪn][ðə; ði]

there	is	also	the	confident	token	of	an	angel	of	hope	ever	ready	in	the
那里	是	还	这	自信的	令牌	的	一个	天使	的	希望	曾经	准备好	在	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] [rɪ'pentənt] [dɪ'sper] .

chamber	of	repentant	despair	.
房间	的	悔改的	绝望	.

在悔恨绝望的房间里，也始终有一位充满希望的天使，它象征着坚定的信念。

[rɪ'dʒɔɪs] , [oʊ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [ðaɪ] [ju:θ] ;

Rejoice	,	O	young	man	,	in	thy	youth	;
麾	,	哦	年轻的	男人	,	在	你的	青年	;

少年人哪，趁着年轻，要欢喜快乐！

[ænd; ənd]	[let]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[tʃɪr]	[ðiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[juːθ]	,
and	**let**	**thy**	**heart**	**cheer**	**thee**	**in**	**the**	**days**	**of**	**thy**	**youth**	**,**
和	让	你的	心	欢呼	你	在	这	天	的	你的	青年	,

愿你的心在你年轻的时候充满喜乐。

[ænd; ənd]	[wɔːk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪz]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðaɪn]	[aɪz]	;
and	**walk**	**in**	**the**	**ways**	**of**	**thine**	**heart**	**,**	**and**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**thine**	**eyes**	**;**
和	走	在	这	方式	的	你的	心	,	和	在	这	视线	的	你的	眼睛	;

要遵行你内心的旨意，行你眼中所想的事；

[bʌt; bət]	[noʊ]	[ðaʊ]	,	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[gɑːd]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ðiː]	['ɪntuː]	['dʒʌdʒmənt]	.
but	**know**	**thou**	**,**	**that**	**for**	**all**	**these**	**things**	**God**	**will**	**bring**	**thee**	**into**	**judgment**	**.**
但	知道	你	,	那	为了	全部	这些	事物	上帝	将要	带来	你	进入	判断	.

但你要知道，上帝必将因这一切事审判你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五十部伟大的卡通片(Fifty Great Cartoons)
第2/2页

[ˌiːˈsiːˈsiː] . - : [naɪn] .
Ecc . **11** : **9** .
椭圆 . - : 9 .

传道书 11:9。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , **1896** , **BY** **FRED'K**
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . **CHAPMAN** **&** **CO** .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [gest] .
THE **REMAINING** **GUEST** .
这 其余的 客人 .

剩下的客人。

[æz; əz] ['kɑːnʃəns] [peɪnts] [hɪm; ɪm] .
AS **CONSCIENCE** **PAINTS** **HIM** .
作为 良心 油漆 他 .

良心如他所描绘的那样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [deɪz] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][sɪts][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəns] .
There **are** **days** **in** **everybody's** **life** **when** **he** **sits** **alone** **with** **Conscience** .
那里 是 天 在 每个人的 生活 什么时候 他 坐着 独自的 和 良心 .

每个人的一生中都会有那么几天，独自面对良心的拷问。

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] [ɪz] [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt] ['tʃeɪmbər] .
The **world** **and** **its** **undeserved** **blame** **or** **praise** **is** **shut** **out** **of** **that** **silent** **chamber** .
这 世界 和 它是 不应得的 责备 或者 称赞 是 关闭 出去 的 那 沉默的 房间 .

世间的一切，以及那些不应得的指责或赞扬，都被拒之于那寂静的密室之外。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['truːθfl] [gest] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪljənz] ,
With **his** **truthful** **guest** **the** **man** **of** **rags** **and** **the** **man** **of** **millions** ,
和 他的 真实 客人 这 男人 的 破布 和 这 男人 的 百万 ,

他与真诚的客人——衣衫褴褛的人和身家百万的人——

[ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] [iːz] ,
the **woman** **of** **toil** **and** **the** **woman** **of** **ease** ,
这 女士 的 辛劳 和 这 女士 的 舒适 ,

辛勤劳作的女人和安逸享乐的女人，

[mʌst; məst][hoʊld] ['wiːkli] [ɪf] [nɑːt] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] [kə'mjuːniən] .
must **hold** **weekly** **if** **not** **daily** **and** **hourly** **communion** .
必须 抓住 每周 如果 不是 日常的 和 每小时 圣餐 .

必须每周，甚至每天、每小时都举行圣餐仪式。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl][self][ɪz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪvɪd] ['bækgraʊnd]
At **these** **times** **the** **picture** **of** **the** **real** **self** **is** **thrown** **upon** **the** **vivid** **background**
在 这些 时代 这 图片 的 这 真实的 自己 是 抛掷 之上 这 生动 背景
[ʌv; əv] ['jɪrz] .
of **years** .
的 年 .

在这些时刻，真实的自我形象被投射到岁月的鲜活背景之上。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔːls] - ['hɑrtɪd] [ɔːr] ['boʊstfl] [ɔːr] [praʊd] [wɪl] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌædmə'nɪʃənz] [ðæt]
Now the false - hearted or boastful or proud will see and hear admonitions that
现在 这 错误的 - 心地 或者 自夸 或者 自豪的 将要 看 和 听到 告诫 那
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] [brʊkt] [frʌm; frəm] ['priːtʃər] [ɔːr] [frend] .
would not be brooked from preacher or friend .
会 不是 是 布鲁克德 从 牧师 或者 朋友 .

现在，那些虚伪、自夸或骄傲的人将会看到和听到一些劝诫，而这些劝诫是他们从传道人或朋友那里是听不进去的。

[truː] ['kærəktər] [dɪ'vestid] [ʌv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [həbɪ'lɪmənts] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
True character divested of conventional habiliments of conduct through which the
真的 特点 剥离 的 传统的 服装 的 执行 通过 哪个 这
[aɪz] [ʌv; əv][men][kæn; kən][nɑːt] [pɪr] ,
eyes of men can not peer ,
眼睛 的 男人 能 不是 同伴 ,

真正的品格，褪去世俗的伪装，才能被世人所洞察。

[wɪl] [stænd] [bliːk] , ['rægɪd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .
will stand bleak , ragged and forlorn .
将要 站立 苍凉 , 破烂不堪 和 绝望 .

将会凄凉、破败、孤寂地矗立在那里。

“ [peɪnt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [kraɪd] ['krɔmwel] ,
“ Paint me as I am , ” cried Cromwell ,
“ 画 我 作为 我 是 , ” 哭 克伦威尔 ,

“把我画得像我本来的样子，”克伦威尔喊道。

[ɪn] ['raɪtʃəs] [reɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ə; eɪ] [slaɪt]
in righteous rage when the artist began to paint out of his portrait a slight
在 正义 愤怒 什么时候 这 艺术家 开始 到 画 出去 的 他的 肖像 一个 轻微
[dɪs'fɪgərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
disfigurement of his face .
毁容 的 他的 脸 .

当艺术家开始在他的肖像画中抹去他脸上的一点瑕疵时，他义愤填膺。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [θruː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
This he did though he knew that his portrait would go down through generations
这 他 做过 尽管 他 知道 那 他的 肖像 会 去 向下 通过 几代人
[ænd; ənd] [ðʌs] [pər'petʃueɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['vɪzɪdʒ] .
and thus perpetuate his ungainly visage .
和 因此 延续 他的 笨拙的 面容 .

尽管他知道自己的画像会流传后世，从而使他那笨拙的面容永存，但他还是这么做了。

[huː] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] ,
Who of us can say to conscience ,
WHO 的 我们 能 说 到 良心 ,

我们当中谁能对良心说：

“ [peɪnt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðoʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [siːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] [siːz] [ˌem 'iː] ,
“ Paint me as I am though the world sees and the future sees me ,
“ 画 我 作为 我 是 尽管 这 世界 看到 和 这 未来 看到 我 ,

“请如实地描绘世人眼中的我，以及未来世人眼中的我。”

[let][nɑːt][maɪ]['riːəl][self][biː; bi]['hɪd(ə)n] !
let not my real self be hidden !
让 不是 我的 真实的 自己 是 隐 !

不要隐藏我真实的自我！

” [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] ['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [ðə; ði] ['miːnwaɪl]

”	Their	conscience	also	bearing	witness	,	and	their	thoughts	the	meanwhile
”	他们的	良心	还	轴承	证人	,	和	他们的	想法	这	同时

[ə'kjuːzɪŋ] [ɔːr] [els] [ɪk'skjuːzɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] .

accusing	or	else	excusing	one	another	.
指控	或者	别的	借口	一	其他	.

“他们的良心也在作证，而他们的思想却在互相指责或互相辩解。

['roʊmənz][ˌtuː'tuː] : - .

Romans	2	:	15	.
罗马书	2	:	-	.

罗马书 2:15。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[æz; əz] ['kɑːnʃəns] [peɪnts] [hɪm; ɪm] .

AS	CONSCIENCE	PAINTS	HIM	.
作为	良心	油漆	他	.

良心如他所描绘的那样。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

COVERING	HIS	SINS	.
覆盖	他的	罪	.

掩盖他的罪行。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Here	is	a	picture	of	universal	application	,
这里	是	一个	图片	的	普遍的	应用	,

这是一张具有普遍适用性的图片，

[ðoʊ] [ɔːl][duː][nɑːt] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [seɪm] [sɪn][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hɪr] [ʃoʊn] — [en'devərɪŋ] [tuː; tə]

though	all	do	not	indulge	the	same	sin	as	the	man	here	shown	—	endeavoring	to
尽管	全部	做	不是	放纵	这	相同的	罪	作为	这	男人	这里	所示	—	努力	到

['kʌvər][hɪz; ɪz] [griːd] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ]

cover	his	greed	by	showing	to	the	world	the	monument	of	a	college
覆盖	他的	贪婪	经过	显示	到	这	世界	这	纪念碑	的	一个	大学

[prə'fesərʃɪp] [ɪn'daʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][gɪfts][ɔːr] ['mʌni] .

professorship	endowed	by	his	gifts	or	money	.
教授职位	捐赠	经过	他的	礼物	或者	钱	.

虽然并非所有人都像图中这个人一样犯了同样的罪行——试图通过向世人展示他用捐赠或金钱建造的大学教授职位来掩盖自己的贪婪。

[ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi] [di'siːvd] [ɪn][pɑːrt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] ?

The	world	may	be	deceived	in	part	,	but	what	of	his	own	conscience	?
这	世界	可能	是	受骗	在	部分	,	但	什么	的	他的	自己的	良心	?

世人或许会被部分蒙蔽，但他自己的良心又该如何评判呢?

[hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][haɪd][frʌm; frəm][hɪm'self][hɪz; ɪz] [truː] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gets] [ðæt] [gɑːd][ɪz]

He	can	not	hide	from	himself	his	true	nature	and	he	forgets	that	God	is
他	能	不是	隐藏	从	他自己	他的	真的	自然	和	他	忘记了	那	上帝	是

['evər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

ever	at	his	side	,
曾经	在	他的	边	,

他无法掩饰自己的真实本性，也忘记了上帝始终在他身边。

[dʒʌdʒɪŋ] [nɑːt][ðə; ðɪ][ækt][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊtɪv] , ['nevər][mɪ'steɪkən][ɪn][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

judging	not	the	act	but	the	motive	,	never	mistaken	in	His	estimate	,
评判	不是	这	行为	但	这	动机	,	绝不	错误	在	他的	估计	,

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gʊd] ,

rejoicing	at	the	good	,
欢欣鼓舞	在	这	好的	,

祂不评判行为本身，而是评判动机；祂的判断从不出错；祂为善而欢欣。

['sɒrəʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][bæd] , [bʌt; bət][ɔːl] - ['siːɪŋ] [ænd; ənd]['evər] - ['siːɪŋ] .

sorrowing	for	the	bad	,	but	all	-	seeing	and	ever	-	seeing	.
悲伤	为了	这	坏的	,	但	全部	-	看到	和	曾经	-	看到	.

为不幸者哀悼，但无所不知，无所不见。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [rʌn][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] ,

For	the	eyes	of	the	Lord	,	run	to	and	fro	throughout	the	whole	earth	,
为了	这	眼睛	的	这	主	,	跑步	到	和	弗	自始至终	这	所有的	地球	,

因为耶和华的眼目遍察全地，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪ'hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huːz] [hɑːrt] [ɪz]['pɜːrfɪkt] [tɔːrd]

to	shew	himself	strong	in	the	behalf	of	them	whose	heart	is	perfect	toward
到	展示	他自己	强的	在	这	代表	的	他们	谁	心	是	完美的	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

向那些对他心存诚实的人显出自己的力量。

[iː] [krɑːn] . - : [naɪn] .

II	Chron	.	16	:	9	.
二	克朗	.	-	:	9	.

历代志下 16:9。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

COVERING	HIS	SINS	.
覆盖	他的	罪	.

掩盖他的罪行。

[ðə; ðɪ] [self] [meɪd] [mæn] .

THE	SELF	MADE	MAN	.
这	自己	制成	男人	.

白手起家的人。

[pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] “ [ə; eɪ][self] [meɪd] [mæn] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ,

Paul	was	not	“	a	self	made	man	,	”	for	he	said	,
保罗	曾是	不是	“	一个	自己	制成	男人	,	”	为了	他	说	,

保罗并非“白手起家的人”，因为他曾说过：

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] [θruː] [kraɪst] [ðæt] ['strɛŋθənɛθ] [ˌem 'iː] .

“	I	can	do	all	things	through	Christ	that	strengtheneth	me	.
“	我	能	做	全部	事物	通过	基督	那	加强	我	.

“我靠着那加给我力量的基督，凡事都能做。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kleɪm] ,
” **That** **was** **his** **claim** **,**
” 那 曾是 他的 宣称 ,

“那是他的说法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [boʊst][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]
and **it** **is** **in** **pleasing** **contrast** **with** **those** **individuals** **whose** **boast** **is** **that** **their**
和 它 是 在 令人愉悦 对比 和 那些 个人 谁 夸 是 那 他们的
[sək'sesf(ə)l] [kɝ'ɪrz] [ɑːr; ər] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'devər] .
successful **careers** **are** **monuments** **of** **their** **own** **endeavor** **.**
成功的 职业生涯 是 纪念碑 的 他们的 自己的 努力 .

这与那些以自己成功的职业生涯是自己努力的丰碑为荣的人形成了鲜明的对比。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tætərd] [rægz][ʌv; əv][self] - ['raɪtʃəs] ['iːgətɪzəm] ,
Crowned **with** **pride** **,** **clothed** **with** **the** **tattered** **rags** **of** **self** **-** **righteous** **egotism** **,**
加冕 和 自豪 , 穿着衣服 和 这 破烂 破布 的 自己 - 正义 自负 ,

头戴骄傲的王冠，身披自以为是的破烂衣衫，

[wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts][ə; eɪ] [pætʃ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['ʃæbi] [dʒen'tɪlәti] ,
with **garments** **a** **patch** **work** **of** **shabby** **gentility** **,**
和 服装 一个 修补 工作 的 破旧 绅士风度 ,

衣着像是破旧精致的拼凑品，

[sʌtʃ] [men] [dɪ'vaɪd][ðer; ðər] ['wɜːrʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [ʌn'wɜːrði] [selvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]
such **men** **divide** **their** **worship** **between** **their** **unworthy** **selves** **and** **the** **idol** **of**
这样的 男人 划分 他们的 崇拜 之间 他们的 不配 自我 和 这 偶像 的
['mæmən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɔː] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] .
Mammon **which** **they** **draw** **in** **their** **train** **.**
玛门 哪个 他们 画 在 他们的 火车 .

这些男人将他们的崇拜分散在自己卑劣的自我和他们所崇拜的金钱偶像之间。

[ðə; ði] [træk] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [glaɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːnfɪdənt][sɪ'kjʊrəti][ɪz] ['slɪpəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs]
The **track** **over** **which** **they** **glide** **in** **such** **confident** **security** **is** **slippery** **and** **treacherous**
这 追踪 超过 哪个 他们 滑行 在 这样的 自信的 安全 是 滑 和 奸诈
.
:
.

他们自信满满地滑行的轨道其实湿滑危险。

[beɪst] ['sɪmpli] [ə'pɑːn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [breɪks] [ænd; ənd] [siːmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['eni]
Based **simply** **upon** **reputation** **it** **is** **full** **of** **breaks** **and** **seams** **into** **which** **any**
基于 简单地 之上 名声 它 是 满的 的 休息 和 接缝 进入 哪个 任何
['moʊmənt][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['iːgətɪst] [meɪ] [plʌndʒ] .
moment **the** **unsuspecting** **egotist** **may** **plunge** **.**
片刻 这 毫无戒心的 自负 可能 暴跌 .

仅凭名声，它就充满了漏洞和缝隙，毫无防备的自负者随时都可能一头栽进去。

[praɪd] ['^əjiθ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'strʌkʃn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['hɔːti] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɔːl] .
Pride **goeth** **before** **destruction** **,** **and** **an** **haughty** **spirit** **before** **a** **fall** **.**
自豪 戈特 前 破坏 , 和 一个 傲慢 精神 前 一个 落下 .

骄傲在败坏以先，狂妄在跌倒之前。

[prɑːv] . - : - .
Prov **.** **16** **:** **18** **.**
省 . - : - .

箴言 16:18。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **BY** **FRED'K**
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . **CHAPMAN** **&** **CO** .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [self] [meɪd] [mæn] .
THE **SELF** **MADE** **MAN** .
这 自己 制成 男人 .

白手起家的人。

“ [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ,
“ **The** **way** **of** **a** **fool** **is** **right** **in** **his** **own** **eyes** **,**
“ 这 方式 的 一个 傻子 是 正确的 在 他的 自己的 眼睛 ,

“愚昧人自以为是，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hɑːrkənɪθ] ['ʌntəˌʌntu]['kaʊns(ə)l][ɪz][waɪz] . ” — [prɑːv] .
but **he** **that** **hearkeneth** **unto** **counsel** **is** **wise** **.** **”** **—** **Prov** **.**
但 他 那 倾听 到 法律顾问 是 明智的 . ” — 省 .

但听从劝告的人才是智慧人。——箴言

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] : -
XII **:** **15**
十二 : -

十二、15

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] .
THE **STRAIT** **GATE** **.**
这 海峡 门 .

海峡之门。

[ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [ɪk'stendɪd] [fɔːr; fər] [men] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
The **invitations** **which** **God** **has** **extended** **for** **men** **to** **come** **into** **His** **kingdom**
这 邀请函 哪个 上帝 有 扩展 为了 男人 到 来 进入 他的 王国
[ɑːr; ər][ɔːl] [brɔːd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] .
are **all** **broad** **and** **generous** **.**
是 全部 广阔 和 慷慨的 .

上帝向世人发出的进入祂国度的邀请，都是广泛而慷慨的。

“ ['evri] [wʌn] , ” [ænd; ənd] “ [ˌhuːsoʊ'evər] , ” [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kiː] [wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs]
“ **Every** **one** **,** **”** **and** **“** **whosoever** **,** **”** **these** **are** **the** **key** **words** **of** **His** **gracious**
“ 每一个 一 , ” 和 “ 无论谁 , ” 这些 是 这 钥匙 字 的 他的 亲切
[kə'mænd] .
command **.**
命令 .

“每个人”和“任何人”，这是祂恩慈命令的关键用语。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə]['fjuːtʃər] [blɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli]
And **yet** **the** **summons** **to** **a** **better** **life** **and** **to** **future** **bliss** **is** **not** **entirely**
和 然而 这 传票 到 一个 更好的 生活 和 到 未来 极乐 是 不是 完全
[ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][ɔːr] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] .
unqualified **or** **unconditional** **.**
不合格的 或者 无条件的 .

然而，对美好生活和未来幸福的召唤并非完全没有条件或限制。

[noʊ][mæn][kæn; kən][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
No **man** **can** **with** **confidence** **approach** **the** **portals** **of** **heaven** **with** **a** **proud**
不 男人 能 和 信心 方法 这 门户 的 天堂 和 一个 自豪的
[hɑːrt] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kliːn] [lɪps][ɔːr][wɪð; wɪθ][hændz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn] .
heart **or** **with** **unclean** **lips** **or** **with** **hands** **stained** **with** **sin** **.**
心 或者 和 不洁 嘴唇 或者 和 双手 染色 和 罪 .

没有人能怀着骄傲的心、不洁的嘴唇或沾满罪恶的双手，坦然地接近天堂之门。

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [haɪ] , [bʌt; bət] ['næroʊ] .
The gate of heaven is high , but narrow .
这 门 的 天堂 是 高的 , 但 狭窄的 .

天门高，却窄。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] ['wɜːrldli] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz]
It will not admit the evidence of any worldly possession and by no means
它 将要 不是 承认 这 证据 的 任何 世俗 拥有 和 经过 不 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][self] - [lʌv] [ɔːr] [beɪs] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˌsenʃu'æləti] ,
of the fruits of self - love or base ambition or sensuality ,
的 这 水果 的 自己 - 爱 或者 根据 志向 或者 感官享受 ,

它不接受任何世俗财富的证据，也不接受任何自恋、卑劣野心或感官享乐的成果。

['kʌvətəsnəs] , [praɪd] [ɔːr] [dɪ'siːt] .
covetousness , pride or deceit .
贪婪 , 自豪 或者 欺骗 .

贪婪、骄傲或欺骗。

[ðə; ði] [streɪt] [geɪt] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪnər] ,
The strait gate is big enough for any sinner ,
这 海峡 门 是 大的 足够的 为了 任何 罪人 ,

窄门足以容纳任何罪人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz][sɪnz] .
but it is too small to admit his sins .
但 它 是 也 小的 到 承认 他的 罪孽 .

但他的胆量太小，不足以承认自己的罪行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ][waɪz] ['entər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [dɛfɪlɪθ] , ['niːðər]
And there shall in no wise enter into it anything that defileth , neither
和 那里 将 在 不 明智的 进入 进入 它 任何事物 那 玷污 , 两者都不
[ˌwʌtsoʊ'evər] ['wɜːrkɪθ] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
whatsoever worketh abomination ,
任何 工作 厌恶 ,

凡不洁净的，和一切行可憎之事的，都不得进入那城。

[ɔːr] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['læmz] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] .
or maketh a lie : but they which are written in the Lamb's book of life .
或者 制造 一个 说谎 : 但 他们 哪个 是 书面 在 这 羊羔的 书 的 生活 .

或者说谎话；但那些名字写在羔羊生命册上的，就是真神。

[rev] . - : - .
Rev . 21 : 27 .
牧师 . - : - .

启示录 21:27。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] , [bʌt; bət]
ROOM FOR THE SINNER , BUT
房间 为了 这 罪人 , 但

罪人也有容身之处，但是

[nʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪnz] .
NONE FOR THE SINS .
没有任何 为了 这 罪 .

罪孽无处遁形。

[peɪ] [deɪ] .
PAY DAY .
支付 天 .

发薪日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [θɔːt] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][noʊ] ['endɪŋ] ,
It is a solemn thought that life has no ending ,
它 是 一个 庄严 想法 那 生活 有 不 结束 ,

生命没有终点，这是一个令人肃然起敬的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv]['hɑːrvɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]
but that some day there will be a season of harvest and a time of
但 那 一些 天 那里 将要 是 一个 季节 的 收成 和 一个 时间 的
[ə'kaʊntɪŋ] ,
accounting ,
会计 ,

但总有一天会迎来收获的季节和清算的时刻。

[wen] [iːtʃ] [mæn][mʌst; məst]['rendər][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] [ænd; ənd][biː; bi] [ri'wɔːdid]
when each man must render a report of his stewardship and be rewarded
什么时候 每个 男人 必须 使成为 一个 报告 的 他的 管家职权 和 是 奖励
[ɔːr] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] .
or punished for the deeds done in the body .
或者 受到惩罚 为了 这 契约 完毕 在 这 身体 .

每个人都必须汇报自己在教会中的管理情况，并根据自己在教会中的行为受到奖惩。

[ɪn] [ðæt] [dred] ['aʊər][ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] .
In that dread hour of settlement there will be no respect of persons .
在 那 恐惧 小时 的 沉降 那里 将要 是 不 尊重 的 人 .

在那可怕的清算时刻，人与人之间将不再有尊重。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['loʊli] ,
The rich and the poor , the great and lowly ,
这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 伟大的 和 卑微的 ,

无论贫富贵贱，

[mʌst; məst]['sʌbdʒekt][ðer; ðər]['mɔːrəl] ['neɪtʃɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'fleksəb(ə)l]['stændərd] .
must subject their moral natures to the same inflexible standard .
必须 主题 他们的 道德 自然 到 这 相同的 不灵活的 标准 .

必须让他们的道德本性接受同样的严格标准。

[ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] [fæn][ʌv; əv]['gɑːdz]['dʒʌstɪs] [wɪl] [sper] [nɑːt][ðə; ði] [praʊd] [nɔːr]['paʊərf(ə)l] .
The winnowing fan of God's justice will spare not the proud nor powerful .
这 扬场 扇子 的 神的 正义 将要 空闲的 不是 这 自豪的 也不 强大的 .

上帝公义的扬场之风，必不饶恕骄傲自大之人，也不饶恕权势滔天之人。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] .
They will all go to their own place .
他们 将要 全部 去 到 他们的 自己的 地方 .

他们都会各自回家。

[ðə; ði] [tʃæf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] [ʃiːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊts] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər]
The chaff from the wheat , the sheep from the goats will be forever
这 糠 从 这 小麦 , 这 羊 从 这 山羊 将要 是 永远
['seprət] .
separate .
分离 .

麦子里的糠秕、羊和山羊将永远分开。

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz] [ˌʌnˈdʒʌst] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ˌʌnˈdʒʌst] [stɪl] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɪlθi] ,

He	that	is	unjust	,	let	him	be	unjust	still	:	and	he	which	is	filthy	,
他	那	是	不公正	,	让	他	是	不公正	仍然	:	和	他	哪个	是	污秽	,

不义的，让他继续不义；污秽的，

[let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['fɪlθi] [stɪl] : [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['raɪtʃəs] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['raɪtʃəs] [stɪl]

let	him	be	filthy	still	:	and	he	that	is	righteous	,	let	him	be	righteous	still
让	他	是	污秽	仍然	:	和	他	那	是	正义	,	让	他	是	正义	仍然

:
:
:

让他继续污秽吧；义人仍要行义吧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ðæt] [ɪz] ['hoʊli] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] ['hoʊli] [stɪl] .

and	he	that	is	holy	,	let	him	be	holy	still	.
和	他	那	是	圣	,	让	他	是	圣	仍然	.

圣洁的人，仍要保持圣洁。

[rev] . - : - .

Rev	.	22	:	11	.
牧师	.	-	:	-	.

启示录 22:11。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[peɪ] [deɪ] .

PAY	DAY	.
支付	天	.

发薪日。

[oʊ] [greɪv] !

O	GRAVE	!
哦	严重	!

哦，坟墓!

[wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?

WHERE	IS	THY	VICTORY	?
在哪里	是	你的	胜利	?

你的胜利在哪里?

[deθ] [hæz; həz] [noʊ] ['terər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Death	has	no	terror	for	the	child	of	God	.
死亡	有	不	恐怖	为了	这	孩子	的	上帝	.

死亡对上帝的儿女毫无恐惧。

['niːðər] [ðə; ði] [dæmp] [sɑːd] [nɔːr] [ðə; ði] ['grænɪt] [tuːm] [kæn; kən] [hoʊld] [ðə; ði] [friː] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Neither	the	damp	sod	nor	the	granite	tomb	can	hold	the	free	spirits	of	the
两者都不	这	潮湿	草皮	也不	这	花岗岩	墓	能	抓住	这	自由的	烈酒	的	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [feɪθ] .

children	of	faith	.
孩子们	的	信仰	.

潮湿的泥土和花岗岩的坟墓都无法束缚信仰之子的自由灵魂。

[wi:; wi] [kə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ɑ:r; ər]

We	commit	them	to	the	earth	and	shed	the	parting	tear	and	are
我们	犯罪	他们	到	这	地球	和	棚	这	离别	撕	和	是

[tu:] [proʊn] [tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] [graʊnd] [hoʊldz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] ;

too	prone	to	fancy	that	the	cold	ground	holds	the	object	of	our	love	;
也	易于	到	想要	那	这	寒冷的	地面	持有	这	目的	的	我们的	爱	;

我们将它们埋葬于大地，流下离别的泪水，并且太容易幻想冰冷的土地埋葬着我们所爱的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][kæst] - [ɔ:f] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ðæt] [wi:; wi] ['beri] .

but	it	is	only	the	cast	-	off	covering	of	the	soul	that	we	bury	.
但	它	是	仅有的	这	投掷	-	离开	覆盖	的	这	灵魂	那	我们	埋葬	.

但我们埋葬的只是灵魂的外壳。

[ðə; ði]['ri:əl][self] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌevə'lɪvɪŋ] ['spɪrɪt] ,

The	real	self	,	the	indestructible	and	everliving	spirit	,
这	真实的	自己	,	这	坚不可摧	和	永生	精神	,

真正的自我，不朽不灭的精神，

[hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [ʌp]['ɪntu:]['hev(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hɜ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]

has	been	caught	up	into	heaven	and	long	before	the	hearse	and	the
有	到过	捕捉	向上	进入	天堂	和	长的	前	这	灵车	和	这

[kɔ:r'teʒ] [ʌv; əv] ['wi:pɪŋ] [frendz] [hæv; həv][left][ðə; ði] [tu:m] ,

cortege	of	weeping	friends	have	left	the	tomb	,
送葬队伍	的	哭泣	朋友们	有	左边	这	墓	,

他已被接升天，远在灵车和哭泣的亲友队伍离开坟墓之前。

[ðə; ði][glæd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn][hæz; həz] [sweld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'dʒelɪk][hoʊst][ɪn]

the	glad	song	of	the	departed	one	has	swelled	that	of	the	angelic	host	in
这	高兴的	歌曲	的	这	已离开	一	有	肿胀	那	的	这	天使般的	主持人	在

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] ,

the	refrain	,
这	避免	,

逝者的欢快歌声与天使的歌声交织在一起，汇成一首动人的副歌。

“ [deθ] [ɪz] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn] ['vɪktəri] .

“	Death	is	swallowed	up	in	victory	.
“	死亡	是	吞咽	向上	在	胜利	.

“死亡被胜利吞噬。”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [deθ] , ['ni:ðər] ['sɑ:roʊ] , [nɔ:r] ['kraɪɪŋ] ,

”	And	there	shall	be	no	more	death	,	neither	sorrow	,	nor	crying	,
”	和	那里	将	是	不	更多的	死亡	,	两者都不	悲哀	,	也不	哭泣	,

“不再有死亡，也不再有悲哀、哭号，

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][bi:; bi]['eni] [mɔ:r] [peɪn] : [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɔ:rmər] [θɪŋz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]

neither	shall	there	be	any	more	pain	:	for	the	former	things	have	passed	away
两者都不	将	那里	是	任何	更多的	疼痛	:	为了	这	以前的	事物	有	通过了	离开

.

:

.

不再有痛苦，因为先前的事都过去了。

[rev] . - : [fɔ:r] .

Rev	.	21	:	4	.
牧师	.	-	:	4	.

启示录 21:4。

['kɑ:pɪraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[oʊ] [greɪv] !
O GRAVE !
哦 严重 !

哦，坟墓！

[wer] [ɪz] [ðaɪ] ['vɪktəri] ?
WHERE IS THY VICTORY ?
在哪里 是 你的 胜利 ?

你的胜利在哪里?

['hoʊldˌfæst] .
HOLDFAST .
坚守 .

坚守。

['pɑːrsɪmoʊni]['ɔːf(ə)n] [wɔːks] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,
Parsimony often walks under the name of prudence ,
节俭 经常 散步 在下面 这 姓名 的 谨慎 ,

节俭往往以谨慎的名义出现。

[ænd; ənd] ['stɪndʒɪnəs] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][pɑːm][ɪt'self][ɔːf][æz; əz] [θrɪft] .
and stinginess may try to palm itself off as thrift .
和 吝啬 可能 尝试 到 棕榈 本身 离开 作为 节约 .

吝啬可能会伪装成节俭。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pʊts][ə'saɪd][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd] ['ɔːfənd] ,
The man who puts aside the widowed and orphaned ,
这 男人 WHO 放置 旁边 这 寡 和 孤儿 ,

那个抛弃寡妇和孤儿的男人，

[baɪ][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['leɪɪŋ] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ,
by the plea that he is laying in store for a rainy day ,
经过 这 恳求 那 他 是 躺下 在 店铺 为了 一个 下雨 天 ,

他辩称这是在为不时之需做准备。

[teɪks] [ɪk'striːm] ['hæzərdz][wɪð; wɪθ] [feɪt] .
takes extreme hazards with Fate .
需要 极端 危险 和 命运 .

与命运一同承担极端风险。

[hɜːr; hər][hænd]['iːv(ə)n] [naʊ] [drɔːz] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
Her hand even now draws aside the curtains which reveal his destiny .
她 手 甚至 现在 平局 旁边 这 窗帘 哪个 揭示 他的 命运 .

此刻，她的手依然拨开帷幕，揭示着他的命运。

[ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [kʌmz] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɑːr; ər]
The rainy day comes sooner than he thinks and his mortal remains are
这 下雨 天 来 很快 比 他 思考 和 他的 凡人 遗迹 是
['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [huːz] [dɪ'stres] [hiː; hi]
carried to the grave unattended by the sad procession of any whose distress he
携带 到 这 严重 无人看管 经过 这 伤心 游行 的 任何 谁 痛苦 他
[maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] .
might have lifted .
可能 有 抬起 .

雨天来得比他预想的要快，他的遗体被抬往坟墓，没有一个悲伤的送葬队伍送别那些他本可以减轻痛苦的人们。

['hoʊldˌfæst][ɪz] [fər'evər] [held][ɪn][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

Holdfast	is	forever	held	in	the	tomb	of	his	loneliness	and	misery	.
坚守	是	永远	握住	在	这	墓	的	他的	孤独	和	苦难	.

Holdfast永远被囚禁在他孤独和痛苦的坟墓里。

[hiː; hi] ['sædli] [ˌmɪs'riːd] ['laɪfs] [greɪt] ['les(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .

He	sadly	misread	life's	great	lesson	,	that	it	is	far	better	to	give	than	to	receive	.
他	令人遗憾的是	误解	生活的	伟大的	课	,	那	它	是	远的	更好的	到	给	比	到	收到	.

他遗憾地误解了人生的一大教训：施比受更有福。

[hiː; hi]['nevər] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kiːpər] .

He	never	knew	that	he	was	his	brother's	keeper	.
他	绝不	知道	那	他	曾是	他的	兄弟	守门员	.

他从未意识到自己是哥哥的守护者。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər][self][ænd; ənd][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .

He	lived	for	self	and	died	as	he	lived	.
他	居住地	为了	自己	和	死亡	作为	他	居住地	.

他为己而活，也为己而死。

[ɔːl'ðoʊ] ['nɑːmɪnəli] [rɪ'lɪdʒəs] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['hoʊldˌfæst]['nevər] [lɜːrn] [ðæt]

Although	nominally	religious	such	men	as	Holdfast	never	learn	that
虽然	名义上	宗教	这样的	男人	作为	坚守	绝不	学习	那

虽然像霍尔德法斯特这样名义上信教的人永远不会明白这一点。

[pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪld] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪz] [ðɪs] ,

Pure	religion	and	undefiled	before	God	and	the	Father	is	this	,
纯的	宗教	和	未受污染的	前	上帝	和	这	父亲	是	这	,

在神我们的父面前，那纯洁无瑕的虔诚就是这样的：

[tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [ænd; ənd] ['widəuz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

To	visit	the	fatherless	and	widows	in	their	affliction	.
到	访问	这	无父	和	寡妇	在	他们的	痛苦	.

探望遭受苦难的孤儿寡妇。

[dʒeɪmz][wʌn] : - .

James	1	:	27	.
詹姆斯	1	:	-	.

雅各书 1:27。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

['hoʊldˌfæst] . — “ [noʊ] !

HOLDFAST	.	—	“	No	!
坚守	.	—	“	不	!

坚持住。——“不！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['leɪɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

I	am	laying	by	a	little	for	a	rainy	day	,	but	nothing	for	Charity	.
我	是	躺下	经过	一个	小的	为了	一个	下雨	天	,	但	没有什么	为了	慈善	.

我稍微积攒了一些以备不时之需，但没打算捐给慈善机构。

" ['reskju:d] .
" **RESCUED** .
" 获救 .

"获救。"

[wer'evər] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] [floʊz] ['veri] ['di:pli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ,
Wherever **the** **tide** **of** **human** **life** **flows** **very** **deeply** **and** **swiftly** **,**
无论 这 潮 的 人类 生活 流量 非常 深 和 迅速地 ,

无论人类生活的浪潮奔涌到何处，无论多么深邃而迅猛，

[ðer; ðər] ['ʃɪprek] [ɪz][moʊst]['fri:kwənt][ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪs] ['reskju:] ['mɪʃənz] [æt; ət] [ði:z] [pɔɪnts] .
there **shipwreck** **is** **most** **frequent** **and** **we** **place** **Rescue** **Missions** **at** **these** **points** **.**
那里 海难 是 最多 频繁 和 我们 地方 救援 任务 在 这些 积分 .

那里是沉船事故最常发生的地点，我们会在这些地点部署救援任务。

[bʌt; bət][du:][wi:; wi]['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['reskju:] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ?
But **do** **we** **ever** **think** **of** **there** **being** **rescue** **missions** **in** **the** **skies** **?**
但 做 我们 曾经 思考 的 那里 存在 救援 任务 在 这 天空 ?

但我们有没有想过在空中执行救援任务呢?

[kʊd; kəd][wi:; wi][skæn][ðə; ði][fɑ:r] ['bætlmənts] [ʌv; əv]['hev(ə)n][wi:; wi] [maɪt] , [pər'hæps] ,
Could **we** **scan** **the** **far** **battlements** **of** **heaven** **we** **might** **,** **perhaps** **,**
可以 我们 扫描 这 远的 城垛 的 天堂 我们 可能 , 也许 ,

我们能否扫描遥远的天穹城墙？或许可以。

[si:] [ðem; ðəm][laɪnd][wɪð; wɪθ][həusts][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send]
see **them** **lined** **with** **hosts** **of** **angels** **watching** **and** **waiting** **to** **descend**
看 他们 衬里 和 主持人 的 天使 观看 和 等待 到 下降
[tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][ʌv; əv][sʌm; səm]['tendər][tʃaɪld] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] [tu:; tə] [snætʃ] [ə'weɪ]
to **the** **rescue** **of** **some** **tender** **child** **whom** **it** **were** **better** **to** **snatch** **away**
到 这 救援 的 一些 投标 孩子 谁 它 是 更好的 到 抢夺 离开
[tu:; tə] [si:nz] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
to **scenes** **of** **glory** **,**
到 场景 的 荣耀 ,

看哪，他们周围站满了天使，注视着他们，等待着降临去拯救某个娇弱的孩子，最好是把他带到荣耀的场景中去。

[ðæn; ðən] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [ri:ks] [wɪð; wɪθ]['mɔ:rəl][kən'teɪdʒən] .
than **leave** **it** **in** **an** **atmosphere** **that** **reeks** **with** **moral** **contagion** **.**
比 离开 它 在 一个 气氛 那 臭气熏天 和 道德 传染 .

与其让它留在道德沦丧的氛围中，不如让它继续存在下去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ə'pɪrz] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ['ɑ:pəzɪt] [ðæt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [sɔ:]
It **was** **such** **a** **scene** **as** **appears** **on** **the** **page** **opposite** **that** **Isaiah** **saw**
它 曾是 这样的 一个 场景 作为 出现 在 这 页 对面的 那 以赛亚 锯
[wen] [hi:; hi] [roʊt] " [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [ðə; ði] [læmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['kæri]
when **he** **wrote** **"** **He** **shall** **gather** **the** **lambs** **with** **his** **arm** **and** **shall** **carry**
什么时候 他 写道 " 他 将 收集 这 羔羊 和 他的 手臂 和 将 携带
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
them **in** **his** **bosom** **.**
他们 在 他的 怀 .

正如对面页所记载的那样，以赛亚看到了这样的景象，他写道："他必用膀臂聚集羊羔，抱在怀里。"

" [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:di] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪn] ['pi:sɪz] [ðə; ði]
" **He** **shall** **save** **the** **children** **of** **the** **needy** **,** **and** **shall** **break** **in** **pieces** **the**
" 他 将 节省 这 孩子们 的 这 贫困 , 和 将 休息 在 件 这
[ə'presər] .
oppressor **.**
压迫者 .

他必拯救穷乏人的儿女，必打碎欺压他的。

[sɑːm] - : [fɔːr] .
Psalm 72 : 4 .
诗篇 - : 4 .

诗篇 72:4。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1896 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

['reskjuːd] .
RESCUED .
获救 .

获救。

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
“ SUFFER LITTLE CHILDREN .
“ 遭受 小的 孩子们 .

“让幼小的孩子受苦吧。”

” [greɪt] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ə'piːlz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
” Great hearts are the quickest to be touched by the appeals of childhood .
” 伟大的 心 是 这 最快 到 是 感动 经过 这 上诉 的 童年 .

“伟大的心灵最容易被童年的美好所打动。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['greɪtnəs] ,
It is an evidence of Christ's greatness ,
它 是 一个 证据 的 基督的 伟大 ,

这是基督伟大之处的明证。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnflu'enʃ(ə)l]
that he delighted not in the patronage and intercourse of the influential
那 他 高兴极了 不是 在 这 赞助 和 交往 的 这 有影响
[ænd; ənd] ['maɪti] ,
and mighty ,
和 强大的 ,

他并不乐于接受有权有势者的庇护和交往，

[bʌt; bət] [sɔːt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
but sought the friendship and love of children .
但 寻求 这 友谊 和 爱 的 孩子们 .

但他渴望得到孩子的友谊和爱。

[ðer; ðər] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['feɪvər][ɑːr; ər][nɑːt] [beɪst] [ə'pɑːn] [reɪs] , [ɔːr]['steɪʃ(ə)n] , [kriːd] [ɔːr]
Their credentials to His favor are not based upon race , or station , creed or
他们的 证书 到 他的 偏爱 是 不是 基于 之上 种族 , 或者 车站 , 信条 或者
[kəm'plekʃ(ə)n] .
complexion .
肤色 .

他们能否蒙祂悦纳，与种族、地位、信仰或肤色无关。

[ðer; ðər] ['fræŋknəs] , [ðer; ðər] ['ɪnəsns] , [ðer; ðər] [sɪm'plɪsəti] ,
Their frankness , their innocence , their simplicity ,
他们的 坦率 , 他们的 无辜 , 他们的 简单 ,

他们的坦率、他们的纯真、他们的朴实

[pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðoʊz]
place **them** **in** **nomination** **and** **his** **great** **heart** **immediately** **responds** **to** **those**
地方 他们 在 提名 和 他的 伟大的 心 立即地 回应 到 那些
[treɪts] .
traits .
特征 .

将这些特质列入提名名单后，他那颗善良的心立刻对这些特质产生了共鸣。

“ ['sʌfər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
“ **Suffer** **little** **children** **to** **come** **unto** **me** **,** **for** **of** **such** **is** **the** **kingdom** **of**
“ 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 , 为了 的 这样的 是 这 王国 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

“让小孩子到我这里来，因为天国是属于他们的。”

” [ən'les] [jiː; ji] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ([ɪn] ['fræŋknəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]
” **Unless** **ye** **become** **as** **a** **little** **child** **(** **in** **frankness** **and** **simplicity** **and**
” 除非 是的 变得 作为 一个 小的 孩子 (在 坦率 和 简单 和
['ɪnəsns]) [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
innocence **)** **ye** **shall** **not** **enter** **the** **kingdom** **of** **heaven** **.**
无辜) 是的 将 不是 进入 这 王国 的 天堂 .

“除非你们变成小孩子的样式（坦率、单纯、天真），否则你们绝不能进天国。”

[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd]
Whosoever **shall** **receive** **one** **of** **such** **children** **in** **my** **name** **,** **receiveth** **me** **;** **and**
无论谁 将 收到 一 的 这样的 孩子们 在 我的 姓名 , 接收 我 ; 和
[ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,
whosoever **shall** **receive** **me** **,**
无论谁 将 收到 我 ,

凡为我的名接待一个这样的孩子，就是接待我；凡接待我的，

[rɪ'siːvɪθ] [nɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent][ˌem 'iː] .
receiveth **not** **me** **,** **but** **him** **that** **sent** **me** **.**
接收 不是 我 , 但 他 那 发送 我 .

不接待我，乃接待那差我来的。

[mɑːrk][naɪn] : - .
Mark **9** **:** **37** **.**
标记 9 : - .

马可福音 9:37。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT **,** **1895** **,** **BY** **FRED'K**
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L **.** **CHAPMAN** **&** **CO** **.**
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] .
THE **GOOD** **SHEPHERD** **.**
这 好的 牧羊人 .

好牧人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] .
“ **IT** **IS** **I** **.**
“ 它 是 我 .

是我。

" [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [dɪd][nɑːt]['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['mæstər] .

"	On	the	water	the	disciples	did	not	recognize	the	Master	.
"	在	这	水	这	门徒	做过	不是	认出	这	掌握	.

"在水面上，门徒们认不出师傅了。"

[ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] , [ɔːr][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn]

In	the	synagogue	,	or	the	highway	,	or	at	the	table	,	they	would	have	known
在	这	犹太教堂	,	或者	这	公路	,	或者	在	这	桌子	,	他们	会	有	已知

[hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] ,

him	instantly	,
他	即刻	,

无论是在犹太教堂、大街小巷还是餐桌旁，人们都能一眼认出他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [siːn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['gælə˛li] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [brɔːt] [ə'lɑːrm]

but	in	the	unusual	scene	on	a	stormy	Galilee	,	his	presence	brought	alarm
但	在	这	异常	场景	在	一个	暴风雨	加利利	,	他的	在场	带来	警报

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɑːləs] .

instead	of	solace	.
反而	的	慰藉	.

但在暴风雨肆虐的加利利，他的出现却带来了恐慌，而不是安慰。

[kraɪst] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ju: 'es] [wen] [ænd; ənd] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] .

Christ	may	come	to	us	when	and	where	and	how	we	least	expect	him	.
基督	可能	来	到	我们	什么时候	和	在哪里	和	如何	我们	至少	预计	他	.

基督可能会在我们最意想不到的时间、地点和方式来到我们身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [ə'mɪdst][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [hæz; həz]

It	will	not	be	strange	if	amidst	the	storm	,	which	modern	science	has
它	将要	不是	是	奇怪的	如果在……之中		这	风暴	,	哪个	现代的	科学	有

[en'dʒendəd] ,

engendered	,
产生的	,

如果在现代科学引发的这场风暴中，出现以下情况，也并不奇怪：

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪv] ['gɑːsp(ə)l] [ʃɪp] [ɪz] ['rɑːkɪŋ] ,

and	in	which	the	brave	gospel	ship	is	rocking	,
和	在	哪个	这	勇敢的	福音	船	是	摇滚	,

而在这艘勇敢的福音之船上，正在摇晃。

[kraɪst] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ænd; ənd] [seɪ] ,

Christ	himself	should	come	to	the	frightened	student	of	His	word	and	say	,
基督	他自己	应该	来	到	这	害怕	学生	的	他的	单词	和	说	,

基督应该亲自来到那些因害怕而学习他话语的学生面前，说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .

"	It	is	I	,	be	not	afraid	.
"	它	是	我	,	是	不是	害怕的	.

是我，不要害怕。

" [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ðen] ,

"	If	this	be	true	,	then	,
"	如果	这	是	真的	,	然后	,

"如果这是真的，那么，

['saɪəns] [wɪl] [ʃed] [ɪts] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪkrɪd]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː]

science	will	shed	its	dazzling	light	upon	his	own	sacred	person	and	we	shall	see
科学	将要	棚	它是	耀眼的	光	之上	他的	自己的	神圣	人	和	我们	将	看

[hɪm; ɪm] [mɔːr] ['nɪrli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

him	more	nearly	as	he	is	.
他	更多的	几乎	作为	他	是	.

科学将以其耀眼的光芒照亮他神圣的本质，我们将更接近地看到他的真面目。

[fɪr] [nɑːt] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][læst] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] [ðæt] ['lɪvəθ] ,

Fear	not	:	I	am	the	first	and	the	last	;	I	am	he	that	liveth	,
害怕	不是	:	我	是	这	第一的	和	这	最后的	;	我	是	他	那	活着	,

不要害怕：我是首先的，我是末后的；我是那活着的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd] , [bɪ'hoʊld] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'laɪv][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .

and	was	dead	;	and	,	behold	,	I	am	alive	for	evermore	.
和	曾是	死的	;	和	,	看哪	,	我	是	活	为了	越来越	.

我曾死过；现在，我又活了，直活到永远。

[rev] . [wʌn] : - , - .

Rev	.	1	:	17	,	18	.
牧师	.	1	:	-	,	-	.

启示录 1:17,18。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] .

“	IT	IS	I	,	BE	NOT	AFRAID	.
“	它	是	我	,	是	不是	害怕的	.

“是我，不要害怕。”

” [tuː] ['bɪzi] .

”	TOO	BUSY	.
”	也	忙碌的	.

“太忙。

[nɑːk] !

Knock	!
敲	!

敲！

[nɑːk] !

Knock	!
敲	!

敲！

[nɑːk] !

Knock	!
敲	!

敲！

[sɪns] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['jʌŋ^ist] [deɪ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gest] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Since	childhood's	youngest	day	there	has	been	a	loving	guest	waiting	at	the
自从	童年的	最小的	天	那里	有	到过	一个	爱	客人	等待	在	这

[dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['tʃeɪmbər] .

door	of	our	heart's	chamber	.
门	的	我们的	心脏的	房间	.

从孩提时代起，就有一位慈爱的客人守候在我们心房的门前。

[lɔːŋ] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] ['dʒent(ə)l] , ['peɪʃ(ə)nt] , [pər'sɪstənt] [nɑːk] !

Long	years	we	have	heard	that	gentle	,	patient	,	persistent	knock	!
长的	年	我们	有	听到	那	温和的	,	病人	,	执着的	敲	!

多年来，我们一直听到那轻柔、耐心、坚持不懈的敲门声！

[nɑːk] !
knock **!**
敲 !

敲!

[nɑːk] !
knock **!**
敲 !

敲!

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laʊdər] , [dɪ'stɪŋktər] , ['klɪrər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [pæst]
Long **ago** **it** **was** **louder** **,** **distincter** **,** **clearer** **,** **because** **,** **now** **we** **have** **passed**
长的 前 它 曾是 更大声 , 更清晰 , 更清晰 , 因为 , 现在 我们 有 通过了
[frʌm; frəm]['kwaɪət] ,
from **quiet** **,**
从 安静的 ,

很久以前，它更响亮、更清晰、更明亮，因为，如今我们已经告别了寂静。

['restfl] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][laʊd] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrld] .
restful **childhood** **into** **the** **loud** **and** **stirring** **world** **.**
宁静 童年 进入 这 大声 和 搅拌 世界 .

从宁静的童年过渡到喧嚣纷扰的世界。

[ˌnevərðə'les] , ['ɪntuː] ['bɪznəs] , ['ɪntuː]['pɑːlətɪks] , ['ɪntuː][sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][sɪn] ,
Nevertheless **,** **into** **business** **,** **into** **politics** **,** **into** **society** **,** **even** **into** **sin** **,**
尽管如此 , 进入 商业 , 进入 政治 , 进入 社会 , 甚至 进入 罪 ,

然而，进入商业、政治、社会，甚至进入罪恶，

[ðæt] ['feɪθf(ə)l] [frend] [hæz; həz] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] , [stɪl] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
that **faithful** **Friend** **has** **followed** **us** **and** **is** **bound** **,** **still** **if** **possible** **,**
那 忠实 朋友 有 随后 我们 和 是 边界 , 仍然 如果 可能的 ,

那位忠实的朋友一直跟随我们，并且仍然与我们同在，如果可能的话。

[tuː; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
to **gain** **admittance** **to** **our** **lives** **.**
到 获得 准入 到 我们的 生活 .

进入我们的生活。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [əb'zɔːrbd] , [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [tuː] ['bɪzi] .
But **we** **are** **absorbed** **,** **indifferent** **,** **and** **,** **in** **a** **word** **,** **too** **busy** **.**
但 我们 是 吸收 , 冷漠 , 和 , 在 一个 单词 , 也 忙碌的 .

但我们却心不在焉，漠不关心，总之，太忙了。

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gest] [huː] [hæz; həz]['aʊər; ɑːr] [ɪr] .
We **also** **have** **another** **guest** **who** **has** **our** **ear** **.**
我们 还 有 其他 客人 WHO 有 我们的 耳朵 .

我们还有另一位客人很关注我们。

['ðerfɔːr] , [kiːp] [aʊt] !
Therefore **,** **keep** **out** **!**
所以 , 保持 出去 !

所以，请勿入内!

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns] !
No **admittance** **!**
不 准入 !

禁止入内!

[laɪf] [kləuziz] !
Life **closes** **!**
生活 关闭 !

生命终结!

[ɪ'tɜ:rnəti] [dɔ:nz] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gɪn][tu:; tə] [hɪr] , [nɑ:t][ðə; ði] [nɑ:k] , [nɑ:k] , [nɑ:k] [ʌv; əv]
Eternity dawns , and we begin to hear , not the knock , knock , knock of
永恒 黎明 , 和 我们 开始 到 听到 , 不是 这 敲 , 敲 , 敲 的
['aʊər; ɑ:r] [ʌn'welkəm] [gest] ,
our unwelcome guest ,
我们的 不受欢迎 客人 ,

永恒降临，我们开始听到的，不是不速之客的敲门声，

[bʌt; bət][ðə; ði][klæŋk] , [klæŋk] , [klæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [nu:]
but the clank , clank , clank of the chains of bondage which our new
但 这 铮铮 , 铮铮 , 铮铮 的 这 链条 的 束缚 哪个 我们的 新的
['mæstər][ɪz]['fɔ:rdʒɪŋ] .
master is forging .
掌握 是 锻造 .

但是，我们新的主人正在锻造的奴役锁链发出叮叮当当的响声。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Behold a stranger at the door ,
看哪 一个 陌生人 在 这 门 ,

瞧，门口站着一个陌生人。

[hi:; hi]['dʒentli] [nɔks] , [hæz; həz] [nɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] ,
He gently knocks , has knocked before ,
他 轻轻地 敲门声 , 有 敲门 前 ,

他轻轻敲了敲门，以前也敲过门。

[hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔ:ŋ] , [ɪz] ['weɪtɪŋ] [stɪl] ,
Has waited long , is waiting still ,
有 等待 长的 , 是 等待 仍然 ,

已经等了很久，现在仍在等。

[ju:; jʊ] [tri:t] [noʊ] ['ʌðər] [frend] [soʊ] [ɪl] .
You treat no other friend so ill .
你 对待 不 其他 朋友 所以 患病的 .

你对待其他朋友都没有这么恶劣的态度。

[bɪ'hoʊld] , [aɪ][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [nɑ:k] : [ɪf] ['eni][mæn] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ,
Behold , I stand at the door and knock : if any man hear my voice ,
看哪 , 我 站立 在 这 门 和 敲 : 如果 任何 男人 听到 我的 嗓音 ,

看哪，我站在门外叩门；若有听见我声音的，

[ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [sʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and open the door , I will come in to him , and will sup with him ,
和 打开 这 门 , 我 将要 来 在 到 他 , 和 将要 上 和 他 ,

开门，我要进到他那里去，与他一同坐席。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
and he with me .
和 他 和 我 .

他和我在一起。

[rev] . [θri:] : - .
Rev . 3 : 20 .
牧师 . 3 : - .

启示录 3:20。

['kɑ:pirait] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

“ [bɪ'hoʊld] [aɪ] [stænd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːk] .
“ BEHOLD I STAND AT THE DOOR AND KNOCK .
“ 看哪 我 站立 在 这 门 和 敲 .

“看哪，我站在门外叩门。”

” ['ʃædoʊd] .
” SHADOWED .
” 阴影 .

“阴影笼罩。”

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [deθ] ,
In the midst of life we are in death ,
在 这 中间 的 生活 我们 是 在 死亡 ,

生命之中，我们亦身处死亡之中。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [wiː; wi]
in the midst of joy we are in sorrow and in the midst of luxury we
在 这 中间 的 喜悦 我们 是 在 悲哀 和 在 这 中间 的 奢华 我们
[ɑːr; ər][ɪn][wɑːnt] .
are in want .
是 在 想 .

身处欢乐之中，我们却感到悲伤；身处奢华之中，我们却感到匮乏。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [mɪr] [welθ] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
There are more kinds of luxury than those which mere wealth can bring ,
那里 是 更多的 种类 的 奢华 比 那些 哪个 仅仅 财富 能 带来 ,

除了财富所能带来的奢侈之外，还有更多种类的奢侈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪndz][ʌv; əv][wɑːnt][æz; əz] ['meni] — ['lʌkʃəri] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] ,
and there are kinds of want as many — luxury is a state of abundance ,
和 那里 是 种类 的 想 作为 许多 — 奢华 是 一个 状态 的 丰富 ,

欲望的种类也很多——奢侈是一种富足的状态。

['weðər] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔːr] [bʊks] , [ɔːr] ['ɪntəlekt] , [ɔːr]['prɪvəlɪdʒɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [niːd]
whether of wealth , or books , or intellect , or privileges beyond our personal need
无论 的 财富 , 或者 图书 , 或者 智力 , 或者 特权 超过 我们的 个人的 需要
.
:
.

无论是财富、书籍、才智，还是超出我们个人需求的特权。

[wɑːnt][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɔːr] [fuːd] ,
Want is a state of poverty of clothes , or food ,
想 是 一个 状态 的 贫困 的 衣服 , 或者 食物 ,

匮乏是指缺乏衣物或食物的状态。

[ɔːr][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔːr]['ment(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [wət'evər] [sɔːrt] .
or of physical or mental necessities of whatever sort .
或者 的 身体的 或者 精神的 必需品 的 任何 种类 .

或任何种类的生理或心理需求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [pə'zesiz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [niːdz]
It is a fact that one half of the world possesses that which the other half needs
它 是 一个 事实 那 一 一半 的 这 世界 拥有 那 哪个 这 其他 一半 需求
.
:
.

世界上一半的人拥有另一半人所需要的东西，这是不争的事实。

[ðə; ði] [pʊr] [niːd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd]

The	poor	need	the	assistance	of	the	rich	in	matters	of	physical	comforts	and
这	贫穷的	需要	这	协助	的	这	富有的	在	事情	的	身体的	舒适	和

[ˈkaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

穷人在物质享受和人生建议方面需要富人的帮助。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [niːd] [ðə; ði] [ˈmiːknəs] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [suːnɪst] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	rich	need	the	meekness	and	patience	which	are	the	soonest	found	in	the
这	富有的	需要	这	谦逊	和	耐心	哪个	是	这	最快	成立	在	这

[ˈloʊli] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈpɔːpərz] [hʌt] .

lowly	cottage	or	the	pauper's	hut	.
卑微的	小屋	或者	这	贫民的	小屋	.

富人需要谦逊和耐心，而这些品质最先在卑微的小屋或贫民的棚屋中找到。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [riːtʃ] [ɪts][aɪˈdiːəl] [steɪt] [wen] [ˈevri] [wʌn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɝz] [ˈkiːpər] ,

The	world	will	reach	its	ideal	state	when	every	one	,	as	his	brother's	keeper	,
这	世界	将要	抵达	它是	理想的	状态	什么时候	每一个	一	,	作为	他的	兄弟	守门员	,

当每个人都像守护兄弟一样，世界将达到理想状态。

[wɪl] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfeloʊʃɪp] [ænd; ənd] [gʊdz] .

will	vie	with	each	other	in	a	wholesale	interchange	of	fellowship	and	goods	.
将要	争夺	和	每个	其他	在	一个	批发的	交汇处	的	奖学金	和	商品	.

双方将在友谊和商品的全面交换中展开竞争。

[ðə; ði] [ˈbæriər] [tuː; tə] [ðɪs] [glæd] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈselfɪʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn]

The	barrier	to	this	glad	consummation	is	the	selfish	indifference	with	which	one
这	障碍	到	这	高兴的	圆房	是	这	自私	漠不关心	和	哪个	一

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːrks][ænd; ənd] [ˈwəːʃips] .

half	of	the	world	works	and	worships	.
一半	的	这	世界	作品	和	崇拜	.

阻碍这一美好结局实现的障碍，是世界上一半的人工作和信仰时所表现出的自私冷漠。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][wɑːnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi]

It	is	blind	to	the	constant	presence	of	want	which	has	claims	to	be
它	是	瞎的	到	这	持续的	在场	的	想	哪个	有	索赔	到	是

[peɪd] .

paid	.
有薪酬的	.

它对持续存在的、需要偿还的债务视而不见。

[ʌnˈtɪl] [ðiːz] [ˈdɛts] [tuː; tə][ˈduːti][ɑːr; ər] [disˈtʃaːdʒd] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd]

Until	these	debts	to	duty	are	discharged	worship	will	be	a	mockery	and
直到	这些	债务	到	责任	是	出院	崇拜	将要	是	一个	嘲讽	和

[rɪˈlɪdʒən] [ə; eɪ] [ˈhɑːloʊ] [ʃoʊ] .

religion	a	hollow	show	.
宗教	一个	空洞的	展示	.

除非这些应尽的义务得到履行，否则崇拜将沦为笑柄，宗教将沦为空洞的表演。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] [miːt] [təˈgeðər] : [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ðə; ði][ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	rich	and	poor	meet	together	:	the	Lord	is	the	maker	of	them	all	.
这	富有的	和	贫穷的	见面	一起	:	这	主	是	这	制造商	的	他们	全部	.

富人和穷人聚集在一起：上帝创造了他们。

[prɑːv] . - : [ˌtuːˈtuː] .

Prov	.	22	:	2	.
省	.	-	:	2	.

箴言 22:2。

['kɑːpiraɪt]	,	-	, [baɪ]	[frɛdk]
COPYRIGHT	**,**	**1896**	**,**	**BY**	**FRED'K**
版权	,	-	, 经过	弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] .	['tʃæpmən]	&	[ˌsiː 'oʊ] .
L	**.**	**CHAPMAN**	**&**	**CO**	**.**
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[waɪl]	['lʌkʃəri]	[wɔːks]	[ɪn]	['splendər]	[ænd; ənd]	[praɪd]	:
While	**Luxury**	**walks**	**in**	**splendor**	**and**	**pride**	**:**
尽管	奢华	散步	在	辉煌	和	自豪	:

奢华之人昂首阔步，尽显荣光与骄傲：

[hɜːr; hər]	['ʃædoʊ]	,	[grɪm]	[wɑːnt]	,	[stɔːks]	[kloʊz]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
Her	**shadow**	**,**	**Grim**	**Want**	**,**	**stalks**	**close**	**by**	**her**	**side**	**.**
她	阴影	,	严峻	想	,	茎	关闭	经过	她	边	.

她的影子，阴森的渴望，如影随形地跟在她身边。

['ʃɪprekt]	:	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[lɔːst]	.
SHIPWRECKED	**:**	**BUT**	**NOT**	**LOST**	**.**
遭遇海难	:	但	不是	丢失的	.

遭遇海难：但并未失踪。

[fjuː]	[laɪvz; lɪvz]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə'pɑːn]	[huːz]	[peɪdʒ]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[nɑːt]	['rɪt(ə)n]	[ðə; ði]
Few	**lives**	**there**	**are**	**upon**	**whose**	**page**	**sooner**	**or**	**later**	**there**	**is**	**not**	**written**	**the**
很少	生活	那里	是	之上	谁	页	很快	或者	之后	那里	是	不是	书面	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['trædʒədi]	.
record	**of**	**a**	**tragedy**	**.**
记录	的	一个	悲剧	.

很少有人的一生中，迟早都会被写上悲剧的记录。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[kʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['perənt]	,	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[waɪf]	[ɔːr]	['hʌzbənd]	,
It	**may**	**come**	**in**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**friend**	**,**	**or**	**a**	**parent**	**,**	**or**	**a**	**wife**	**or**	**husband**	**,**
它	可能	来	在	这	损失	的	一个	朋友	,	或者	一个	父母	,	或者	一个	妻子	或者	丈夫	,

它可能表现为失去朋友、父母、妻子或丈夫。

[ɔːr]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
or	**a**	**child**	**.**
或者	一个	孩子	.

或者一个孩子。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[kʌm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rek]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[strændɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wɜːrldli]
It	**may**	**come**	**in**	**the**	**wreck**	**of**	**a**	**fortune**	**or**	**the**	**stranding**	**of**	**a**	**worldly**
它	可能	来	在	这	破坏	的	一个	财富	或者	这	搁浅	的	一个	世俗

[æm'bɪʃ(ə)n]	.
ambition	**.**
志向	.

它可能发生在财富的破灭或世俗抱负的搁浅之中。

[sʌm; səm]	[deɪ]	[waɪl]	[pər'sʊ]	[ə; eɪ]	['piːsf(ə)l]	['vɔɪɪdʒ]	[ðə; ði]	[kraɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[fɔːrθ]	,	“	['breikəz]	[ə'hed]
Some	**day**	**while**	**pursuing**	**a**	**peaceful**	**voyage**	**the**	**cry**	**will**	**go**	**forth**	**,**	**“**	**Breakers**	**ahead**
一些	天	尽管	追求	一个	和平	航程	这	哭	将要	去	前进	,	“	断路器	前方

,

,

,

总有一天，在一次和平航行中，会传来这样的呼喊：“前方有巨浪！”

" [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prerz] [ðə; ðɪ] [staʊt] [ʃɪp] [wɪl]

"	and	in	spite	of	our	vigilance	and	our	prayers	the	stout	ship	will
"	和	在	尽管如此	的	我们的	警觉	和	我们的	祈祷	这	肥硕	船	将要

['faʊndər]

founder
创始人

"即便我们警惕祈祷，这艘坚固的船终将沉没。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][kæst][ə'pɑːn] [ˌʌn'trɑːdn] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

and	we	will	be	cast	upon	untrodden	shores	of	duty	and	experience	.
和	我们	将要	是	投掷	之上	未踏足的	海岸	的	责任	和	经验	.

我们将被抛向责任和经验的未知领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [i'məːdʒənsiz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [hæz; həz] ['riːsɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ]

It	is	in	such	emergencies	as	these	that	the	Christian	has	resources	that	the
它	是	在	这样的	紧急情况	作为	这些	那	这	基督教	有	资源	那	这

[mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [noʊz] [nɑːt][ʌv; əv] .

man	of	the	world	knows	not	of	.
男人	的	这	世界	知道	不是	的	.

正是在这样的紧急情况下，基督徒才拥有世人所不了解的资源。

[ˌʌn'laɪk]['kruːsoʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['despərət] [geɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][hæf] - ['sʌŋkən] [ʃɪp] [ɪf]

Unlike	Crusoe	he	does	not	turn	his	desperate	gaze	toward	the	half	-	sunken	ship	if
与此不同	克鲁索	他	做	不是	转动	他的	绝望的	目光	朝向	这	一半	-	凹陷	船	如果

[pər'tʃæns] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['stɔrz] .

perchance	he	may	regain	some	of	its	stores	.
或许	他	可能	恢复	一些	的	它是	商店	.

与鲁滨逊不同，他不会绝望地将目光投向半沉的船只，希望能够找回一些船上的物资。

[hiː; hi] [ri'kɔːlz] ['ræðər] [ðoʊz] [swiːt] ['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ə'weɪt] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['aʊər]

He	recalls	rather	those	sweet	promises	of	God	which	await	redemption	in	the	hour
他	召回	相当	那些	甜的	承诺	的	上帝	哪个	等待	赎回	在	这	小时

[ʌv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

他反而想起了上帝那些美好的应许，这些应许会在危难之际带来救赎。

" [aɪ] [wɪl] ['nevər] [liːv] [ðiː] , [nɔːr] [fər'seɪk] [ðiː] .

"	I	will	never	leave	thee	,	nor	forsake	thee	.
"	我	将要	绝不	离开	你	,	也不	背叛	你	.

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

" [hiː; hi] [ri'membəz] [ðæt] [ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['perəl]

"	He	remembers	that	and	forthwith	in	the	midst	of	his	extreme	peril
"	他	记得	那	和	立即	在	这	中间	的	他的	极端	危险

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] [hiː; hi][kraɪz] :

and	helplessness	he	cries	:
和	无助	他	哭泣	:

他想起了这件事，随即在极度危险和无助之中哭喊道：

[aɪ] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] .

I	will	lift	up	mine	eyes	unto	the	hills	from	whence	cometh	my	help	.
我	将要	举起	向上	矿	眼睛	到	这	丘陵	从	何处	到来	我的	帮助	.

我要向山举目，我的帮助从那里来。

[maɪ][help] ['kʌmɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][lɔːrd] , [wɪtʃ] [meɪd] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːrθ] .

My	help	cometh	from	the	Lord	,	which	made	heaven	and	earth	.
我的	帮助	到来	从	这	主	,	哪个	制成	天堂	和	地球	.

我的帮助来自造天地的耶和华。

[sɑːmz] - : [wʌn] – [ˌtuːˈtuː] .
Psalms 121 : 1 – 2 .
诗篇 - : 1 – 2 .

诗篇 121:1-2。

[ðen] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ɪn][ðer; ðər]['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['brɪŋɪθ] [ðem; ðəm][aʊt]
Then they cry unto the Lord in their trouble , and He bringeth them out
然后 他们 哭 到 这 主 在 他们的 麻烦 , 和 他 带来 他们 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] [disˈtresiz] .
of their distresses .
的 他们的 痛苦 .

于是他们在患难中呼求耶和华，耶和华就救他们脱离困境。

[sɑːmz] - : - .
Psalms 107 : 28 .
诗篇 - : - .

诗篇 107:28。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

['ʃɪprekt] — [bʌt; bət][nɑːt] [lɔːst] .
SHIPWRECKED — BUT NOT LOST .
遭遇海难 — 但 不是 丢失的 .

遭遇海难——但并未迷失。

“ [aɪ] [wɪl] [lɪft][ʌp] [maɪn] [aɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm] [wens] ['kʌmɪθ] [maɪ][help] .
“ I will lift up mine eyes unto the hills from whence cometh my help .
“ 我 将要 举起 向上 矿 眼睛 到 这 丘陵 从 何处 到来 我的 帮助 .

我要向山举目，我的帮助从那里来。

” [ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] .
” THE LOST SHEEP .
” 这 丢失的 羊 .

《迷途的羔羊》

[noʊ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪvjər][ɪz] [noʊn] [brɪŋz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [sʌtʃ] [kloʊz][ænd; ənd]['tendər]
No name by which the Savior is known brings Him into such close and tender
不 姓名 经过 哪个 这 救主 是 已知 带来 他 进入 这样的 关闭 和 投标
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʃepərd] .
relations with His people as that of Shepherd .
关系 和 他的 人们 作为 那 的 牧羊人 .

救主没有哪个名字能像“牧羊人”那样，与祂的子民建立如此亲密、如此温柔的关系。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepərd] [ænd; ənd] [noʊ] [maɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [noʊn] [ʌv; əv][maɪn] .
“ I am the Good Shepherd and know my sheep and am known of mine .
“ 我 是 这 好的 牧羊人 和 知道 我的 羊 和 是 已知 的 矿 .

“我是好牧人，我认识我的羊，我的羊也认识我。”

” [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] [kraɪst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [ker]
” As members of the fold of Christ we are guaranteed His loving care
” 作为 成员 的 这 折叠 的 基督 我们 是 保证 他的 爱 关心
[ænd; ənd] [sə'lɪsɪtəs] [prə'tekʃn] .
and solicitous protection .
和 殷勤 保护 .

“作为基督羊群中的一员，我们必蒙受祂慈爱的关怀和殷勤的保护。”

“ [bʌt; bət] ['ʌðər] [ʃi:p] [aɪ][hæv; həv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [foʊld] .

“	But	other	sheep	I	have	which	are	not	of	this	fold	.
”	但	其他	羊	我	有	哪个	是	不是	的	这	折叠	.

“但我另有一些羊，它们不属于这个羊圈。”

” [baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [mi:nz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [ker] [ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜ:rld]

”	By	that	He	means	that	His	shepherding	care	extends	over	the	entire	world
”	经过	那	他	方法	那	他的	牧羊	关心	扩展	超过	这	全部的	世界

,

,
,

祂的意思是说，祂的牧养关怀遍及全世界。

[ænd; ənd][noʊ] [bru:zd] [ɔ:r]['fɔ:lən] [læm] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	bruised	or	fallen	lamb	exposed	to	the	rocks	and	hardships	of	the
和	不	瘀伤	或者	倒下	羊肉	裸露	到	这	岩石	和	艰辛	的	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

没有一只受伤或倒下的羔羊暴露在荒野的岩石和恶劣环境中。

[kæn; kən]['evər][get] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ʃɛpɜ·dz] ['peɪʃ(ə)nt] [sɜ:rtʃ] .

can	ever	get	beyond	the	Shepherd's	patient	search	.
能	曾经	得到	超过	这	牧羊人的	病人	搜索	.

永远无法超越牧羊人耐心寻找的阶段。

[noʊ]['waɪndz][kæn; kən][bi:; bi] [tu:] [hɑ:rʃ] , [noʊ] ['stɔrmz] [tu:] ['æŋgri] ,

No	winds	can	be	too	harsh	,	no	storms	too	angry	,
不	风	能	是	也	残酷的	,	不	暴风雨	也	生气的	,

没有太猛烈的风，没有太狂暴的风暴。

[noʊ]['maʊnt(ə)n] [sti:ps] [tu:] ['tretʃərəs] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði][lɔ:st]

no	mountain	steeps	too	treacherous	to	defeat	his	patient	will	to	reclaim	the	lost
不	山	陡峭	也	奸诈	到	击败	他的	病人	将要	到	回收	这	丢失的

.

:
.

没有哪座险峻的高山能够阻挡他找回失物的坚定意志。

[ðoʊ] [baɪ] ['ɪgnərəns] [wi:; wi][fɔ:l]['ɪntu:] ['erər] [ænd; ənd]['vaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

Though	by	ignorance	we	fall	into	error	and	violate	his	commands	,
尽管	经过	无知	我们	落下	进入	错误	和	违反	他的	命令	,

虽然我们因无知而犯错，违背了他的命令，

[ðoʊ] [baɪ] ['wilfəlnis] [wi:; wi] [trænz'gres] [hɪz; ɪz] [lɔ:] [ænd; ənd] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]

though	by	willfulness	we	transgress	His	law	and	traverse	the	road	of
尽管	经过	任性	我们	越界	他的	法律	和	横穿	这	路	的

[ˌdɪsə'bi:diəns] ,

disobedience	,
不服从	,

虽然我们出于故意违背他的律法，走上了悖逆的道路，

[ðoʊ] [ðə; ði][læmp][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] [bi:; bi] ['ʃætərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

though	the	lamp	of	our	innocence	be	shattered	and	the	light	of	our
尽管	这	灯	的	我们的	无辜	是	破碎	和	这	光	的	我们的

[hoʊp] [feɪdz] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,

hope	fades	away	in	desolation	and	despair	,
希望	淡出	离开	在	荒凉	和	绝望	,

即使我们纯真的灯火破碎，即使我们希望的光芒在荒凉和绝望中消逝，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][kɔːlz] , “ [sʌn] , ['dɔːtər] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪn] [hɑːrt] .

the	Shepherd	comes	to	us	and	calls	,	“	Son	,	daughter	,	give	me	thine	heart	.
这	牧羊人	来	到	我们	和	呼叫	,	“	儿子	,	女儿	,	给	我	你的	心	.

牧羊人来到我们面前，呼唤道：“儿女，把你们的心给我。”

” [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [ʃiːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

”	Rejoice	with	me	;	for	I	have	found	my	sheep	which	was	lost	.
”	麾	和	我	;	为了	我	有	成立	我的	羊	哪个	曾是	丢失的	.

“你们与我一同欢喜吧！因为我已经找到了我迷失的羊。”

[luːk] - : [sɪks] .

Luke	15	:	6	.
卢克	-	:	6	.

路加福音 15:6。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃiːp] .

THE	LOST	SHEEP	.
这	丢失的	羊	.

迷途的羔羊。

['kænsəld] ['dɛts] .

CANCELED	DEBTS	.
取消	债务	.

已取消的债务。

[det] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]['fæktərz][ɪn]['hjuːmən]

Debt	is	one	of	the	most	disturbing	and	harassing	factors	in	human
债务	是	一	的	这	最多	令人不安	和	骚扰	因素	在	人类

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

债务是人类生活中最令人不安和困扰的因素之一。

[ˌaɪ 'tiː] [səuz] ['netlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ,

It	sows	nettles	in	the	pillow	of	poverty	,	and	even	the	merchant	,
它	母猪	荨麻	在	这	枕头	的	贫困	,	和	甚至	这	商人	,

它在贫困的枕头上种下荨麻，甚至连商人也不例外。

['fɑːrmər][ænd; ənd]['bæŋkər] [pər'suː] [ə; eɪ] ['wɪri] [ɪg'zɪstəns] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

farmer	and	banker	pursue	a	weary	existence	when	they	are	compelled	to	live
农民	和	银行家	追求	一个	厌倦	存在	什么时候	他们	是	被迫	到	居住

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ɪn'detɪdnəs] .

under	the	shadow	of	overhanging	indebtedness	.
在下面	这	阴影	的	悬垂	负债	.

当农民和银行家被迫生活在沉重的债务阴影下时，他们的生活就会变得异常艰辛。

[haʊ] ['meni] ['hɑ:rts] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪtnd] [tə'deɪ] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk] [stroʊk] [ðer; ðər] [bʊks]

How	many	hearts	would	be	lightened	today	if	by	some	magic	stroke	their	books
如何	许多	心	会	是	轻度	今天	如果	经过	一些	魔法	中风	他们的	图书

[ʌv; əv]['debɪt][ænd; ənd]['kredɪt][wɜ:r; wər] ['bæləns t] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ænd; ənd]

of	debit	and	credit	were	balanced	and	for	once	they	could	feel	and
的	借方	和	信用	是	均衡	和	为了	一次	他们	可以	感觉	和

[noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊd] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] .

know	that	they	owed	no	man	anything	.
知道	那	他们	欠款	不	男人	任何事物	.

如果今天通过某种神奇的手段，人们的借贷账目能够平衡，让他们第一次感受到并明白自己不欠任何人任何东西，那该有多少人的心会因此而感到轻松。

[ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [faɪ'nænʃ(ə)l] [ɪn'detɪdnəs] [im'pəuziz][ɪz]['kɑ:mpərəb(ə)l]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt]

The	weight	which	financial	indebtedness	imposes	is	comparable	only	with	the	weight
这	重量	哪个	金融的	负债	强加	是	可比	仅有的	和	这	重量

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv][sɪn] [hi:p] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] .

which	the	debts	of	sin	heap	upon	us	.
哪个	这	债务	的	罪	堆	之上	我们	.

经济债务带来的重担，只有罪恶的债务才能与之相比。

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['envi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mælɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

As	we	think	of	the	sins	of	envy	,	and	of	malice	,	and	of	hatred	,
作为	我们	思考	的	这	罪孽	的	嫉妒	,	和	的	恶意	,	和	的	仇恨	,

当我们想到嫉妒、恶意和仇恨这些罪恶时，

['fɔ:lshʊd] , [dɪ'si:t] [ænd; ənd][kju:'pɪdəti] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:nʃəns] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] ['tʃɑ:dʒiŋ]

falsehood	,	deceit	and	cupidity	,	which	our	conscience	has	been	justly	charging
谬误	,	欺骗	和	贪婪	,	哪个	我们的	良心	有	到过	公正地	收费

[ʌp] [ə'genst] [ˌju: 'es] [sɪns] ['ɜ:rli] ['jɪrz] ,

up	against	us	since	early	years	,
向上	反对	我们	自从	早期的	年	,

谎言、欺骗和贪婪，这些我们从小就受到良心的谴责，是理所当然的。

[ðə; ði][loʊd] [bɪ'kʌmz] [ɔ:l][bʌt; bət][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

the	load	becomes	all	but	intolerable	.
这	加载	变成	全部	但	无法容忍	.

负担变得几乎难以忍受。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [det] ['peɪər] [steps] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

At	this	moment	the	great	Debt	Payer	steps	upon	the	scene	.
在	这	片刻	这	伟大的	债务	付款人	步骤	之上	这	场景	.

就在此时，伟大的债务偿还者登场了。

[hi:; hi]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'maʊnt] .

He	presents	a	check	in	payment	of	the	entire	amount	.
他	礼物	一个	查看	在	支付	的	这	全部的	数量	.

他出示了一张支票，支付了全部款项。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['peɪəb(ə)l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdər] .

It	is	payable	to	our	order	.
它	是	应付账款	到	我们的	命令	.

应按我方订单支付。

[hi:; hi] [sez] , “ [ɪn'dɔ:rs] [ðɪs] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][sɪn][ɪz] [skwer] .

He	says	,	“	Endorse	this	and	your	account	with	sin	is	square	.
他	说道	,	“	认可	这	和	你的	帐户	和	罪	是	正方形	.

他说：“认可这一点，你的罪孽就得以消除。”

" [æz; əz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [wiː; wi] [raɪt] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]

"	As	an	evidence	of	our	love	and	faith	we	write	our	names	with
"	作为	一个	证据	的	我们的	爱	和	信仰	我们	写	我们的	姓名	和

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]['boʊldnəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][step] [fɔːrθ] ['ɪntuː][laɪf]

confidence	and	boldness	across	the	back	of	the	check	and	step	forth	into	life
信心	和	大胆	穿过	这	后退	的	这	查看	和	步	前进	进入	生活

[wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp][ænd; ənd] [nuː] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

with	new	hope	and	new	determination	.
和	新的	希望	和	新的	决心	.

"为了表达我们的爱与信念，我们充满信心和勇气地在支票背面写下我们的名字，带着新的希望和新的决心走向生活。

[fɔːr; fər][baɪ][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi] [hæθ] [pɝ'fɛktəd] [fɔːr; fər]['evər][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər]

For	by	one	offering	he	hath	perfected	for	ever	them	that	are
为了	经过	一	提供	他	有	完善	为了	曾经	他们	那	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

因为他一次献祭，便叫那些得以成圣的人永远完全。

['hiːbruːz] - : - .

Hebrews	10	:	14	.
希伯来书	-	:	-	.

希伯来书 10:14。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1896	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

['kænsəld] ['dɛts] .

CANCELED	DEBTS	.
取消	债务	.

已取消的债务。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	FOLLOW	ME	.
"	跟随	我	.

"跟我来。

" ['evri] [soʊl][hæz; həz][ɪts]['kælvəri][ænd; ənd] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l] ['aʊər][ɪn] [iːtʃ] [laɪf] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

"	Every	soul	has	its	calvary	and	that	crucial	hour	in	each	life	will	witness	the
"	每一个	灵魂	有	它是	髑髅地	和	那	至关重要的	小时	在	每个	生活	将要	证人	这

['piːsf(ə)l] ,

peaceful	,
和平	,

每个灵魂都有自己的苦难时刻，每个人生命中的那个关键时刻都将见证平静、

[fər'gɪvɪŋ] , ['trʌstfl] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['heɪtfl] ,

forgiving	,	trustful	spirit	that	was	seen	in	Jesus	,	or	it	will	witness	the	hateful	,
宽恕	,	值得信赖的	精神	那	曾是	已见	在	耶稣	,	或者	它	将要	证人	这	可恶	,

耶稣身上所展现的宽恕、信任的精神，否则它将见证仇恨，

['fjʊriəs] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] [kəm'pænjən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] .

furious	appalling	dissolution	that	came	to	the	unrepentant	companion	of	his	cross	.
狂怒	令人震惊	溶解	那	来了	到	这	不知悔改的	伴侣	的	他的	叉	.

十字架上那个不知悔改的同伴，最终遭受了愤怒而可怕的毁灭。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkruːsə'fɪkʃn] .

“	**Follow**	**me**	**,**	”	**he**	**cries**	**from**	**the**	**scene**	**of**	**his**	**crucifixion**	**.**
“	跟随	我	,	”	他	哭泣	从	这	场景	的	他的	十字架刑	.

“跟我来，”他在被钉十字架的地方喊道。

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ʌv; əv] ['næzərəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] [ʌv; əv]

“	**Follow**	**me**	**through**	**the**	**carpenter**	**shop**	**of**	**Nazareth**	**and**	**the**	**sick**	**room**	**of**
“	跟随	我	通过	这	木匠	店铺	的	拿撒勒	和	这	生病的	房间	的

[neɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['raiəts][ʌv; əv] [kə'pɜːrniəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [geθ'seməni] .

Nain	**and**	**the**	**street**	**riots**	**of**	**Capernaum**	**and**	**the**	**tears**	**of**	**Gethsemane**	**.**
纳因	和	这	街道	骚乱	的	迦百农	和	这	眼泪	的	客西马尼	.

“请跟随我，穿过拿撒勒的木匠铺，来到拿因的病房，来到迦百农的街头骚乱，来到客西马尼园的泪水边。”

” [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][fruːts] [ʌv; əv] ['kraɪsts] [deθ] ,

”	**We**	**should**	**expect**	**no**	**share**	**in**	**the**	**fruits**	**of**	**Christ's**	**death**	**,**
”	我们	应该	预计	不	分享	在	这	水果	的	基督的	死亡	,

我们不应期望分享基督之死的果实，

[ən'les] [wiː; wi] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

unless	**we**	**participate**	**in**	**the**	**work**	**of**	**his**	**life**	**.**
除非	我们	参加	在	这	工作	的	他的	生活	.

除非我们参与到他毕生的事业中来。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['sɪmb(ə)l][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv]

The	**cross**	**is**	**a**	**meaningless**	**symbol**	**until**	**we**	**approach**	**it**	**over**	**the**	**pathway**	**of**
这	叉	是	一个	无意义的	象征	直到	我们	方法	它	超过	这	路径	的

[hjuː'mɪlətɪ] ,

humility	**,**
谦逊	,

只有当我们以谦卑之心接近它时，十字架才具有意义。

[trʌst] , [self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

trust	**,**	**self**	**-**	**denial**	**and**	**obedience**	**.**
相信	,	自己	-	拒绝	和	服从	.

信任、自我克制和服从。

“ [ðoʊ] [kraɪst] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪn] ['beθlihem] [biː; bi][bɔːrn] ,

“	**Though**	**Christ**	**a**	**thousand**	**times**	**in**	**Bethlehem**	**be**	**born**	**,**
“	尽管	基督	一个	千	时代	在	伯利恒	是	出生	,

“即便基督在伯利恒降生一千次，

[bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fər'lɔːrn] .

But	**not**	**within**	**thyself**	**,**	**thy**	**soul**	**shall**	**be**	**forlorn**	**.**
但	不是	之内	你自己	,	你的	灵魂	将	是	绝望	.

但不要让自己陷入孤独，否则你的灵魂将感到寂寞。

[ðə; ði] [krɔːs] [ɑːn] ['gɔlgəθə] [ðaʊ] [lʊkəst] [tuː; tə][ɪn][veɪn] ,

The	**cross**	**on**	**Golgotha**	**thou**	**lookest**	**to**	**in**	**vain**	**,**
这	叉	在	墓地	你	最漂亮	到	在	徒劳	,

你徒然仰望各各他上的十字架，

[ɪf] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][set] [ʌp] [ə'gen] .

If	**not**	**within**	**thyself**	**it**	**be**	**set**	**up**	**again**	**.**
如果	不是	之内	你自己	它	是	放	向上	再次	.

如果自身没有这种能力，那就重新建立起来。

” ['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

”	**COPYRIGHT**	**,**	**1896**	**,**	**BY**	**FRED'K**
”	版权	,	-	,	经过	弗雷德克

“版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

“ ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
“ FOLLOW ME .
“ 跟随 我 .

“跟我来。

” [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
” THE HOPE OF THE RACE .
” 这 希望 的 这 种族 .

“这项运动的希望。”

[wʌt] [laɪf][ɪz][æt; ət][ɔːl]['fruːtf(ə)l][ɪn] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt] [ə'tendz] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðæt] [laɪf]
What life is at all fruitful in success and the joy that attends it unless that life
什么 生活 是 在 全部 卓有成效 在 成功 和 这 喜悦 那 参加 它 除非 那 生活
[hæz; həz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [pə'sjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][fɪ'deləti][ænd; ənd][hoʊp]
has constantly in view a purpose and pursues it with fidelity and hope
有 不断地 在 看法 一个 目的 和 追寻 它 和 忠诚 和 希望
.
:
.

如果人生没有目标，没有忠诚和希望地追求目标，那么人生又怎能获得成功和随之而来的快乐呢?

['laɪkwaɪz] [haʊ] [kæn; kən]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ə'tʃiːv] [ɪts] [best] [ɪn'devər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz]['ʌndər]
Likewise how can our race achieve its best endeavor unless it lives under
同样地 如何 能 我们的 种族 达到 它是 最好的 努力 除非 它 生活 在下面
[ðə; ði]['kɑːnstənt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][goʊl] .
the constant purpose to achieve a certain goal .
这 持续的 目的 到 达到 一个 肯定 目标 .

同样，如果我们的民族没有始终以实现某个目标为目标，又怎能取得最大的成就呢?

['hjuːmən][laɪf][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] [haɪ]
Human life must have an object of existence that is worthy of its high
人类 生活 必须 有 一个 目的 的 存在 那 是 值得 的 它是 高的
[ɪn'daʊmənts] .
endowments .
捐赠基金 .

人的生命必须有一个与其天赋相匹配的存在对象。

[ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pər'suːt][ɑːr; ər]['pjʊrəti] , [piːs] [ænd; ənd]
The only objects which are worthy of our pursuit are Purity , Peace and
这 仅有的 对象 哪个 是 值得 的 我们的 追逐 是 纯度 , 和平 和
[truːθ] ,
Truth ,
真相 ,

我们唯一值得追求的目标是纯洁、和平与真理。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪm'bɑːdimənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] [suˈpriːm]
and the only embodiment which the world has ever known of these supreme
和 这 仅有的 实施例 哪个 这 世界 有 曾经 已知 的 这些 最高
[θɪŋz] [wʌz; wəz]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .
things was Jesus of Nazareth .
事物 曾是 耶稣 的 拿撒勒 .

而世人所知的这些至高无上的事物的唯一化身，就是拿撒勒人耶稣。

['ðerfɔːr] [wiː; wi] [lʊk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] .
Therefore we look toward his second coming with confidence and longing .
所以 我们 看 朝向 他的 第二 未来 和 信心 和 渴望 .

因此，我们满怀信心和渴望地期待他的第二次降临。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst][ˌæspɝ'eɪʃənz][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt]

As	the	embodiment	of	our	highest	aspirations	he	will	be	the	fulfillment
作为	这	实施例	的	我们的	最高	抱负	他	将要	是	这	履行

[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪɝz] .

of	all	our	desires	.
的	全部	我们的	欲望	.

作为我们最高理想的化身，他将实现我们所有的愿望。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] , ['ɪgnərəns] , [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] , [dɪs'trʌst] ,

At	his	approach	the	clouds	of	uncertainty	,	ignorance	,	superstition	,	distrust	,
在	他的	方法	这	云	的	不确定	,	无知	,	迷信	,	怀疑	,

[daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪl] ['vænɪʃ] .

doubt	and	despair	will	vanish	.
怀疑	和	绝望	将要	消失	.

他的到来将驱散一切迷茫、无知、迷信、不信任、怀疑和绝望的阴霾。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][neiʃəns][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɜ:rʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ði:] ; [fɔ:r; fər][ðaɪ][d'ʒʌdʒmənts][ɑ:r; ər]

For	all	nations	shall	come	and	worship	before	thee	;	for	thy	judgments	are
为了	全部	国家	将	来	和	崇拜	前	你	;	为了	你的	判决	是

[meɪd] ['mænɪfest] . [rev] . - : [fɔ:r] .

made	manifest	.	Rev	.	15	:	4	.
制成	显现	.	牧师	.	-	:	4	.

万国都要来敬拜你，因为你的审判已经显明。（启示录 15:4）

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

THE	HOPE	OF	THE	RACE	.
这	希望	的	这	种族	.

比赛的希望。

[dʒɔɪ][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðə; ði][lɔ:rd][ɪz] [kʌm] , [let] [ɜ:rθ] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] [kɪŋ] .

Joy	to	the	world	,	the	Lord	is	come	,	let	earth	receive	her	King	.
喜悦	到	这	世界	,	这	主	是	来	,	让	地球	收到	她	国王	.

普世欢腾，主已降临，大地迎接君王。

[let] ['evri] [hɑ:rt] [prɪ'per] [hɪm; ɪm] [ru:m] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [sɪŋ] .

Let	every	heart	prepare	him	room	,	and	Heaven	and	Nature	sing	.
让	每一个	心	准备	他	房间	,	和	天堂	和	自然	唱歌	.

让每一颗心都为他预备地方，让天地万物都为他歌唱。

[ðə; ði] [rɑ:k] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .

THE	ROCK	OF	AGES	.
这	岩石	的	年龄	.

万古磐石。

[sʌm; səm] [greɪt] [mæn][ʌv; əv][oʊld][wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt]

Some	great	man	of	old	once	declared	that	words	were	the	only	things	that
一些	伟大的	男人	的	老的	一次	声明	那	字	是	这	仅有的	事物	那

[lɪv; laɪv] [fər'evər] .

live	forever	.
居住	永远	.

古代一位伟人曾说过，文字是唯一永存的东西。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][men] ,

If	this	is	true	of	the	words	of	men	,
如果	这	是	真的	的	这	字	的	男人	,

如果这对于人的言语来说是成立的，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n] ,

how	much	more	so	is	it	of	the	Word	of	God	,	the	affirmation	,
如何	很多	更多的	所以	是	它	的	这	单词	的	上帝	,	这	肯定	,

上帝的圣言，即肯定的话语，就更是如此了。

[ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] , [ðə; ði] [pledʒ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] .

the	promise	,	the	pledge	,	of	the	great	I	am	.
这	承诺	,	这	保证	,	的	这	伟大的	我	是	.

那是伟大的"我"的承诺和誓言。

[ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv]['ædəmənt][ɑːr; ər] ['æŋkər] [ɪn][ɪˈtɜːrn(ə)l] [truːθ] ,

Its	foundations	of	adamant	are	anchored	in	eternal	truth	,
它是	基础	的	坚定不移	是	锚定	在	永恒	真相	,

它坚如磐石的根基建立在永恒的真理之上。

[əˈgenst] [ɪts] [beɪs] [ðə; ði]['æŋgri] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv] ['bɪgətri] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈliːf] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [ɪn][veɪn] .

against	its	base	the	angry	assaults	of	bigotry	and	unbelief	will	be	driven	in	vain	.
反对	它是	根据	这	生气的	袭击	的	偏见	和	不信	将要	是	驱动	在	徒劳	.

偏执和不信的愤怒攻击终将徒劳无功。

[ɪts] [wɔːlz] [wɪl] [stænd] [fɔːr] [skwer] [wen] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːks] [ʌv; əv]['dɔːgmə] ,

Its	walls	will	stand	four	square	when	the	ancient	landmarks	of	dogma	,
它是	墙壁	将要	站立	四	正方形	什么时候	这	古老的	地标	的	教条	,

当古老的教义地标矗立之时，它的城墙将屹立四方。

['fɔːrməlɪzəm][ænd; ənd][ɪˌkliːzɪˈæstəˌsɪzəm] [læps] ['ɪntuː]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

formalism	and	ecclesiasticism	lapse	into	ruin	and	decay	.
形式主义	和	教会主义	失效	进入	废墟	和	衰变	.

形式主义和教会主义走向衰败和毁灭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['stɑːri] [wɜːrld] [wæks][oʊld][laɪk][ə; eɪ]['gɑːrmənt] ,

Though	the	earth	and	starry	worlds	wax	old	like	a	garment	,
尽管	这	地球	和	繁星	世界	蜡	老的	喜欢	一个	服装	,

虽然地球和星空会像衣服一样逐渐衰老，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [kraɪst]

the	Word	of	God	which	represents	his	faithfulness	and	the	Cross	of	Christ
这	单词	的	上帝	哪个	代表	他的	忠诚	和	这	叉	的	基督

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

which	represents	his	Love	,
哪个	代表	他的	爱	,

上帝的圣言代表着他的信实，基督的十字架代表着他的爱。

[wɪl] [stænd][ɪmˈpregnəb(ə)l][əˈmɪd][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [wɜːrld] .

will	stand	impregnable	amid	the	wreck	of	worlds	.
将要	站立	坚不可摧	之中	这	破坏	的	世界	.

即使在世界残骸之中，也将屹立不倒。

[ðə; ði] [græs] [wɪθɝɪθ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [fədɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ʃæl; ʃəl]

The	grass	withereth	,	the	flower	fadeth	;	but	the	Word	of	our	God	shall
这	草	枯萎	,	这	花	费德斯	;	但	这	单词	的	我们的	上帝	将

[stænd] [fərˈevər] .

stand	forever	.
站立	永远	.

草必枯干，花必凋残；惟有我们神的道永远长存。

[aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə] - : [eɪt] .
Isaiah **40** **:** **8** **.**
以赛亚 - : 8 .

以赛亚书 40:8。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **BY** **FRED'K**
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L **.** **CHAPMAN** **&** **CO** **.**
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
THE **ROCK** **OF** **AGES** **.**
这 岩石 的 年龄 .

万古磐石。

“ [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn'djʊrɛθ] [fər'evər] .
“ **THE** **WORD** **OF** **THE** **LORD** **ENDURETH** **FOREVER** **.**
“ 这 单词 的 这 主 忍耐 永远 .

耶和华的话永远长存。

” [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [gɔːn] .
” **AMMUNITION** **GONE** **.**
” 弹药 已消失 .

弹药已用完。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['mɪlətəri]
There **is** **a** **giant** **cliff** **on** **the** **bank** **of** **the** **Hudson** **river** **opposite** **the** **military**
那里 是 一个 巨大的 悬崖 在 这 银行 的 这 哈德逊 河 对面的 这 军队
[poʊst][ʌv; əv] [west] [pɔɪnt] .
post **of** **West** **Point** **.**
邮政 的 西方 观点 .

在哈德逊河岸边，与西点军校隔河相望的是一座巨大的悬崖。

[ðɪs] ['rʌgɪd] ['prɑːməntɔːri] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]['raɪf(ə)l] ['præktɪs] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][wʌn]
This **rugged** **promontory** **has** **been** **the** **target** **for** **rifle** **practice** **for** **almost** **one**
这 崎岖 海角 有 到过 这 目标 为了 步枪 实践 为了 几乎 一
['hʌndrəd] ['jɪrz] .
hundred **years** **.**
百 年 .

近百年来，这处崎岖的岬角一直是步枪练习的目标。

[tʌnz] [ʌv; əv] [liːd] [hæv; həv] [bɪn] [pɔːd] [ə'genst] [ɪts] ['stʌbərn] [saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
Tons **of** **lead** **have** **been** **poured** **against** **its** **stubborn** **side** **and** **there** **is** **no**
吨 的 带领 有 到过 倾倒 反对 它是 固执的 边 和 那里 是 不
[ə'pærənt] [rɪft][ɔːr] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːlz] .
apparent **rift** **or** **seam** **in** **the** **granite** **walls** **.**
明显 裂痕 或者 接缝 在 这 花岗岩 墙壁 .

数吨铅被浇筑在它坚硬的一面，花岗岩墙上没有明显的裂缝或接缝。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][gɑːd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
In **a** **similar** **way** **the** **Word** **of** **God** **and** **the** **Truth** **of** **God** **have** **been** **the**
在 一个 相似的 方式 这 单词 的 上帝 和 这 真相 的 上帝 有 到过 这
['tɑːrgɪt][fɔːr; fər]['hɑːst(ə)l] [ə'tæk] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
target **for** **hostile** **attack** **for** **hundreds** **and** **thousands** **of** **years** **.**
目标 为了 敌对的 攻击 为了 数百 和 数千 的 年 .

同样，上帝的圣言和上帝的真理在数百年甚至数千年的时间里一直是敌对攻击的目标。

[æg'nɑːstɪsɪzəm] ,
Agnosticism ,
不可知论 ,

不可知论，

[skə'læstɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæv; həv] [treɪnd] [ðer; ðər] [dɪ'strʌktɪv] ['bætəriz] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]
scholasticism and unbelief have trained their destructive batteries upon the most
经院哲学 和 不信 有 受过训练 他们的 破坏性的 电池 之上 这 最多
['tʃerɪʃt] ['prɔmisiz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
cherished promises of God and upon the earnest belief of his people ,
珍爱 承诺 的 上帝 和 之上 这 认真 信仰 的 他的 人们 ,

经院哲学和不信已经将它们的破坏性武器对准了上帝最珍贵的应许和他子民的虔诚信仰。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .
but thus far without effect .
但 因此 远的 没有 影响 .

但迄今为止尚未产生效果。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɑːr; ər] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]
The signs are that now their munitions of war are exhausted , their ammunition
这 标志 是 那 现在 他们的 弹药 的 战争 是 筋疲力尽的 , 他们的 弹药
[ɪz] [gɔːn] .
is gone .
是 已消失 .

种种迹象表明，他们的战争物资已经耗尽，他们的弹药已经用完了。

[ɪn] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [həusts][ʌv; əv][dʒə'hoʊvə]
In dismay they see the conquering hosts of Jehovah
在 沮丧 他们 看 这 征服 主持人 的 耶和华

他们惊恐地看着耶和华的征服大军。

[maːtʃiŋ] [ɑːn][tuː; tə][wɔːr] ,
Marching on to war ,
行军 在 到 战争 ,

进军战场，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'fɔːr] .
With the Cross of Jesus , going on before .
和 这 叉 的 耶稣 , 去 在 前 .

耶稣的十字架，一直延续到前面。

[noʊ] ['wepən] [ðæt] [ɪz] ['fɔrdʒd] [ə'genst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]['prɑːspər] ;
No weapon that is forged against thee shall prosper ;
不 武器 那 是 锻造 反对 你 将 繁荣 ;

凡为攻击你而锻造的武器都必不奏效；

[ænd; ənd] ['evri] [tʌŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'genst] [ðiː] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [ʃælt] [kən'dem] .
and every tongue that shall rise against thee in judgment thou shalt condemn .
和 每一个 舌头 那 将 上升 反对 你 在 判断 你 应 谴责 .

凡在审判日兴起攻击你的舌头，你都必予以驳斥。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] - : - .
Isaiah 54 : 17 .
以赛亚 - : - .

以赛亚书 54:17。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1896 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [gɔːn] !
AMMUNITION GONE !
弹药 已消失 !

弹药用完了!

“ [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I CAN'T SEE IT .
“ 我 不能 看 它 .

我看不见。

” [ɔːl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [ɪz][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn] ['siːɪŋ] , ['hɪrɪŋ] , ['teɪstɪŋ] , [smelɪŋ]
” All of human experience is not contained in seeing , hearing , tasting , smelling
” 全部 的 人类 经验 是 不是 包含 在 看到 , 听力 , 品尝 , 闻起来
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
and feeling .
和 感觉 .

“人类的全部经验并不包括视觉、听觉、味觉、嗅觉和触觉。”

[ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] .
The five senses are not the boundaries of human knowledge .
这 五 感官 是 不是 这 边界 的 人类 知识 .

五官并非人类知识的边界。

[hjuː'mænəti][ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['fækltiz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
Humanity is endowed with higher faculties than these .
人类 是 捐赠 和 更高 学院 比 这些 .

人类拥有比这更高的能力。

[ɪf] [wʌn] [tʃuːziz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [hiː; hi] [meɪ]
If one chooses to live on a plane higher than that of the brute he may
如果 一 选择 到 居住 在 一个 飞机 更高 比 那 的 这 蛮力 他 可能
[ɪk'spɪriəns] [iː'məuʃənz][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
experience emotions and aspirations that are higher than those of the
经验 情绪 和 抱负 那 是 更高 比 那些 的 这
['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
animal kingdom .
动物 王国 .

如果一个人选择生活在高于野兽的层面，他可能会体验到高于动物王国的情感和抱负。

[hiː; hi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][raɪz] [stɪl] ['haɪər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][gɑːd] .
He may also rise still higher and think the thoughts of God .
他 可能 还 上升 仍然 更高 和 思考 这 想法 的 上帝 .

他或许还能升华到更高的境界，思考上帝的思想。

[tuː; tə][duː][soʊ] , [haʊ'evər] ,
To do so , however ,
到 做 所以 , 然而 ,

然而，要做到这一点，

[wʌn][mʌst; məst] [ə'proʊtʃ] [gɑːd][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kən'sɪstənt]
one must approach God in the proper attitude and in a manner consistent
一 必须 方法 上帝 在 这 恰当的 态度 和 在 一个 方式 持续的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .
with His being .
和 他的 存在 .

人必须以正确的态度和与神本质相符的方式接近神。

[gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt]

God	**is**	**a**	**spirit**	**and**	**they**	**that**	**worship**	**him**	**must**	**worship**	**him**	**in**	**spirit**
上帝	是	一个	精神	和	他们	那	崇拜	他	必须	崇拜	他	在	精神

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] .

and	**in**	**truth**	**.**
和	在	真相	.

神是灵，所以拜他的必须用心灵和诚实拜他。

[ðeɪ] [ðæt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ɪn]['eni] ['ʌðər] ['mænər] ,

They	**that**	**approach**	**the**	**throne**	**of**	**mercy**	**in**	**any**	**other**	**manner**	**,**
他们	那	方法	这	王座	的	怜悯	在	任何	其他	方式	,

凡以其他任何方式接近施恩宝座的人，

['weðər] [ɪn] ['vɑːntɪŋ] [kən'siːt] [ɔːr][baɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

whether	**in**	**vaunting**	**conceit**	**or**	**by**	**impertinent**	**inquisition**	**,**
无论	在	吹嘘	自负	或者	经过	无礼	宗教裁判所	,

无论是出于自负狂妄，还是出于无礼的盘问，

[wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['hevəns] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n]['kænəpi] [ðæt] [wɪl] [send] [bæk] [ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv][ðer; ðər]

will	**find**	**the**	**heavens**	**a**	**brazen**	**canopy**	**that**	**will**	**send**	**back**	**the**	**echo**	**of**	**their**
将要	寻找	这	天	一个	厚颜无耻	树冠	那	将要	发送	后退	这	回声	的	他们的

[prerz] .

prayers	**.**
祈祷	.

他们会发现苍穹如同一个铜幕，将他们的祈祷回荡在天际。

[ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪz] [rɪ'viːl] [noʊ] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['kʌvər][ðer; ðər][ˌtelɪ'skɑːpɪk][lenz][wɪð; wɪθ]

The	**starry**	**skies**	**reveal**	**no**	**beauty**	**to**	**those**	**who**	**cover**	**their**	**telescopic**	**lens**	**with**
这	繁星	天空	揭示	不	美丽	到	那些	WHO	覆盖	他们的	伸缩式	镜片	和

[ə; eɪ] ['flænl] [ræg] ,

a	**flannel**	**rag**	**,**
一个	绒布	抹布	,

用法兰绒布遮住望远镜镜头的人，看不到繁星点点的美丽。

[ænd; ənd]['gɑːdz][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][kən'teɪnz][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kloʊk] [ˌaɪ 'tiː]

and	**God's**	**revelation**	**contains**	**no**	**word**	**of**	**promise**	**to**	**those**	**who**	**cloak**	**it**
和	神的	启示	包含	不	单词	的	承诺	到	那些	WHO	披风	它

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [kən'siːt] .

with	**their**	**own**	**conceit**	**.**
和	他们的	自己的	自负	.

上帝的启示中没有一句应许的话，是给那些用自己的虚荣心去曲解它的人的。

[oʊ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [wɪtʃ] [hæv; həv] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [nɑːt] ;

O	**foolish**	**people**	**,**	**and**	**without**	**understanding**	**;**	**which**	**have**	**eyes**	**,**	**and**	**see**	**not**	**;**
哦	愚蠢	人们	,	和	没有	理解	;	哪个	有	眼睛	,	和	看	不是	;

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪrz] ,

which	**have**	**ears**	**,**
哪个	有	耳朵	,

愚昧无知的人们啊！你们有眼却看不见，有耳却.....

[ænd; ənd] [hɪr] [nɑːt] .

and	**hear**	**not**	**.**
和	听到	不是	.

听不见。

[ˌdʒerə'maɪə][faɪv] : - .

Jeremiah	**5**	**:**	**21**	**.**
耶利米	5	:	-	.

耶利米书 5:21。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1896 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1896 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
“ I CAN'T SEE IT !
“ 我 不能 看 它 !

“我看不见它！”

” - [ə'tæk] .
” INFIDELITY'S ATTACK .
” - 攻击 .

“不忠的攻击。”

[soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] [bɪ'kʌm] [ðæt]
So universal has the authority and influence of Jesus Christ become that
所以 普遍的 有 这 权威 和 影响 的 耶稣 基督 变得 那
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][dɪ'spju:t][hɪz; ɪz] [sweɪ] [baɪ][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]['ɑ:rgjumənt] .
it is no longer possible to dispute his sway by resort to argument .
它 是 不 更长 可能的 到 争议 他的 摇摆 经过 采取 到 争论 .

耶稣基督的权威和影响力已经如此普遍，以至于再也无法通过辩论来质疑他的统治地位。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] [men][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst]
In the court of final appeal men are forced to confess that he is the most
在 这 法庭 的 最终的 上诉 男人 是 强制 到 承认 那 他 是 这 最多
['mætʃləs] ['kærəktər] ,
matchless character ,
无比 特点 ,

在终审法庭上，男人们被迫承认他是最无与伦比的人物。

[ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][mæn][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the most loving and forgiving and patient man of history .
这 最多 爱 和 宽恕 和 病人 男人 的 历史 .

历史上最慈爱、最宽容、最有耐心的人。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [sʌtʃ] [rer] [treɪts] [wʊd] [bi:; bi]
The majority of us are compelled to admit that such rare traits would be
这 多数 的 我们 是 被迫 到 承认 那 这样的 稀有的 特征 会 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][dɪ'vaɪn] .
impossible in a life that was less than divine .
不可能的 在 一个 生活 那 曾是 较少的 比 神圣的 .

我们大多数人都不得不承认，在非神圣的生活中，这种罕见的特质是不可能出现的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] [si:] [noʊ] ['lʌvlinəs] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t]
But there are men who see no loveliness in him and if they can not
但 那里 是 男人 WHO 看 不 可爱 在 他 和 如果 他们 能 不是
[ə'tæk] [baɪ]['ɑ:rgjumənt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][baɪ][ə'bju:s] .
attack by argument they must attack him by abuse .
攻击 经过 争论 他们 必须 攻击 他 经过 虐待 .

但有些人却觉得他一点也不可爱，如果他们不能用道理攻击他，就只能用谩骂来攻击他。

[ðeɪ] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]['rɪdɪkju:l] , ['blæsfəmi] [ænd; ənd] ['fɔ:lshʊd] ,
They resort to ridicule , blasphemy and falsehood ,
他们 采取 到 嘲笑 , 亵渎神明 和 谬误 ,

他们诉诸嘲讽、亵渎和谎言，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃɑ:ks] [ðə; ði]['faɪnər] [sens] [ɪn]

and	though	the	spectacle	thus	presented	is	one	that	shocks	the	finer	sense	in
和	尽管	这	奇观	因此	呈现	是	一	那	冲击	这	更精细	感觉	在

['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,

almost	every	human	heart	,
几乎	每一个	人类	心	,

尽管这种景象几乎会触动每个人内心深处的敏感神经，

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ]['lɪbərəl] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðɪs]

nevertheless	there	are	those	who	will	pay	a	liberal	admission	to	see	this
尽管如此	那里	是	那些	WHO	将要	支付	一个	自由主义	入学	到	看	这

[pər'fɔ:rməns] [i'næktid] .

performance	enacted	.
表现	已颁布	.

然而，还是有人愿意支付高额门票来观看这场演出。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [wɪl] [læf] [æt; ət][jʊr; jər][kə'læməti] ; [aɪ] [wɪl] [mɑ:k] [wen] [jʊr; jər] [fɪr] ['kʌmɪθ] .

I	also	will	laugh	at	your	calamity	;	I	will	mock	when	your	fear	cometh	.
我	还	将要	笑	在	你的	灾害	;	我	将要	嘲笑	什么时候	你的	害怕	到来	.

我也会嘲笑你的灾难；当你恐惧来临时，我会讥讽你。

['prɑ:vɜ:rbz][wʌn] : - .

Proverbs	1	:	26	.
箴言	1	:	-	.

箴言 1:26。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

- [ə'tæk] .

INFIDELITY'S	ATTACK	.
-	攻击	.

不忠的攻击。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [hu:] [stɪl] [ə'plɔ:d] .

AND	YET	THERE	ARE	SOME	WHO	STILL	APPLAUD	.
和	然而	那里	是	一些	WHO	仍然	鼓掌	.

然而，仍然有人鼓掌。

['si:dtaim] [ænd; ənd] ['hɑ:rvɪst] .

SEEDTIME	AND	HARVEST	.
种子时间	和	收成	.

播种与收获。

[wʌn][ɪz][æpt][tu:; tə][fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

One	is	apt	to	forget	that	the	way	of	eternal	life	is	the	way	of	nature	;
一	是	易于	到	忘记	那	这	方式	的	永恒	生活	是	这	方式	的	自然	;

人们很容易忘记，永生之道就是自然之道；

[ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts] [wɪtʃ] [gɑ:d][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər]

that	the	system	of	rewards	and	punishments	which	God	has	provided	for
那	这	系统	的	奖励	和	惩罚	哪个	上帝	有	假如	为了

['hoʊlinəs][ænd; ənd][fɔ:r; fər][sɪn][ɪz][ɪn][strɪkt] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

holiness	and	for	sin	is	in	strict	accord	with	the	laws	of	nature	.
圣洁	和	为了	罪	是	在	严格的	符合	和	这	法律	的	自然	.

上帝为圣洁和罪恶所设立的奖惩制度，与自然法则完全一致。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][wi:; wi]['kænɑ:t][sɪn] [ə'genst] ['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti]

We	are	all	aware	of	the	fact	that	we	cannot	sin	against	nature	with	impunity
我们	是	全部	意识到的	的	这	事实	那	我们	不能	罪	反对	自然	和	免责

.

:

.

我们都知道，违背自然规律是不能逍遥法外的。

[ɪf] [wi:; wi][du:]['vaɪələns][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:z] [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [prɑ:mpt][ænd; ənd]

If	we	do	violence	to	any	of	her	laws	we	must	make	prompt	and
如果	我们	做	暴力	到	任何	的	她	法律	我们	必须	制作	迅速的	和

[strɪkt] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'fens] .

strict	payment	for	the	offense	.
严格的	支付	为了	这	罪行	.

如果我们违反了她的任何法律，我们必须立即严厉地为这种罪行付出代价。

[ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [si:n] ['evriwer] ; [ɪn][ðə; ði][bent][fɔ:rm] , [ðə; ði] [her]

The	proof	of	this	is	seen	everywhere	;	in	the	bent	form	,	the	hair
这	证明	的	这	是	已见	到处	;	在	这	弯曲	形式	,	这	头发

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][greɪ] ,

prematurely	gray	,
过早	灰色的	,

这一点随处可见：驼背的人头发过早变白，

[ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [ðæt] [krɔ:s]

the	halting	figure	and	the	wrecks	of	manhood	and	womanhood	that	cross
这	停止	数字	和	这	残骸	的	男子气概	和	女性	那	叉

['aʊər; ɑ:r][pæθ]['deɪli] .

our	path	daily	.
我们的	小路	日常的	.

蹒跚的身影，以及我们每天遇到的残缺不全的男性和女性。

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ə; eɪ][mæn] ['saʊɪθ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ri:p] .

Whatsoever	a	man	soweth	that	shall	he	also	reap	.
任何	一个	男人	播种	那	将	他	还	收割	.

人种的是什么，收的也是什么。

[ɪf] [hi:; hi] [səuz] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [ri:p] [ə; eɪ]['hɑ:rvɪst][ʌv; əv] [dɪ'zi:z]

If	he	sows	the	seeds	of	dissipation	,	he	will	surely	reap	a	harvest	of	disease
如果	他	母猪	这	种子	的	耗散	,	他	将要	一定	收割	一个	收成	的	疾病

,

,

,

如果他种下放荡的种子，就必将收获疾病的果实。

[wɑ:nt] , ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

want	,	sorrow	and	misery	.
想	,	悲哀	和	苦难	.

匮乏、悲伤和苦难。

[ɪf] [hi:; hi] [səuz] [ðə; ði][wɪnd][hi:; hi] [wɪl] [ri:p] [ðə; ði] ['wɜ:rlwɪnd] .

If	he	sows	the	wind	he	will	reap	the	whirlwind	.
如果	他	母猪	这	风	他	将要	收割	这	旋风	.

种瓜得瓜，种豆得豆。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['si:mɪθ] [raɪt] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ][mæn] ;

There	is	a	way	that	seemeth	right	unto	a	man	;
那里	是	一个	方式	那	似乎	正确的	到	一个	男人	;

人以为正的路；

[bʌt; bət][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [deθ] . ['prɑːvɜːrbz] - : - .

but	the	end	thereof	are	the	ways	of	death	.	Proverbs	16	:	25	.
但	这	结尾	其中	是	这	方式	的	死亡	.	箴言	-	:	-	.

但结局却是死亡之路。（箴言 16:25）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

['siːdtaim] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] .

SEEDTIME	AND	HARVEST	.
种子时间	和	收成	.

播种与收获。

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] .

HIS	REAL	SELF	.
他的	真实的	自己	.

他的真实自我。

['evri] [mæn][hæz; həz] [tuː] ['neɪtʃɝz] .

Every	man	has	two	natures	.
每一个	男人	有	二	自然	.

每个人都有两种本性。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] ,

Under	the	influence	of	one	he	descends	to	the	carnal	and	base	,
在下面	这	影响	的	一	他	下降	到	这	肉体	和	根据	,

在某人的影响下，他堕落到肉欲和卑劣的境地。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] .

under	the	influence	of	the	other	he	ascends	to	the	spiritual	and	noble	.
在下面	这	影响	的	这	其他	他	上升	到	这	精神	和	高贵	.

在对方的影响下，他提升到了精神和高尚的境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɔːr][ðə; ði] ['lætər] .

It	is	within	the	power	of	any	man	to	pursue	the	former	or	the	latter	.
它	是	之内	这	力量	的	任何	男人	到	追求	这	以前的	或者	这	后者	.

任何人都有能力选择追求前者或后者。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['pætərn] [baɪ]

To	assist	him	in	achieving	the	latter	he	is	offered	a	model	or	a	pattern	by
到	协助	他	在	实现	这	后者	他	是	提供	一个	模型	或者	一个	图案	经过

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [wɜːrk] .

which	he	may	work	.
哪个	他	可能	工作	.

为了帮助他实现后者，我们向他提供了一个模型或模式，供他参考。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pætərn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['eni] [wʌn] , [haʊ'evər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [ɪn][maɪnd][ɔːr] [hɑːrt] ,

With	this	pattern	in	his	eye	,	any	one	,	however	misshapen	in	mind	or	heart	,
和	这	图案	在	他的	眼睛	,	任何	一	,	然而	畸形	在	头脑	或者	心	,

眼中若有此意，任何人，无论其思想或心灵多么扭曲，

[meɪ] [wɜːrk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['ɪmɪdʒ] , [grænd] , ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] .

may	work	out	for	himself	a	moral	image	,	grand	,	perfect	and	enduring	.
可能	工作	出去	为了	他自己	一个	道德	图像	,	盛大	,	完美的	和	持久	.

或许会为自己塑造一个伟大、完美、永恒的道德形象。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] , [gɑːd][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

In	the	person	of	Christ	,	God	has	shown	us	what	a	man	ought	to	be	,
在	这	人	的	基督	,	上帝	有	所示	我们	什么	一个	男人	应该	到	是	,

上帝在基督身上向我们展示了人应当是什么样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [aɪ'diːəl] .

and	he	will	never	be	satisfied	until	we	approach	that	ideal	.
和	他	将要	绝不	是	使满意	直到	我们	方法	那	理想的	.

直到我们接近那个理想状态，他才会感到满意。

[tɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

Till	we	all	come	in	the	unity	of	the	faith	,
直到	我们	全部	来	在	这	统一	的	这	信仰	,

直到我们都因信仰而合一，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][mæn] ,

and	of	the	knowledge	of	the	Son	of	God	,	unto	a	perfect	man	,
和	的	这	知识	的	这	儿子	的	上帝	,	到	一个	完美的	男人	,

并认识神的儿子，以致成为一个完全的人。

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

unto	the	measure	of	the	stature	of	the	fulness	of	Christ	.
到	这	措施	的	这	身材	的	这	充满	的	基督	.

满有基督长成的身量。

[iˈfiːʒənz] [fɔːr] : - .

Ephesians	4	:	13	.
以弗所书	4	:	-	.

以弗所书 4:13。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]

COPYRIGHT	,	1895	,	BY	FRED'K
版权	,	-	,	经过	弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsiː 'oʊ] .

L	.	CHAPMAN	&	CO	.
L	.	查普曼	&	一氧化碳	.

L. CHAPMAN & CO.

[hɪz; ɪz] ['riːəl] [self] .

HIS	REAL	SELF	.
他的	真实的	自己	.

他的真实自我。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	LIGHT	OF	THE	WORLD	.
这	光	的	这	世界	.

世界之光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [baɪ] ['meni] [əb'zɜːvəz] [ðæt] [ə; eɪ] [tuː] - [hɔːrs] ['wægən][hæz; həz]['nevər] [gɔːn] [wer]

It	is	claimed	by	many	observers	that	a	two	-	horse	wagon	has	never	gone	where
它	是	声称	经过	许多	观察员	那	一个	二	-	马	车皮	有	绝不	已消失	在哪里

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][dɪd][nɑːt][goʊ][fɜːrst] .

the	Bible	did	not	go	first	.
这	圣经	做过	不是	去	第一的	.

许多观察家认为，双马车永远无法到达圣经没有到达过的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][sɪg'nɪfɪkənt][fækt][ðæt][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['kɑːmɜːrs][hæz; həz]['evriwer]

It	is	certainly	a	significant	fact	that	international	commerce	has	everywhere
它	是	当然	一个	重要的	事实	那	国际的	商业	有	到处

['fɑːloʊd][ɪn][ðə; ði][weɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

followed	in	the	wake	of	the	gospel	.
随后	在	这	唤醒	的	这	福音	.

国际贸易在世界各地都受到福音的影响，这无疑是一个重要的事实。

[ðə; ði][ɪn'trepɪd]['mɪʃəneri][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ['ɪndiə] ,

The	intrepid	missionary	invaded	the	wilds	of	China	,	India	,
这	强悍	传教士	入侵	这	荒野	的	中国	,	印度	,

这位勇敢的传教士深入中国和印度的荒野，

[ˌmædə'gæskər][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌðərn][siː][lɔːŋ][bɪ'fɔːr][ðə; ði]['treɪdɪŋ][ʃɪps]

Madagascar	and	the	islands	of	the	southern	sea	long	before	the	trading	ships
马达加斯加	和	这	岛屿	的	这	南部	海	长的	前	这	贸易	船舶

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːtʃənts][derd][tuː; tə]['entər][ðer; ðər][pɔːrts] .

of	the	merchants	dared	to	enter	their	ports	.
的	这	商人	敢于	到	进入	他们的	端口	.

早在商船敢于驶入马达加斯加和南海诸岛的港口之前，这些岛屿就已经存在了。

['evriwer][ðə; ði][faʊl][ænd; ənd]['rævənəs][biːsts][ʌv; əv]['tɪrəni] ,

Everywhere	the	foul	and	ravenous	beasts	of	tyranny	,
到处	这	犯规	和	贪婪的	野兽	的	暴政	,

到处都是暴政的邪恶贪婪的野兽，

['ɪgnərəns][ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][hæv; həv][rɪ'taɪərd][æt; ət][ðə; ði][ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːriəs]

ignorance	and	superstition	have	retired	at	the	introduction	of	the	glorious
无知	和	迷信	有	退休	在	这	介绍	的	这	辉煌

[laɪt][ʌv; əv][ðə; ði][krɔːs] .

light	of	the	cross	.
光	的	这	叉	.

随着十字架光辉的照耀，无知和迷信都已消退。

[ˌkrɪsti'ænəti][hæz; həz][bleizd][ðə; ði]['pæθweɪ][ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃn][hæz; həz]['fɑːloʊd] .

Christianity	has	blazed	the	pathway	and	civilization	has	followed	.
基督教	有	燃烧的	这	路径	和	文明	有	随后	.

基督教开辟了道路，文明随之发展。

[naʊ][ðə; ði]['reɪnboʊ][ɑːrtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][spænz][ðə; ði]['kɑːntənənts][ænd; ənd]['siːz] ,

Now	the	rainbow	arch	of	the	gospel	spans	the	continents	and	seas	,
现在	这	彩虹	拱	的	这	福音	跨度	这	各大洲	和	海域	,

如今，福音的彩虹拱门横跨各大洲和海洋。

[frʌm; frəm]['griːnlændz]['aɪsi]['maʊntnz][tuː; tə]['ɪndiːəz]['kɔːrəl][strændz] ,

from	Greenland's	icy	mountains	to	India's	coral	strands	,
从	格陵兰岛	冰冷的	山脉	到	印度的	珊瑚	线	,

从格陵兰岛冰雪覆盖的山脉到印度的珊瑚海滩，

[ænd; ənd][wiː; wi][siːm][tuː; tə][hɪr][ðə; ði][glæd][ʃaʊt][ʌv; əv][ten]['mɪljən]['rænsəmd][soʊlz][huː][sɪŋ]

and	we	seem	to	hear	the	glad	shout	of	ten	million	ransomed	souls	who	sing
和	我们	似乎	到	听到	这	高兴的	喊	的	十	百万	赎金	灵魂	WHO	唱歌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪnʃənt]['sɑːmɪst] ,

with	the	ancient	Psalmist	,
和	这	古老的	诗篇作者	,

我们仿佛听到了一千万被救赎的灵魂的欢呼声，他们与古代的诗篇作者一同歌唱。

“ [ðə; ði]['entrəns][ʌv; əv][ðaɪ][wɜːrd]['gɪvɛθ][laɪt] .

“	The	entrance	of	thy	word	giveth	Light	.
“	这	入口	的	你的	单词	给予	光	.

“你的话语一解开，就发出亮光。”

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðæt] [wɔ:kt] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ;
" The people that walked in darkness have seen a great light ;
" 这 人们 那 步行 在 黑暗 有 已见 一个 伟大的 光 ;

"那些在黑暗中行走的人，看见了大光；

[ðeɪ] [ðæt] [dwel] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [hæθ] [ðə; ði]
they that dwell in the land of the shadow of death , upon them hath the
他们 那 住 在 这 土地 的 这 阴影 的 死亡 , 之上 他们 有 这
[laɪt] ['ʃaɪnd] .
light shined .
光 闪耀 .

住在死荫之地的人，有光照耀他们。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][fɔ:r] : [ˌtu:'tu:] .
Isaiah 4 : 2 .
以赛亚 4 : 2 .

以赛亚书 4:2。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ] [frɛdk]
COPYRIGHT , 1895 , BY FRED'K
版权 , - , 经过 弗雷德克

版权所有，1895 年，弗雷德里克

[el] . ['tʃæpmən] & [ˌsi: 'oʊ] .
L . CHAPMAN & CO .
L . 查普曼 & 一氧化碳 .

L. CHAPMAN & CO.

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] .
THE LIGHT OF THE WORLD .
这 光 的 这 世界 .

世界之光。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sʌməriz] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dɚz] [kən'vi:niəns] .
A List of Illustration Summaries has been added for the reader's convenience .
一个 列表 的 插图 摘要 有 到过 额外 为了 这 读者的 方便 .

为了方便读者，我们添加了插图摘要列表。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsi:z] [wɜ:r; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑ:r'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神